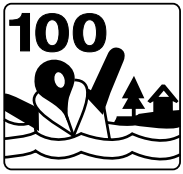
LALIZAS

Simply life saving



CE 1463 Certified per ISO 12402-4

CE 1463 Certified per ISO 12402-3

CE 1463 Certified per ISO 12402-2

Certified per ISO 12402 Series according to regulation (EU) 2016/425

Instructions Manual

Manuel d'utilisation - Manual de Instrucciones - Manuale di Istruzioni - Gebrauchsanleitung
Εγχειρίδιο χρήσης Bruksanvisning - Käyttäjän ohje - Instruksjonsmanual
Instruktionshæfte - Gebruiksinstructies - Instrukcja obsługi - Uputstvo za korištenje
ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ НАДУВНЫХ ЖИЛЕТОВ - ІНСТРУКЦІЯ ДЛЯ НАДУВНЫХ ЖИЛЕТІВ
Manual de Instruções - Инструкции за употреба - Kullanım Talimatı
دليل التعليمات - คำแนะนำสำหรับคู่มือการใช้งาน - 使用手册

CE
1463

www.lalizas.com

LALIZAS

UK	3
FR	4
ES	5
IT	6
DE	7
GR	8
SE	9
FI	10
NO	11
DK	12
NL	13
PL	14
HR	15
RU	16
UA	17
PT	18
BG	19
AE	20
TR	21
TH	22
CN	23

Instructions Manual UK

LALIZAS Adult Inflatable Lifejackets can be used by a User weighting a minimum of 40kg and with a Chest girth of 70-150cm.

LALIZAS Child Inflatable Lifejackets can be used by a User weighting a minimum of 25kg and a maximum of 40kg and with a chest girth of 60-90cm.

Personal Flotation Device

Application	Performance Level	Applicable Standard
Intended primarily for offshore use under extreme conditions. Of value to those who are wearing clothing which traps air and which may adversely affect the self-righting capacity of the Lifejacket. Designed to ensure that the user is floating in the correct position with his mouth and nose clear of the surface.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Intended for general application or for use with foul weather clothing. It will turn an unconscious person into a safe position and requires no subsequent action by the user to maintain this position.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Intended for those who may have to wait for rescue, but they are likely to do so in sheltered waters. The device should not be used in rough conditions.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

Manual gas inflation Model (see Fig. 1): To inflate pull the manual lever. Only activate if lifejacket is fully deflated. Before Use ensure 24gr CO_2 gas cylinder is fitted to performance Level 100N adult Lifejackets or 33/38gr CO_2 gas cylinder is fitted to Performance Level 150N adult Lifejackets or one 60gr CO_2 gas cylinder is fitted to Performance Level 275N adult Lifejackets or one 24gr CO_2 Gas Cylinder to children's lifejackets.

Automatic gas inflation model (see Fig.2)/Automatic/Hydrostatic gas inflation model (see attached leaflets): On entering water this Lifejacket will inflate automatically. **Hammar:** On entering water this lifejacket will not inflate automatically unless the inflator is lowered more than about 4 inches or so in the water. Before Use ensure 24gr CO_2 gas cylinder is fitted to Performance Level 100N adult Lifejackets or 33/38gr CO_2 Gas Cylinder is fitted to Performance Level 150N adult Lifejackets or one 60gr CO_2 gas cylinder is fitted to Performance Level 275N adult Lifejackets or one 24gr CO_2 Gas Cylinder to children's lifejackets. If the automatic inflation for any reason does not operate, use the back-up manual inflator by pulling the manual lever.

Oral Inflation: Open the cap of the oral inflation tube and blow in through the oral inflation tube. Re-install the cap in the normal position on the inflation tube. Oral inflation can only be used as a back- up if for any reason the Automatic and/or Manual Inflation has not operated.

IMPORTANT: It is not a Personal Flotation Device until it is fully inflated. Use only one 24gr CO_2 gas cylinder is fitted to Performance Level 100N adult Lifejackets or 33/38gr CO_2 Gas cylinder to Performance Level 150N adult lifejackets or one 60gr CO_2 gas cylinder is fitted to 275N adult Lifejackets or one 24gr CO_2 Gas Cylinder to children's Lifejackets. Do not partially inflate orally and then use CO_2 cylinder, as this action can damage the Lifejacket. Before every use inspect your gas inflation lifejacket. Check carefully that the lifejacket is not damaged, the CO_2 cylinder is properly screwed in. Also check the operational readiness of the inflation device, (See FIG 1 & 2) and that the manual lever hangs out freely. Train yourself in the use of the device. Try out the Lifejacket to ascertain its performance before use. You can use oral inflation when out of water to check the performance of the Lifejacket. The lifejacket is fitted with a whistle. Use it to call for help in case of emergency. Teach the child to float in this Lifejacket. Full Performance may not be achieved using waterproof clothing or in other circumstances. For children less than 6 years use automatically operating devices only.

WARNING: FLOTATION DEVICES ONLY REDUCE THE RISK OF DROWNING. THEY DO NOT GUARANTEE RESCUE! GAS CYLINDERS ARE DANGEROUS GOODS AND MUST BE KEPT AWAY FROM CHILDREN AND NOT MISUSED!

Donning & Adjustment: Practice and training are required with the device before use. Don the lifejacket according to the given instructions (See FIG. 4). Fasten the Buckles. Adjust the webbing. Use the correct way to jump into the sea water with your Lifejacket. (See FIG. 5). Keep your body in an upright position when entering the water to avoid possible injury. Do not Jump from a height of more than 3m.

How to deflate the lifejacket (see Fig.6): To deflate remove oral inflation tube cap. Insert the nipple of the cap strap and hold into the valve. Apply gentle pressure to the lifejacket and deflate it. Re-install the cap in the normal position on the inflation tube.

Cleaning Instructions: Occasionally rinse the lifejacket with fresh water or right after a use, rinsing after use in salty water is fully recommended. Excess grease, oil or similar marks should be removed with warm soapy water. Never use a washing machine or any thumble drying method for your lifejacket. Let it dry naturally before storing.

WARNING: For automatically activated Lifejackets, remove the water activated device (D) before rinsing the lifejacket and re-install it, when the Lifejacket has dried thoroughly.

Repacking Instructions: Ensure that the Lifejacket is completely dry and deflated. Fold it and check that the manual lever hangs freely (See Fig.7).

Use of a safety harness & Safety Line: Lifejackets integrated with harness (ISO 12401:2009) can be used with most CE Marked Lines approved to ISO 12401:2009. Lifejackets with no integrated harness should be worn over a LALIZAS' CE safety harness.

WARNING: The safety harness and safety lines are intended to prevent the user falling overboard. They do not provide protection against falls from a height. The safety harness and safety lines may transmit very large forces. Only attach to strong hooking points or jack- lines. It is unsafe to wear an integral harness lifejacket or a safety harness loose. The harness shall be worn tightly in order to be effective.

Maintenance-Storage Instructions: Store the Lifejacket in a dry place away from direct sunlight. Don't expose the lifejacket to excessive heat. Do not use as a cushion. Check if the CO_2 cylinder is perforated or damaged. In this case you should replace it. Check the state of the Lifejacket (inflatable chamber, buckles, whistles, webbings and harnesses). In case of a severe drop or signs of deterioration contact your local approved service station. Spare parts need to be replaced after each use, or 3 years after the manufacturing date. Always check the manufacturing date.

Servicing Instructions: Your Lifejacket shall be serviced at least every year (and more frequently in case of intensive use)

Re-arm kits: Re-arm the Lifejacket, always using LALIZAS Re-arm kits. See FIG.1, FIG.2 & FIG.3: You must replace the CO_2 cylinder and place a new green tag©, if the green tag is missing (FIG.1 & FIG 2). You must replace the water activated device (D) and the CO_2 cylinder if the Indicator (G) is red (FIG. 2).

Lifetime of the lifejacket: 10years of the date of Manufacture.

LALIZAS

Les gilets gonflables pour adultes LALIZAS sont utilisables par des porteurs de 40kg minimum et un tour de taille de 70 à 150cm.

Les gilets gonflables pour enfants LALIZAS sont utilisables par des porteurs de 25kg à 40kg et un tour de taille de 60 à 90cm.

Dispositif de flottabilité individuel

Utilisation	Niveau de Performance	Utilisation Norme
Les gilets de sauvetage 275N sont essentiellement destinés à une navigation au grand large et en des conditions extrêmes. Le port de vêtements lourds diminue la capacité d'auto redressement des gilets de sauvetage. Ces dispositifs veillent à que le porteur gît dans une position sûre et préserve ses voies aériennes hors de l'eau.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Les gilets de sauvetage 150N sont destinés à une utilisation normale ou avec de vêtements de navigation. Ils sont conçus pour assurer la flottaison d'une personne inconsciente et garantir une position sûre qui ne nécessite aucune intervention par l'utilisateur.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Les gilets de sauvetage 100N sont destinés à une utilisation dans des eaux abritées.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

Gilet gonflable Manuel (voir figure 1): Pour gonfler tirer la ficelle manuellement. N'activez pas si le gilet n'est pas entièrement dégonflé. Avant l'utilisation, assurez-vous que la bouteille de gaz CO_2 soit bien fixée aux gilets. Un gilet 100N demande un cylindre 24gr, un gilet 150 N demande un cylindre de gaz de 33/38gr, tandis qu'un gilet 275N demande une bouteille de 60gr. Les gilets pour les enfants demandent des bouteilles de 24gr.

Gilet gonflable Automatique (voir figure 2)/Modèle Automatique/ Hydrostatique à inflation à gaz (veuillez vous référer à la fiche technique du produit ci-joint): il s'active automatiquement à l'eau. **Hammar:** Ce gilet ne se déclenchera pas automatiquement sans être immergé à plus de 4 inches. Avant l'utilisation, assurez-vous qu'une bouteille de gaz soit bien fixée au gilet de sauvetage. Avant l'utilisation, assurez-vous que la bouteille de gaz CO_2 soit bien fixée aux gilets. Un gilet 100N demande un cylindre 24gr, un gilet 150 N demande un cylindre de gaz de 33/38gr, tandis qu'un gilet 275N demande une bouteille de 60gr. Les gilets pour les enfants demandent des bouteilles de 24gr. Si le gilet ne gonfle pas, utiliser la tirette de secours manuelle.

Gonflage buccal: Ouvrir le capuchon et souffler dans le tube de gonflage buccal prévu à cet effet. Refermer le bouchon après l'utilisation. Celui-ci est un gonflage d'appoint ou de secours.

IMPORTANT: Ce produit n'est un dispositif de flottaison individuelle que si complètement gonflé. Utiliser uniquement des bouteilles de gaz de 24gr pour les gilets 100N, 33gr pour les gilets 150N adulte et de 60gr pour les gilets 275N ou des bouteilles de 24gr pour les gilets pour enfants. Ne jamais utiliser la bouteille de gaz sur un gilet demi gonflé. Cela peut endommager le produit. Avant chaque utilisation, inspectez votre gilet de sauvetage. Vérifiez soigneusement qu'il ne soit pas endommagé et que la bouteille de CO_2 est fixée correctement. Vérifiez également le bon état du mécanisme et de la ficelle d'activation manuelle (voir figure 1 & 2). Entraînez-vous à porter un gilet. Essayez le gilet de sauvetage pour vérifier ses performances avant de l'utiliser en mer. Utilisez le tube du gonflage buccal pour vérifier hors de l'eau la performance du gilet. Apprenez aux enfants à nager avec un gilet de sauvetage. La performance du gilet diminue si on porte des vêtements imperméables ou d'équipements lourds. Pour les enfants de moins de 6 ans sont prévus uniquement des dispositifs à déclenchement automatiquement. Le gilet est muni d'un sifflet. Utiliser pour appeler les secours en cas d'urgence.

IMPORTANT: LE DISPOSITIF DE FLOTTAISON NE DIMINUE QUE LE RISQUE DE NOYADE. IL NE GARANTIT PAS LE SAUVETAGE. LA BOUTEILLE DE GAZ EST UN PRODUIT DANGEREUX. TENEZ-LA HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS ET NE LA TRAFIQUEZ PAS!

Le port du gilet: on recommande de s'entraîner à porter ce dispositif avant l'utilisation en mer. Enfiler le gilet selon la notice (voir la figure 4). Fixer les boucles et ajuster la ceinture. Plongez avec précaution dans l'eau lorsque vous portez un gilet de sauvetage (voir Fig. 5). Gardez votre corps en position verticale lors de l'entrée de l'eau afin d'éviter d'éventuelles blessures. Ne pas sauter d'une hauteur de plus de 3m.

Dégonflage du gilet (voir Fig.6): pour dégonfler le gilet retirer le bouchon du tube d'inflation buccale. Appuyez sur le tube de sorte de faire baisser la valve à l'intérieur. Appliquez une légère pression sur le gilet pour dégonfler la chambre à air. Dès que vous avez terminé, réinstallez le bouchon sur le tube de gonflage (voir figure 4).

Nettoyage: Veillez de nettoyer le gilet après chaque usage à l'eau tiède en utilisant un détergent doux. Ne pas laver à la machine, nettoyer à sec ou utiliser des détachants.

AVERTISSEMENT: pour nettoyer un gilet de sauvetage à activation automatique, n'oubliez pas de retirer la tête du mécanisme (D) avant de rincer le gilet de sauvetage. Réinstallez la pièce sur le gilet seulement lors qu'il est complètement sec.

Pliage du gilet: Veiller à ce que le gilet de sauvetage soit complètement sec et dégonflé avant de le plier. Vérifier que la ficelle d'activation manuelle s'affiche du gilet (voir Fig.7).

Utilisation d'harnais et de lignes de vie: Les gilets de sauvetage avec harnais intégrés (ISO 12401:2009) se combinent avec la plupart des lignes marquées CE et homologuées ISO 12401:2009. Les gilets de sauvetage avec harnais intégrés ne doivent pas se porter sur un harnais de sécurité LALIZAS.

AVERTISSEMENT: Le harnais de sécurité les lignes de vie sont destinées à prévenir les chutes en mer. Ces dispositifs n'offrent pas de protection contre les chutes de grandes hauteurs. Les harnais et les lignes de vie peuvent supporter des forces très importantes. N'utiliser qu'en cas de forts points d'accrochage ou jack-lines. Il est dangereux de porter un gilet avec harnais intégré ou un harnais de sécurité mal ajusté. Le harnais doit être porté bien serré pour être entièrement efficace.

Stockage: Ranger le gilet de sauvetage dans un endroit sec, à l'abri des rayons de soleil. Ne pas exposer le gilet à une chaleur trop importante. Ne pas s'asseoir sur le gilet. Vérifiez toujours que la bouteille de CO_2 ne soit pas percée ou endommagée. Dans ce cas, il faut la remplacer. Vérifiez l'état général du gilet (vessie, boucles, sangles et harnais). Dans le cas d'une chute en mer ou de signes d'usure contacter une station de révision agrée.

Révision des gilets: Réviser le gilet une fois par ans (et plus souvent su vous en faîtes une utilisation fréquente)

Recharge du gilet: Utiliser toujours les kits de rechange LALIZAS. (Voir FIG 1- 2 - 3): Si le témoin vert est allé perdu (Voir FIG.1 & 2) vous êtes obligés de remplacer la bouteille de gaz (A) aussi que la ficelle verte (C), Si le témoin sur le capuchon (G) est rouge (voir FIG.2) vous êtes obligés de remplacer la tête du mécanisme (D) et la bouteille de gaz.

Expiration des gilets: 10 ans de la date de fabrication.

Manual de Instrucciones ES

LALIZAS Adult Inflatable Lifejackets can be used by a User weighting a minimum of 40kg and with a Chest girth of 70-150cm.

LALIZAS Child Inflatable Lifejackets can be used by a User weighting a minimum of 25kg and a maximum of 40kg and with a chest girth of 60-90cm.

Artefacto de Flotacion Personal

Aplicacion	Nivel de Rendimiento	Normativa Aplicable
Este chaleco salvavidas esta destinada a uso en altamar y en condiciones extremas. Es de valor a persona cuya ropa puede atrapar aire y posiblemente impedir el vuelco a una posición segura en el agua. Esta diseñado para asegurar que la victima flote en una posición segura y con la vias respiratorias bien libres de la superficie del agua.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Este chaleco salvavidas es para uso general o para uso con ropa de mal tiempo. Volcara a una persona inconsciente a una posicion segura sin accion por parte de la victima para mantener esa posicion.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Este chaleco salvavidas es para uso por aquellos que aguardaran rescate pero probablemente en aguas protegidas. No se debe emplear en condiciones de mar malas.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

Modelos de inflado Manual (ver Fig. 1): Para inflar tire del tirador. Activar únicamente si el chaleco se encuentra desinflado. Antes del uso asegure que un cilindro de 24gr CO2 está acoplado al chaleco salvavidas por adultos de 100N o un cilindro de 33/38gr CO2 está acoplado al chaleco salvavidas por adultos de 150N o un cilindro de 60gr CO2 está acoplado al chaleco salvavidas de adultos de 275N o un cilindro de 24gr CO2 está acoplado al chaleco salvavidas infantiles.

Modelos de inflado a gas Automáticos (ver Fig.2)/Automático/Modelos de inflado Hidrostático a gas (revise los folletos adjuntados): Al entrar en el agua estos chalecos se inflaran de forma automática. **Hammar:** Al entrar en el agua el chaleco no se inflara automáticamente hasta que este submergido a unos 10 cm. Antes del uso asegure que un cilindro de 24gr CO2 está acoplado al chaleco salvavidas por adultos de 100N o un cilindro de 33/38gr CO2 está acoplado al chaleco salvavidas por adultos de 150N o un cilindro de 60gr CO2 está acoplado al chaleco salvavidas de adultos de 275N o un cilindro de 24gr CO2 está acoplado al chaleco salvavidas infantiles. Si el inflado automático/hidrostático fallase por algún motivo, active la inflación manualmente tirando de la asa de inflado manual.

Inflación Oral: Abra la tapa del tubo de inflación y sople a través del tubo de inflación. Vuelva a cerrar la tapa. La inflación oral solo ha de emplearse en el caso de fallo de la inflación automática o manual.

IMPORTANTE: No es un Chaleco Salvavidas hasta que está completamente inflado. Usar un cilindro de 24gr CO2 para chalecos salvavidas por adultos de 100N o un cilindro de 33/38gr CO2 para chalecos salvavidas por adultos de 150N o un cilindro de 60gr CO2 para chalecos salvavidas de adultos de 275N o un cilindro de 24gr CO2 para chalecos salvavidas infantiles. No inflar parcialmente oralmente y después utilizar el cilindro de CO2. Esto puede dañar el chaleco salvavidas. Antes de cada uso debe inspeccionar su chaleco salvavidas de inflación a gas. Compruebe que el chaleco no está dañado, que el cilindro de CO2 está firme en su lugar. También compruebe que el inflador esta activo y listo (ver FIG 1 & 2) y que el tirador de activado manual está libre. Entrénese en el uso del chaleco. Pruebe el chaleco para comprobar su comportamiento. Puede usar el tubo de inflación oral para inflar el chaleco fuera del agua. Enseñe a los niños a flotar con su chaleco. El rendimiento óptimo puede ser alterado debido al uso de ropa de agua u otras circunstancias. Para niños menores de 6 años emplee únicamente modelos de inflación automática. El chaleco salvavidas está dotado de un silbato. Uselo para atraer ayuda en caso de emergencia.

AVISO: LOS ARTEFACTOS FLOTANTES SOLO REDUCEN EL RIESGO DE AHOGAMIENTO. NO GARANTIZAN EL RESCATE. LOS CILINDROS DE GAS COMPRIMIDO SON PELIGROSOS, SE DEBEN MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS Y NO SER MAL USADOS

Vestir y Ajustar: Se recomienda practicar con el equipo antes de usarse. Vista el chaleco siguiendo las instrucciones (ver fig. 4). Cierre las hebillas. Ajuste las cinchas. Use la forma correcta de saltar al agua con el (ver FIG. 5).Mantenga su cuerpo recto al entrar en el agua para evitar posibles lesiones. No salte de una altura de mas de 3m.

Como desinflar su chaleco (ver Fig.6): Para desinflar quite el tapón del tubo de inflación. Inserte el pezón en del tapón y sujételo presionando la válvula. Aplica presión suave sobre el chaleco. Al terminar coloque el tapón en su posición normal (encima del tubo de inflación).

Instrucciones de limpieza: Se recomienda lavarlo tras uso en agua dulce tibia después del uso en agua salada. Manchas de grasa, aceite, etc debe retirarlas con agua tibia y jabonosa. No lavar a maquina o usar cualquiera secadora. Déjalo secar naturalmente antes de estibarlo.

AVISO: En el caso de chalecos automáticos debe quitar el cartucho de activación por agua antes del lavado (D) y reinstalarlo cuando el chaleco está seco.

Instrucciones de reempaque: Asegure que el chaleco está completamente seco y desinflado. Dóblelo y compruebe que el tirador de activado manual está libre (ver Fig.7).

Uso de Arnés y Línea de Seguridad: Los chalecos con Arneses integrados (ISO 12401:2009) pueden ser usados con líneas de seguridad LALIZAS y con casi cualquier línea marcada de CE y homologado ISO 12401:2009. Los chalecos salvavidas sin arnés deben ser vestidos encima de un arnés LALIZAS

AVISO: Los arneses y las líneas de seguridad son para prevenir de caída al agua. No confieren protección contra caídas de alturas. Los arneses y líneas pueden trasmitir fuerzas grandes, por tanto los puntos de sujeción deben ser fuertes. Es peligroso llevar un chaleco salvavidas de arnés integral o un arnés de seguridad suelto. Para que el arnés sea efectivo, debe estar bien ajustado.

Instrucciones de Mantenimiento y Estiba: Estibar en un lugar seco y fuera de la luz solar directa. No exponer al calor excesivo. No usar como un cojín. Compruebe el estado del cilindro de CO2, si está deteriorado debe reemplazarlo. Compruebe el estado del chaleco (cámara de inflado, silbato, arneses, correaje, hebillas). En caso de deterioro contacte con un revisionista autorizado. Los repuestos deben ser reemplazados después de cada uso o 3 años después de la fecha de la fabricación. Siempre revise la fecha de fabricación.

Revisiones: Su chaleco salvavidas de inflación debe ser revisado al menos una vez al año (más frecuentemente si su uso es intensivo)

Kits recambio: Siempre debe recargar el chaleco salvavidas usando kits Lalizas. Ver (FIG 1) & (FIG 2) & (FIG 3): Los cilindros CO2 y el pin verde © deben cambiarse si falta el pin verde (FIG 1 & FIG 2). El cartucho de activación por agua (D) y los cilindros CO2 deben ser reemplazados, cuando el indicador (G) está rojo (FIG.2).

Vida en Servicio: 10 años desde la fecha de Fabricación

LALIZAS

I salvagenti autogonfiabili LALIZAS da adulto possono essere utilizzati da persone del peso minimo di 40kg e dimensioni del torace comprese tra 70 e 150cm.

I salvagenti autogonfiabili LALIZAS da bambino possono essere usati da bambini del peso minimo di 25kg e massimo di 40kg e torace compreso tra 60 e 90cm.

Dispositivo di galleggiamento personale

Applicazione	Livello di performance	Standard applicabile
Destinato principalmente alla navigazione d'altura e all'utilizzo in condizioni estreme. E' importante considerare che indossare abbigliamento che intrappola aria al suo interno può influenzare negativamente la capacità di ribaltamento del salvagente. Il salvagente è progettato per assicurare il galleggiamento dell'utilizzatore nella corretta posizione con bocca e naso completamente fuori dall'acqua.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Destinato per l'uso generico o per uso con indumenti contro le intemperie. E' in grado di far ruotare una persona priva di conoscenza in posizione di sicurezza senza che quest'ultima debba compiere ulteriori azioni per mantenere questa posizione.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Destinato a coloro che potrebbero avere necessità di attendere i soccorsi, ma è probabile che questo avvenga in acque riparate. Il dispositivo non deve essere utilizzato in condizioni estreme.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

Modello con meccanismo di gonfiaggio a gas manuale (vedi Fig. 1): Per gonfiare tirare la maniglia dell'attivatore manuale. Azionare soltanto se il salvagente è completamente sgonfio. Prima dell'uso, assicurarsi che sia installata una bomboletta da 24gr di CO_2 sul salvagente da adulto con livello di performance 100N o una da 33/38gr di CO_2 sul modello da adulti livello di performance 150N o una da 60gr di CO_2 sul modello da adulti livello di performance 275N o una da 24gr di CO_2 sul modello da bambino.

Modello con meccanismo di gonfiaggio a gas automatico (vedi Fig.2)/idrostatico (vedi pieghevole allegato): Il salvagente si gonfia automaticamente a contatto con l'acqua. **Hammar:** Cadendo in acqua questo salvagente non si gonfierà fino a quando l'attivatore non si troverà almeno a 10 cm circa al di sotto del livello dell'acqua. Prima dell'uso, assicurarsi che sia installata una bomboletta da 24gr di CO_2 sul salvagente da adulto con livello di performance 100N o una da 33/38gr di CO_2 sul modello da adulti livello di performance 150N o una da 60gr di CO_2 sul modello da adulti livello di performance 275N o una da 24gr di CO_2 sul modello da bambino. Se per qualsiasi ragione il meccanismo automatico non dovesse azionarsi, utilizzare il meccanismo manuale di riserva tirando la maniglia dell'attivatore manuale.

Gonfiaggio orale: Aprire il cappuccio del tubo di gonfiaggio orale e soffiare all'interno di esso. Richiudere il cappuccio. Il gonfiaggio orale può essere utilizzato come ulteriore metodo di riserva nel caso in cui il meccanismo automatico e il meccanismo manuale non abbiano funzionato per qualsiasi ragione.

IMPORTANTE: Questo non è un Dispositivo di Galleggiamento Individuale fino a quando non è completamente gonfiato. Assicurarsi che sia installata una bomboletta da 24gr di CO_2 sul salvagente da adulto livello di performance 100N o una da 33/38gr di CO_2 sul modello da adulti livello di performance 150N o una da 60gr di CO_2 sul modello da adulti livello di performance 275N o una da 24gr di CO_2 sul modello da bambino. Non gonfiare parzialmente per via orale e successivamente azionare la bomboletta di CO_2, poiché questa operazione potrebbe danneggiare il giubbotto. Prima dell'uso controllare il giubbotto di salvataggio autogonfiabile. Verificare che non sia danneggiato e che la bomboletta di CO_2 sia avvitata completamente. Inoltre, controllare che il meccanismo di attivazione sia pronto all'uso, (vedi FIG 1 & 2) e che la maniglia dell'attivazione manuale sporga libera. Imparare ad utilizzare il dispositivo. Prima dell'uso, provare il giubbotto di salvataggio per verificare le sue prestazioni. E' possibile utilizzare il tubo di gonfiaggio orale fuori dall'acqua per controllare le prestazioni del giubbotto. Il giubbotto di salvataggio è dotato di un fischietto. Utilizzarlo per chiedere soccorso in caso di emergenza. Insegnare ai bambini a stare a galla con questo salvagente. Il prodotto potrebbe non raggiungere le prestazioni ottimali se utilizzato con abbigliamento impermeabile pesante o in altre circostanze. Per bambini al di sotto dei 6 anni utilizzare esclusivamente salvagenti con meccanismo di attivazione automatico.

AVVERTENZA: I DISPOSITIVI DI GALLEGGIAMENTO RIDUCONO SOLO IL RISCHIO DI ANNEGAMENTO. NON GARANTISCONO IL SALVATAGGIO! LE BOMBOLE GAS SONO MERCI PERICOLOSE. DEVONO ESSERE TENUTE FUORI DALLA PORTATA BAMBINI E NON VANNO UTILIZZATE IN MANIERA SCORRETTA!

Vestibilità & Regolazione: prima dell'uso effettuare esercitazioni pratiche col dispositivo. Indossare il salvagente secondo le istruzioni fornite (Vedi FIG 4). Allacciare le fibbie. Regolare le cinghie. Usare una posizione corretta per tuffarsi in acqua con il giubbotto di salvataggio (Vedi FIG. 5). Mantenere il corpo in posizione eretta per entrare in acqua per evitare possibili traumi. Non tuffarsi da un altezza superiore a 3 m.

Come sgonfiare il salvagente (vedi Fig. 6): Per sgonfiare il salvagente rimuovere il cappuccio del tubo di gonfiaggio orale. Inserire il beccuccio del tappo del tubo di gonfiaggio all'interno della valvola. Applicare una leggera pressione per sgonfiare il salvagente. Alla fine richiudere il cappuccio nella posizione normale al di sopra del tubo.

Istruzioni di pulizia: Lavare periodicamente il giubbotto salvagente con acqua dolce e comunque dopo ogni utilizzo. Macchie di grasso, olii o simili devono essere rimosse con acqua insaponata tiepida. Non lavare mai il giubbotto di salvataggio in lavatrice o utilizzare alcun metodo di pulizia a secco. Lasciare asciugare il giubbotto naturalmente prima di riporlo.

AVVERTENZA: Per i giubbotti di salvataggio ad attivazione automatica, rimuovere il dispositivo di attivazione (D) prima di risciacquare il salvagente e rimontarlo, solo dopo che il giubbotto salvagente è completamente asciutto.

Istruzioni di ripiegamento: Assicurarsi che il salvagente sia completamente sgonfio e asciutto. Piegare e controllare che la leva del meccanismo manuale sporga liberamente. (Vedi Fig. 7).

Uso dell'imbragatura e della cintura di sicurezza: I salvagenti con imbragatura di sicurezza incorporata (ISO 12401:2009) possono essere utilizzati con tutte le cinture di sicurezza omologate CE e approvate secondo gli standard ISO 12401:2009. I salvagenti sprovvisti di imbragatura di sicurezza dovrebbero essere indossati al di sopra di un'imbragatura di sicurezza LALIZAS omologata CE ISO 12401.

AVVERTENZA: L'imbragatura e la cintura di sicurezza sono progettate per impedire la caduta fuori bordo dell'utilizzatore. Non forniscono protezione contro la possibilità di cadute dall'alto. L'imbragatura e la cintura di sicurezza possono trasmettere sollecitazioni molto elevate. Ancorare solo a punti molto saldi o ad una JackLine. Non è sicuro indossare un giubbotto con imbragatura integrata o un' imbragatura di sicurezza allentati. L'imbragatura per essere efficace deve essere indossata aderente al corpo.

Istruzioni di Manutenzione e Conservazione: Tenere il salvagente in un posto asciutto e lontano dalla luce diretta del sole. Non esporre il salvagente a eccessive fonti di calore. Non usare come cuscino. Controllare che la bomboletta di CO_2 non sia forata o danneggiata. In entrambi i casi provvedere a sostituirla. Controllare lo stato generale del salvagente (camera d'aria, cinghie, fibbie e imbragatura, se prevista). In caso di utilizzo in caduta o in presenza di segni di deterioramento o usura contattare una stazione di revisione approvata locale. Alcune parti di ricambio vanno rimpiazzate dopo ogni uso o entro 3 anni dalla data di fabbricazione. Controllare sempre la data di fabbricazione.

Revisione: Il salvagente deve essere ispezionato almeno una volta all'anno (o più frequentemente in caso di uso intensivo).

Kit di Riarmo: Riarmare il giubbotto di salvataggio solo con Kit di Riarmo LALIZAS. Vedi FIG.1, FIG.2 & FIG.3: Occorre sostituire la bomboletta di CO_2 ed inserire una nuova linguetta verde (C) nel caso questa fosse mancante (FIG.1 & FIG.2). Occorre sostituire il dispositivo di attivazione ad acqua (D) e la bomboletta di CO_2 se l'indicatore (G) è rosso (FIG.2).

Ciclo di vita del salvagente: 10 anni dalla data di fabbricazione..

LALIZAS

Gebrauchsanleitung DE

LALIZAS aufblasbare Rettungswesten für Erwachsene sind für Benutzer mit einem Mindestgewicht von 40kg und einem Brustumfang von 70-150cm geeignet.

LALIZAS aufblasbare Rettungswesten für Kinder sind für Benutzer mit einem Mindestgewicht von 25kg und maximal bis 40kg und einem Brustumfang von 60-90cm geeignet.

Persoenliche Auftriebsmittel

Anwendung	Auftrieb (N)	Zulassung
Die 275N Rettungswesten sind vor allem für den Offshore – Einsatz unter extremen Bedingungen bestimmt. Empfohlen für Träger mit schwerer Ölkleidung, welche eventuell Luft einschließen kann. Sie sind so konstruiert, dass sie den Körper im Wasser in Rueckenlage drehen, um Mund und Nase über dem Wasser halten zu können.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Die 150N Rettungswesten Serie ist für die allgemeinen Anwendungen sowie für die Nutzung mit schwerer Ölkleidung vorgesehen. Dreht den (bewusstlosen) Träger in einer Rückenlage und hält diese Position auch ohne dessen Mithilfe.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Diese Rettungsweste ist für den Gebrauch in geschützten Gewaessern bestimmt und sollte nicht unter rauhen Bedingungen verwendet werden.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

Manuelle Auslösung (siehe Abb.1): Zum Aufblasen kräftig an der Handauslöseleine ziehen. Nur aktivieren, wenn die Luftkammer vollständig entlüftet ist. Vergewissern Sie sich vor jeder Verwendung, dass die 100N Rettungsweste für Erwachsene mit einem 24gr CO_2 Gas Zylinder ausgestattet ist. Die 150N Rettungswesten für Erwachsene benoetigen einen 33gr/38gr CO_2 Gas Zylinder, diejenige mit 275N Auftrieb für Erwachsene einen 60gr CO_2 Gas Zylinder und die Kinderwesten entsprechend einen 24gr CO_2 Gas Zylinder.

Automatische Auslösung (siehe Abb.2): Modell mit automatischer/hydrostatische Gasbefüllung (siehe Beilagen): Die Rettungsweste wird automatisch beim Eintauchen ins Wasser aufgeblasen. **Hammar:** Beim Eintauchen ins Wasser wird diese Rettungsweste nicht automatisch aufgeblasen, wenn der Auslöser nicht mindestens 4 Zoll unter dem Wasser steht. Vergewissern Sie sich vor jeder Verwendung, dass die 100N Rettungswesten für Erwachsene mit einem 24gr CO_2 Gas Zylinder und die 150N Rettungsweste für Erwachsene mit einem 33gr/38gr CO_2 Gas Zylinder ausgestattet ist. Die 275N Rettungsweste für Erwachsene benoetigt einem 60gr CO_2 Gas Zylinder und die Kinderwesten entsprechend einen 24gr CO_2 Gas Zylinder. Bei einem Versagen der Automatik kann die Rettungsweste durch kräftiges Ziehen an der Handauslöseleine aufgeblasen werden.

Aufblasen mit dem Mund: Abdeckkappe vom Mundventil abnehmen und über das Mundventil mit Atemluft aufblasen. Danach die Abdeckkappe wieder aufsetzen. Verwendung nur zum zusaetzlichen Aufblasen oder notfalls bei Versagen der automatischen und/oder manuellen Auslösung.

ACHTUNG: Nur vollständig aufgeblasen und richtig angezogen, wirkt eine Rettungsweste als persönliches Auftriebsmittel. Verwenden Sie ausschließlich einen 24gr CO_2 Gas Zylinder für 100N Erwachsenen - Rettungswesten, 33gr/38gr CO_2 Gas Zylinder für 150N Erwachsenen - Rettungswesten, einen 60gr CO_2 Gas Zylinder für 275N Erwachsenen - Rettungswesten und einen 24gr CO_2 Gas Zylinder für Kinderrettungswesten. Eine ganz- oder teilweise aufgeblasene Rettungsweste nie manuell oder automatisch noch einmal mit CO_2 Zylindern aufblasen. Dies kann zu Beschädigungen der Rettungsweste führen. Rettungsweste vor jeder Nutzung gründlich überprüfen. Kontrollieren Sie die Rettungsweste sorgfältig auf Schäden und vergewissern Sie sich, dass der CO_2 Zylinder richtig fest geschraubt ist. Überprüfen Sie auch die Einsatzbereitschaft des Auslösemechanismus (Siehe Abb. 1 & 2) und ob die Handauslöseleine frei heraushängt. Üben Sie regelmäßig im und außerhalb des Wassers das Verhalten, die Funktion und das Anpassen der Rettungsweste. Testen Sie die Rettungsweste um deren Leistung vor jedem Gebrauch zu ermitteln. Nutzen Sie außerhalb des Wassers das Mundventil um den Zustand der Rettungsweste zu überprüfen. Lehren Sie Ihren Kindern, mit dieser Rettungsweste zu schwimmen. Schwere oder wasserdichte Kleidung kann den Auftriebseffekt stark mindern. Für Kinder unter 6 Jahren nur Rettungswesten mit vollautomatischem Auslöser verwenden. Die Rettungsweste ist mit einer Signalpfeife ausgerüstet. Verwenden Sie diese im Notfall, um auf sich aufmerksam zu machen.

WARNUNG: RETTUNGSWESTEN SIND EINE HILFE ZUM SCHUTZ GEGEN ERTRINKEN: SIE GARANTIEREN NICHT FÜR RETTUNG ODER ÜBERLEBEN! GAS ZYLINDER GELTEN ALS GEFAHRGUT. VON KINDERN FERNHALTEN UND NICHT UNSACHGEMÄSS VERWENDEN!

Anlegen & Anpassen: Üben Sie regelmäßig das Tragen und Anpassen der Rettungsweste vor jedem Gebrauch. Rettungsweste entsprechend den Anweisungen (siehe Abb. 4) anziehen. Verschluss sicher schließen. Leibgurt eng am Körper anpassen. Wählen Sie den richtigen und sicheren Weg, um mit Ihrer Rettungsweste ins Wasser zu springen (siehe Abb. 5). Beim Sprung ins Wasser den Körper in einer aufrechten Position halten, um Verletzungen zu vermeiden. Vermeiden Sie Sprünge aus über 3m Höhe.

Entlüften der Rettungsweste (siehe Abb. 6): Zum Entlüften entnehmen Sie die Staubschutzkappe vom Mundventil. Die Ventilkappe umgekehrt ins Mundventil gedrückt halten und die Luft vollständig aus der Luftkammer herausdrücken. Danach die Staubschutzkappe wieder aufsetzen (siehe Abb. 4).

Pflegeanweisungen: Rettungsweste nach jeder Verwendung mit klarem Wasser spülen. Benutzen Sie nur milde Reinigungsmittel. Oelflecken, Schmierfett oder aehnliche Substanzen mit warmen, leicht laugenhaltigem Wasser entfernen. Nicht in der Waschmaschine waschen. Vor dem Verstauen trocknen lassen.

ACHTUNG: Entfernen Sie bei automatischen Rettungswesten vor dem Spuelen den Ausloeser (D) und installieren Sie ihn wieder, wenn die Rettungsweste gruendlich getrocknet ist.

Packen der Rettungsweste: Stellen sie sicher, dass die Rettungsweste trocken und vollständig entleert ist. Falten Sie danach die Rettungsweste zusammen und achten Sie darauf, dass die Handauslöseleine frei aus der Schutzhülle heraushängt (siehe Abb.7).

Verwendung von Harness & Lifeline: Rettungswesten mit integriertem Lifebelt (ISO 12401:2009) können mit den meisten CE gekennzeichneten und nach ISO 12401:2009 geprüften Leinen kombiniert werden. Rettungswesten ohne integrierten Lifebelt sollten stets über einen CE gekennzeichneten Lifebelt von LALIZAS getragen werden.

WARNUNG: Der Lifebelt / Harness ist dazu bestimmt, den Benutzer daran zu hindern über Bord zu fallen. Er bietet keinen Schutz vor Absturz. Die Lifebelts und Lifeleinen können sehr große Kräfte auf die Anschlagpunkte übertragen. Sorgen Sie aus diesem Grund für geeignete und feste Befestigungspunkte an Bord. Sie sind ungeschuetzt, wenn Sie eine Rettungsweste mit integriertem Lifebelt oder einen Lifebelt/Harness lose tragen. Den Gurt eng am Körper anpassen, damit das Produkt die volle Leistung bieten kann.

Wartungsanleitung - Aufbewahrung: Die Rettungsweste trocken, sauber und geschuetzt vor direkter Sonneneinstrahlung aufbewahren. Vor übermäßiger Hitze schützen. Nicht als Kissen verwenden. Überprüfen Sie den CO_2 Zylinder nach Schäden oder Rostspuren. Falls dies der Fall ist, den Zylinder sofort austauschen. Überprüfen sie den Zustand der Rettungsweste (Luftkammer, Schnallen, Bänder und Gurte). Falls Sie Mängel an der Rettungsweste bemerken, diese unbedingt in einer autorisierten Wartungsstation oder direkt beim Hersteller reparieren lassen.

Wartung: Warten Sie Ihre Rettungsweste mindestens einmal jährlich (und häufiger bei intensiver Nutzung)

Nachfüllsets: Für das Nachfühlen der Rettungsweste nur LALIZAS Nachfüllsets verwenden. Siehe (Abb. 1) & (Abb. 2) & (Abb. 3). Tauschen Sie den CO_2 Zylinder aus und verwenden Sie eine neue grünfarbige Sicherheitsnadel (C), falls diese fehlt. (Siehe Abb.1) & (Abb. 2). Tauschen Sie die Auslösepatrone (D) und den CO2 Zylinder aus, wenn der Indikator (G) rot anzeigt (siehe Abb.2).

Lebensdauer: 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum

GR Εγχειρίδιο χρήσης

Τα φουσκωτά σωσίβια ενηλίκων LALIZAS μπορούν να χρησιμοποιηθούν από ένα χρήστη που ζυγίζει τουλάχιστον 40 κιλά και έχει περιφέρεια στήθους από 70 έως 150 εκατοστά.

Τα φουσκωτά παιδικά σωσίβια LALIZAS μπορούν να χρησιμοποιηθούν από ένα χρήστη που ζυγίζει τουλάχιστον 25 έως και 40 κιλά και έχει περιφέρεια στήθους από 60 έως 90 εκατοστά.

Προσωπική Πλευστική Συσκευή

Πεδίο Εφαρμογής	Κατηγορία Απόδοσης	Πρότυπο Προδιαγραφών
Τα σωσίβια της σειράς 275N προορίζονται πρωτίστως για υπεράκτια χρήση κάτω από αντίξοες καιρικές συνθήκες. Ιδανικά για χρήστες που φέρουν βαρύ προστατευτικό ρουχισμό ο οποίος παγιδεύει τον αέρα και μπορεί να επηρεάσει δυσμενώς την ικανότητα του σωσιβίου να επαναφέρει τον χρήστη σε ύπτια θέση. Είναι σχεδιασμένο για να εξασφαλίζει ότι ο χρήστης επιπλέει στην σωστή θέση με το στόμα και την μύτη μακριά από την επιφάνεια του νερού.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Τα σωσίβια της σειράς 150N προορίζονται για γενική χρήση ή για χρήση με βαρύ ρουχισμό λόγω καιρού. Έχουν τη δυνατότητα να γυρίζουν έναν αναίσθητο χρήστη σε ασφαλή θέση, χωρίς να απαιτείτε καμία επιπλέον ενέργεια από το χρήστη για να διατηρήσει στη θέση αυτή.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Τα σωσίβια της σειράς 100N προορίζονται για εκείνους που ενδέχεται να περιμένουν κάποιο χρονικό διάστημα μέχρι τις ενέργειες διάσωσης σε προστατευμένα νερά. Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε αντίξοες συνθήκες	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

Φουσκωτό Σωσίβιο με Μηχανισμό Χειρός (Βλέπε Εικ. 1): Για να φουσκώσετε, τραβήξτε το χειροκίνητο μοχλό. Ενεργοποιήστε τον μηχανισμό μόνο αφού πρώτα βεβαιωθείτε ότι το σωσίβιο έχει ξεφουσκώσει πλήρως. Πριν από τη χρήση του, διασφαλίστε ότι έχετε τοποθετήσει το σωστό κύλινδρο CO_2 : απαιτείται κύλινδρος CO_2 24 g για το σωσίβιο ενηλίκων της σειράς 100N ή κύλινδρος CO_2 33/38g για το σωσίβιο ενηλίκων της σειράς 150N ή κύλινδρος CO_2 60g για το σωσίβιο ενήλικων της σειράς 275N ή κύλινδρος CO_2 24g για το παιδικό σωσίβιο.

Φουσκωτό Σωσίβιο με Αυτόματο μηχανισμό (Βλέπε Εικ. 2) / Αυτόματος / Υδροστατικός μηχανισμός (Βλέπε εγχειρίδιο χρήσης): Με την είσοδο του χρήστη στο νερό το σωσίβιο θα φουσκώσει αυτόματα. **Hammar:** Με την είσοδο του στο νερό, το σωσίβιο δε θα φουσκώσει αυτόματα εκτός και αν ο μηχανισμός βυθιστεί 4 ίντσες ή περισσότερο στο νερό. Πριν από τη χρήση του, διασφαλίστε ότι έχετε τοποθετήσει το σωστό κύλινδρο CO_2: απαιτείται κύλινδρος CO_2 24 g για το σωσίβιο ενηλίκων της σειράς 100N ή κύλινδρος CO_2 33/38g για το σωσίβιο ενήλικων της σειράς 150N ή κύλινδρος CO_2 60g για το σωσίβιο ενήλικων της σειράς 275N ή κύλινδρος CO_2 24g για το παιδικό σωσίβιο. Αν για οποιοδήποτε λόγο ο αυτόματος μηχανισμός δεν λειτουργήσει, χρησιμοποιείστε τον εφεδρικό χειροκίνητο μηχανισμό τραβώντας τον χειρόκινητο μοχλό.

Χρήση φυσητήρα: Ανοίξτε το πώμα του φυσητήρα και φυσήξτε. Επαναποθετήστε το πώμα στην αρχική του θέση. Το φούσκωμα από το στόμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο ως εφεδρική μέθοδος, αν για κάποιο λόγο δεν λειτουργήσει ο αυτόματος και /ή ο χειροκίνητος μηχανισμός.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Το προϊόν δεν αποτελεί Προσωπική Πλευστική Συσκευή αν δε φουσκώσει πλήρως. Χρησιμοποιείστε κύλινδρο CO_2 24 g για το σωσίβιο ενηλίκων της σειράς 100N ή κύλινδρο CO_2 33/38g για το σωσίβιο ενήλικων της σειράς 150N ή κύλινδρο CO_2 60g για το σωσίβιο ενήλικων της σειράς 275N ή κύλινδρο CO_2 24g για το παιδικό σωσίβιο.

Μην φουσκώνετε το σωσίβιο πρώτα μερικώς με το στόμα και στη συνέχεια με χρήση του κυλίνδρου CO_2: Αυτή η ενέργεια μπορεί να καταστρέψει το σωσίβιο. Πριν από κάθε χρήση επιθεωρείστε το σωσίβιο σας. Ελέγξτε προσεκτικά ότι το σωσίβιο δεν είναι κατεστραμμένο και ότι ο κύλινδρος CO2 είναι σωστά βιδωμένος. Επίσης ελέγξτε την λειτουργική ετοιμότητα της συσκευής (Βλέπε Εικ. 1 & 2) καθώς και το ότι ο χειροκίνητος μοχλός κρέμεται ελεύθερα. Εκπαιδεύστε τον εαυτό σας στην χρήση της συσκευής. Δοκιμάστε το σωσίβιο για να επιβεβαιώσετε την απόδοση του προ την χρήση. Μπορείτε να φουσκώσετε με το στόμα το σωσίβιο όταν είστε έξω από το νερό ώστε να ελέγξετε την απόδοση του. Το σωσίβιο φέρει σφυρίχτρα: χρησιμοποιήστε την για να καλέσετε βοήθεια σε περίπτωση ανάγκης. Διάφορα στο παιδί σας πως να επιπλέει με το φουσκωτό σωσίβιο. Η άριστη απόδοση του σωσίβιου μπορεί να μην είναι εφικτή με τη χρήση αδιάβροχων ρούχων ή άλλων συνθηκών. Για παιδιά κάτω από 6 χρονών χρησιμοποιείστε μόνο συσκευές με αυτόματο μηχανισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΟΙ ΠΛΕΥΣΤΙΚΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΜΟΝΟ ΜΕΙΩΝΟΥΝ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΠΙΓΙΜΟΥ. ΔΕΝ ΔΙΑΣΦΑΛΙΖΟΥΝ ΔΙΑΣΩΣΗ! ΟΙ ΦΙΑΛΕΣ ΑΕΡΙΟΥ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ: ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΡΑΤΟΥΝΤΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΖΟΥΝ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗΣ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗΣ !

Πώς να φορέσετε το σωσίβιο: Πριν την χρήση του σωσίβιου απαιτείται εξάσκηση και εκπαίδευση. Φορέστε το σωσίβιο σύμφωνα με τις οδηγίες που δίνονται (Εικ.4). Δέστε τις αγκράφες. Προσαρμόστε τους ιμάντες. Χρησιμοποιείστε τον σωστό τρόπο για να πηδήξτε στην θάλασσα με το σωσίβιο (Εικ. 5). Κρατήστε το σώμα σας σε όρθια θέση όταν εισέρχεστε στο νερό για να αποφύγετε πιθανό τραυματισμό. Μην πηδήξτε από ύψος πάνω από 3 μέτρα.

Πώς να ξεφουσκώσετε το σωσίβιο (Εικ.6): Για να ξεφουσκώσετε βγάλτε το πώμα από τον φυσητήρα. Εισάγετε την προεξοχή που υπάρχει στο πώμα του φυσητήρα πάνω στη βαλβίδα και πιέστε ελαφρά. ταυτόχρονα με το σωσίβιο μέχρι αυτό να ξεφουσκώσει. Τοποθετήστε πάλι το πώμα στην αρχική θέση του

Καθάρισμα: Περιστασιακά και έπειτα από κάθε χρήση ξπλύνετε το σωσίβιο από το θαλασσινό νερό. Τυχόν λεκέδες πρέπει να αφαιρούνται με χλιαρό νερό και σαπούνι. Μην τοποθετείτε το σωσίβιό στο πλυντήριο. Όχι στεγνό καθάρισμα. Βεβαιωθείτε ότι το σωσίβιο έχει στεγνώσει καλά πριν το τοποθετήσετε ξανά στη θήκη του.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για τα σωσίβια με αυτόματο μηχανισμό, αφαιρέστε την συσκευή ενεργοποίησης στο νερό (Δ) πριν την πλύση του σωσιβίου και απαναποτοθετήστε τη όταν το σωσίβιο είναι πλήρως στεγνό.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΑΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ: Βεβαιωθείτε ότι το σωσίβιο έχει ξεφουσκώσει καλά και είναι στεγνό. Διπλώστε το και ελέγξτε ότι ο χειροκίνητος μοχλός κρέμεται ελεύθερα. (Βλέπε Εικ. 7).

Χρήση Ζώνης Ασφαλείας & Ιμάντα Ασφαλείας: Τα σωσίβια που φέρουν ζώνη ασφαλείας (ISO 12401:2009) μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με CE Ιμάντες ασφαλείας εγκεκριμένους κατά ISO 12401:2009. Τα σωσίβια χωρίς ενσωματωμένη ζώνη ασφαλείας πρέπει να φοριούνται πάνω από την Ζώνη Ασφαλείας LALIZAS.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η ζώνη ασφαλείας και ο ιμάντας ασφαλείας προορίζονται για να αποτρέψουν τον χρήστη να πέσει στην θάλασσα. Δεν παρέχουν προστασία ενάντια στις πτώσεις από ύψος. Η ζώνη ασφαλείας και οι ιμάντες ασφαλείας μπορούν να μεταδώσουν πολύ μεγάλα φορτία. Συνδέστε τα μόνο σε δυνατά σταθερά σημεία ή σε ιμάντες πρόσδεσης. Δεν είναι ασφαλές να φοράτε την Ζώνη Ασφαλείας ή τον Ιμάντα Ασφαλείας του σωσιβίου χαλαρά. Η ζώνη ασφαλείας πρέπει να φορεθεί σφιχτά ώστε να είναι αποτελεσματική.

Οδηγίες για Συντήρηση-Αποθήκευση: Αποθηκεύστε το σωσίβιο πάντα σε στεγνό μέρος μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Μην εκθέτετε το σωσίβιο σε υπερβολική ζέστη. Μην το χρησιμοποιείτε σαν μαξιλάρι. Ελέγξτε αν ο κύλινδρος CO2 είναι διάτρητος ή έχει υποστεί διάβρωση ή καταπόνηση. Σε αυτήν την περίπτωση πρέπει να αντικατασταθεί. Ελέγξτε την κατάσταση του σωσιβίου (αεροθάλαμος, αγκράφες. ιμάντες και ζώνες). Μετά από μια δύσκολη πτώση ή στην περίπτωση που ανακαλύψατε σημάδια φθοράς επικοινωνήστε με το τοπικό εξουσιοδοτημένο Σταθμό Συντήρησης. Τα ανταλλακτικά μέρη πρέπει να αντικαθίστανται έπειτα από κάθε χρήση ή 3 χρόνια μετά την ημερομηνία κατασκευής. Πάντα να ελέγχετε την ημερομηνία κατασκευής

Οδηγίες Συντήρησης: Το σωσίβιο σας θα πρέπει να επιθεωρείται τουλάχιστον κάθε χρόνο (και πιο συχνά σε περίπτωση εκτεταμένης χρήσης).

Σετ ανταλλακτικών: Για την εκ νέου ενεργοποίηση του σωσίβιου σας χρησιμοποιείτε πάντα σετ ανταλλακτικών της εταιρείας Lalizas. Βλέπε (Εικ. 1), (Εικ. 2) & (Εικ. 3): Πρέπει να αντικαταστήσετε τον κύλινδρο CO_2 και να τοποθετήσετε ένα νέο Πράσινο Ενδείκτη Ενεργοποίησης (C), αν λείπει. (Βλέπε Εικ. 1 & Εικ. 2).Πρέπει να αντικαταστήσετε την συσκευή ενεργοποίησης στο νερό (Δ) και τον κύλινδρο CO_2 αν ο Ενδείκτης Αυτόματης Ενεργοποίησης (G) είναι κόκκινος (Βλέπε Εικ. 2).

Χρόνος ζωής του Σωσιβίου: 10 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής.

Bruksanvisning SE

LALIZAS uppblåsbara räddningsvästar för vuxna kan användas av de personer som har nått en vikt på minst 40 kg och har en omkrets runt bröstet på 70-150cm.

LALIZAS uppblåsbara räddningsvästar för barn kan användas av personer med en vikt på minst 25 kg och högst 40 kg. Omkretsen runt bröstet skall vara mellan 60- 90 cm.

Flytväst

Användingsområde	Flytkraft	Zulassung
Denna flytväst är främst avsedd för offshoreanvändning under extrema förhållanden. Dessa västar är speciellt framtagna för dem som bär kläder som kan behålla luft på insidan efter det att de trillat i vattnet, t.ex överlevnadsdräkter som vanligtvis kan påverka flytvästens rättvändningsförmåga. Flytvästen är utformad så att användaren hålls flytande med sin näsa och mun klart ovanför vattenytan.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Denna räddningsväst är avsedd för allmänt användande eller med kläder för dåligt väder. Den vänder en medvetslös person till en säker position i vattnet. Det krävs inga fler åtgärder av den nödställde för att behålla denna position.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Denna flytväst är avsedd att användas av dem som behöver vänta på räddning i skyddade vatten. Den ska inte användas i extrema förhållanden.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

Manuellt uppblåsbar modell (se figur 1): Dra i utlösarhandtaget för att blåsa upp flytvästen. Dra endast i utlösarhandtaget om flytvästen är helt tom. Före användning, se till att 24-grams CO2-cylindern är monterad på 100N vuxenflytväst eller 33/38-grams CO2-cylinder är monterad på 150N vuxenväst. På 275N-västar skall det vara en 60-grams-cylinder monterad. På barnvästar skall det sitta en 24-grams CO2-cylinder.

Automatisk uppblåsbar modell (se figur 2): När du faller i vattnet kommer flytvästen att blåsas upp automatiskt. **Hammar:** Vid kontakt i vatten kommer inte räddningsvästen att automatiskt utlösas och uppblåsas om inte utlösaren sänks ca.10cm ned i vatten. Före användning, se till att 24-grams CO2-cylindern är monterad på 100N vuxenflytväst eller 33/38-grams CO2-cylinder är monterad på 150N vuxenväst. På 275N-västar skall det vara en 60-grams-cylinder monterad. På barnvästar skall det sitta en 24-grams CO2-cylinder. Om den automatiska uppblåsningen av någon anledning inte fungerar, använd manuell uppblåsning genom att dra i det röda utlösarhandtaget.

Munuppblåsning: Öppna locket på det röda röret och blås. Sätt sedan tillbaka locket på röret när flytvästen är helt uppblåst. Munuppblåsning kan endast användas som en" back-up" om den automatiska eller manuella uppblåsningen inte fungerat.

VIKTIGT: Det är inte en flytväst tills den är helt uppblåst. Före användning, se till att 24-grams CO2-cylindern är monterad på 100N vuxenflytväst eller 33/38-grams CO2-cylinder är monterad på 150N vuxenväst. På 275N-västar skall det vara en 60-grams-cylinder monterad. På barnvästar skall det sitta en 24-grams CO2-cylinder. Flytvästen måste vara helt tom innan du blåser upp den med gasflaskan. I annat fall finns det en risk att flytvästen kan skadas. Innan användning av flytvästen ska du kontrollera det automatiska uppblåsningssystemet. Kontrollera noga att flytvästen inte är skadad och CO_2-cylindern är korrekt fastsatt. (se figur 1 och 2) och att det manuella utlösarhandtaget hänger fritt. Öva dig i användandet av flytvästen. Prova på att fråna med västen i vattnet under kontrollerade former innan du kanske blir tvungen att använda den i en nödsituation. Lär barn att flyta i flytväst. Full funktion uppnås inte med vattentäta kläder. Flytvästen är utrustad med en visselpipa. Använd den för att kalla på hjälp i en nödsituation. Barn under sex år skall använda de för dem avsedda räddningsvästarna. Alla räddningsvästar är försedda med en visselpipa. Använd den för att kalla på hjälp i en nödsituation.

VARNING: Flythjälpmedel minskar bara risken för drunkning, de garanterar inte räddning! Gasflaskor är farligt gods och måste hållas borta från barn och får ej missbrukas.

Påtagning och justering: Sätt på flytvästen enligt de instruktioner som finns på flytvästens yttre hölje. Fäst spännena och justera bandet (se FIG. 4). Praktik och övning krävs före användning. Häll kroppen i upprätt läge när du hoppar i vattnet för att undvika eventuella skador (se FIG. 5). Hoppa inte från högre höjd än 3m.

Hur du tömmer flytvästen (se figur 6): För att tömma flytvästen tar du bort locket på munuppblåsningsröret. Sätt en nippel mot ventilen och håll emot. Tryck sedan lätt på flytvästen och töm den. Sätt sedan tillbaka locket på röret (se FIG 4).

Anvisningar för rengöring av ytterhölje: Vid behov sköjl flytvästen med färskvatten eller direkt efter användning, sköljning efter användning i saltvatten är helt rekommenderat. Överflödigt fett, olja eller liknande bör avlägsnas med varmt tvålvatten . Använd aldrig tvättmaskin eller kemtvätt för din flytväst. Låt den torka naturligt innan förvaring.

VARNING: För automatiskt uppblåsbara flytvästar, ta bort den vattenaktiverade enheten (D) innan du sköljer av flytvästen. Glöm ej att återmontera den när flytvästen torkat ordentligt.

Ompackning: Försäkra dig om att flytvästen är helt torr och tömd på luft. Vik den och kontrollera att det manuella utlösarhandtaget hänger fritt (se fig. 7).

Användning av en säkerhetssele och säkerhetslina: Vid behov sköjl flytvästen med färskvatten eller direkt efter användning, sköljning efter användning i saltvatten är helt rekommenderat. Överflödigt fett, olja eller liknande bör avlägsnas med varmt tvålvatten . Använd aldrig tvättmaskin eller kemtvätt för din flytväst. Låt den torka naturligt innan förvaring.

VARNING: Säkerhetssele och säkerhetslinor är avsedda att förhindra att användaren faller överbord. De ger inte skydd mot fall från en hög höjd. Användning av säkerhetsselen och säkerhetslinor kan innebära stora påfrestningar vid fall från hög höjd. Fäst endast säkerhetslinan i starka hällfasta punkter. Det är farligt att bära en flytväst eller en säkerhetssele lös. Selen skall bäras på rätt sätt för att vara effektiv.

Underhåll och förvaringsanvisningar: Förvara flytvästen på en torr plats undan direkt solljus. Utsätt inte flytvästen för hög värme. Använd den inte som en kudde. Kontrollera om CO_2-cylindern är perforerad eller skadad. Om så skulle vara fallet bör du byta ut den. Kontrollera flytvästen (uppblåsbara kammare, spännen, visselpippor, vävband och selar). I händelse av tecken på skador bör du kontakta din lokala godkända servicestation.

Serviceinstruktioner: Din flytväst skall genomgå en service minst varje år och oftare vid intensiv användning. Vid ompackning av flytväst, använd ALLTID Lalizas ompackningsskit. Se (fig. 1) & (fig 2) & (fig 3). Indikatorn måste vara grön (C). Om så inte är fallet måste du byta ut CO_2-cylindern så att indikatorn åter visar grönt (Se Fig. 1) & (fig 2). Du måste byta ut den vattenaktiverade tabletten (D) och CO2 cylindern om indikatorn (G) är röd (se fig. 2)

Livslängd på flytväst: 10 år från tillverkningsdatum.

FI Käyttäjän ohje

Aikuisten ilmatäytteinen LALIZAS-pelastusliivi on tarkoitettu vähintään 40kg painoisille ihmisille, joiden rinnanympärysmitta on 70–150cm.

Lasten ilmatäytteinen LALIZAS-pelastusliivi on tarkoitettu 25–40 kg painoisille lapsille, joiden rinnanympärysmitta on 60–90cm.

Henkilökohtainen kelluntaväline

Käyttötarkoitus	Kantavuusluokka	Standardi
Tarkoitettu ensisijaisesti vaativiin avomeriolosuhteisiin. Liivistä on hyötyä myös niille, joilla on yllään ilman alleen vangitsevaa vaatetusta, joka saattaa vaikeuttaa liivin itseoikaisevaa toimintaa. Liivi on suunniteltu takaamaan, että käyttäjä kelluu oikeassa asennossa suu ja nenä vedenpinnan yläpuolella.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Tarkoitettu yleiskäyttöön tai käytettäessä huonolta ilmalta suojaavaa vaatetusta. Liivi kääntää tajuttoman ihmisen turvalliseen selkäasentoon, eikä käyttäjän tarvitse tehdä mitään pysyäkseen kyseisessä asennossa.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Tarkoitettu suojaisilla vesillä liikkujille, jotka veden varaan joutuessaan voivat joutua odottamaan avun saapumista. Kyseistä pelastusliiviä ei tule käyttää vaativissa olosuhteissa.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

Manuaalisesti laukaistava malli (katso kuvaa 1): Täytä vetämällä manuaalisesta laukaisimesta. Täytä liivi vain, jos se on täysin tyhjä. Varmista ennen käyttöä, että aikuisten kantavuustason 100N liiviin on liitetty 24gr CO2-kaasusäiliö, aikuisten 150N-liiviin 33/38gr CO2-kaasusäiliö, aikuisten 275N-liiviin 60gr CO2-kaasusäiliö tai lasten pelastusliivin 24gr CO2-kaasusäiliö.

Automaattisesti ilmalla täyttyvä malli (katso kuvaa 2)/Automaattisesti/Hydrostaattisesti laukeava malli (katso mukana seuraavia oppaita): Veteen joutuessaan tämä pelastusliivi täyttyy automaattisesti. **Hammar:** Veteen joutuessaan tämä liivi ei täyty automaattisesti ennen kuin sen laukaisin on noin 4 tuumaa (n. 10 cm) vedenpinnan alla. Varmista ennen käyttöä, että aikuisten kantavuustason 100N liiviin on liitetty 24gr CO2-kaasusäiliö, aikuisten 150N-liiviin 33/38gr CO2-kaasusäiliö, aikuisten 275N-liiviin 60gr CO2-kaasusäiliö tai lasten pelastusliivin 24gr CO2-kaasusäiliö. Jollei pelastusliivi täyty automaattisesti, käytä liivissä varamenetelmänä olevaa manuaalista täyttötapaa.

Täyttö puhaltamalla: Avaa puhalluksputken tulppa ja puhalla putken kautta liivin ilmaa. Aseta tulppa takaisin puhalluksputken päähän. Puhaltamalla täyttöä voi käyttää vain varamenetelmänä ja siinä tapauksessa, että automaattinen/manuaalinen täyttö jostain syystä epäonnistuu.

TÄRKEÄÄ: Pelastusliivi ei ole henkilökohtainen kelluntaväline, jollei se ole täynnä. Käytä aikuisten kantavuustason 100N liiviin 24gr CO2-kaasusäiliöitä, aikuisten 150N-liiviin 33/38gr CO2-kaasusäiliöitä, aikuisten 275N-liiviin 60gr CO2-kaasusäiliöitä tai lasten pelastusliiviin 24gr CO2-kaasusäiliöitä. Älä täytä pelastusliiviä osaksi puhaltamalla ja osaksi CO2-kaasisäiliöitä käyttäen, sillä se voi vahingoittaa liiviä. Tarkasta ilmatäytteinen pelastusliivisi ennen jokaista käyttökertaa. Tarkista huolella, ettei pelastusliivi ole vahingoittunut ja että CO2-kaasusäiliö on kiinnitetty oikein. Tarkista myös täytömekanismin (katso kuvia 1 ja 2) toimivuus ja huolehdi siitä, että manuaalinen laukaisija roikkuu vapaasti. Opettele ja harjoittele liivin käyttöä. Pue liivi yllesi ennen varsinaista käyttöä ja varmistu sen toimivuudesta. Voit täyttää liivin puhaltamalla muualla kuin vedessä, jotta saat sen toimivuuden tarkistettua. Pelastusliiviin on kiinnitetty pilli. Käytä sitä hätätapauksessa kutsuaksesi apua paikalle. Opeta lapselle kuinka pelastusliivillä kelluttaan. Parasta kelluntatulosta ei kenties saavuteta, jos ylläsi on vedenpitävä vaatekerta, tai muiden olosuhteiden vallitessa. Alle 6-vuotiaiden lasten kohdalla tulee käyttää vain automaattisesti toimivia liivejä.

VAROITUS: KELLUNTAVÄLINEET VAIN VÄHENTÄVÄT HUKKUMISRISKIÄ. NE EIVÄT TAKAA PELASTUMISTA! KAASUSÄILIÖT OVAT VAARALLISIA, JOTEN NE TULEE SÄILYTTÄÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA, EIKÄ NIITÄ SAA KÄYTTÄÄ VÄÄRIN!

Pukeminen & säätö: Liivin käyttöä tulee opetella ja harjoitella ennen varsinaista käyttöä. Pue liivi annettujen ohjeiden mukaisesti (katso kuvaa 4). Kiinnitä soljet. Säädä tarvittaessa säätönauhojen avulla. Hyppää pelastusliivi päällesi mereen oikealla tavalla (katso kuvaa 5). Pidä kehosi pystyasennossa veteen osuessasi, jotta valtyt mahdollisilta vammoilta. Älä hyppää yli kolmen metrin korkeudesta.

Näin tyhjennät pelastusliivin (katso kuvaa 6): Jotta voit tyhjentää pelastusliivin, poista puhalluksputken tulppa. Laita tulpan päässä oleva nippa venttiilä vasten ja paina venttiilin yhtäjaksoisesti. Paina samalla liiviä kevyesti, jotta ilma poistuu ja liivi tyhjenee. Aseta tulppa takaisin puhalluksputken päähän.

Puhdistusohje: Huuhtele pelastusliivi toisinaan tai aina käytön jälkeen, puhtaalla vedellä. Huuhtelu kannattaa suorittaa heti, jos liiviä on käytetty suolaisessa vedessä (meressä). Rasva, öljy tai muut liivin pintaan joutuneet aineet tulee poistaa lämpimällä saippuavedellä. Pelastusliiviä ei saa pestä pesukoneessa, eikä sitä saa kuivata rummussa. Anna liivin kuivua ennen varastointia.

VAROITUS: Automaattisesti laukeavan pelastusliivin kohdalla laukaisumekanismi (D) tulee poistaa ennen huuhtelua ja asettaa pelastusliivin kuivumisen jälkeen takaisin oikealle paikalle.

Uudelleenpakkausohje: Varmista, että pelastusliivi on täysin kuiva ja tyhjä. Kääri se ja varmista, että manuaalinen laukaisin riippuu vapaasti (katso kuvaa 7).

Turvavaljaiden ja -hihnan käyttö: Valjailla varustettuja pelastusliivejä (ISO 12401:2009) voi käyttää useimpien CE-merkittyjen, ISO 12401:2009-hyväksynnän omaavien turvahihnojen kanssa. Pelastusliivit, joihin ei kuulu turvavaljaita, tulee pukea LALIZASin CE-merkittyjen turvavaljaiden päälle.

VAROITUS: Turvavaljaiden ja -hihnojen tarkoituksena on estää käyttäjää tippumasta veteen. Ne eivät tarjoa turvaa korkeuksista tippumisen varalle. Turvavaljaat ja -hihnat voivat välittää erittäin suuria voimia. Kiinnitä ne siksi vain vahvoihin pisteisiin tai elämänlankaan. Turvavaljaiden tai -hihnojen löysyys on vaarallista. Turvavaljaiden on oltava tiukalla, jotta ne ovat tehokkaat.

Säilytys- ja huolto-ohje: Säilytä pelastusliiviä kuivassa paikassa, suojassa suoralta auringonvalolta. Älä altista liiviä kuumuudelle. Ei saa käyttää tyynynä. Tarkista, onko CO2-kaasusäiliössä reikiä tai onko se muulla tavoin vaurioitunut. Siinä tapauksessa säiliö tulee vaihtaa. Tarkista pelastusliivin kunto (puhallettava osa, soljet, säätöhihnat, pilli ja turvavaljaat). Jos liivi on kärsinyt pahasta pudotuksesta, tai jos liivin tai jonkin sen osan kunto osoittaa kulumisen merkkejä, ota yhteyttä paikalliseen huoltopisteeseen. Varaosat tulee vaihtaa jokaisen käytön jälkeen, tai viimeistään 3 vuotta niiden valmistuspäivän jälkeen. Tarkista aina valmistuspäivät.

Tarkistusohje: Pelastusliivi tulee tarkistaa vähintään kerran vuodessa (useammin, jos sitä käytetään usein).

Uudelleentäyttöpakkaukset (Re-arm kits): Pelastusliivin uudelleenlataukseksa on käytettävä vain LALIZASin uudelleenlataupakkauksia (Re-arm kits). Katso kuvia 1, 2 & 3: Vaihda CO2-kaasusäiliö ja aseta uusi vihreä varmistinnasta ©, jos vihreä nasta puuttuu (kuvat 1 & 2). Automaattilaukaisumekanismi (D) ja CO2-kaasusäiliö on vaihdettava, jos automaattilaukaisimen osoitin (G) on punainen (kuva 2).

Pelastusliivin elinikä: 10 vuotta valmistuspäivästä.

LALIZAS

Instruksjonsmanual NO

LALIZAS oppblåsbar redningsvest for voksne kan bare brukes av personer som veier minimum 40 kg og har en omkrets rundt brystet på mellom 70-150 cm.

LALIZAS oppblåsbar redningsvest for barn kan bare benyttes av personer som veier mellom 25 og 40 kg og har en omkrets rundt brystet på mellom 60-90 cm.

Personlig Redningsvest

Bruk	Ydeevne	Relevant Standard
Denne redningsvesten er ment brukt primært offshore under ekstreme forhold. Den er også fordelaktig for de som har på seg klær som potensielt kan fange mye luft og føre til en utrygg flyteposisjon. Den er designet for å sikre at brukeren flyter i en korrekt og trygg posisjon med munn og nese i trygg avstand fra vannoverflaten.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Denne redningsvesten er ment for generell bruk eller for bruk med tung bekledning. Den vil snu en bevisstløs person til en sikker posisjon, og krever ingen påfølgende aksjon for å opprettholde denne posisjonen.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Denne redningsvesten er ment brukt i situasjoner hvor man risikerer å måtte vente på å bli reddet, men hovedsakelig i rolig sjø. Enheten bør ikke benyttes i områder med røff sjø.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

Modeller med manuell gass-oppblåsning (se Fig. 1): For å blåse opp enheten, trekk i den manuelle hendelen. Bare aktiver om redningsvesten er fullstendig deflatert. Påse før bruk at 24 gram CO2 gassylinder er montert for oppdrift-klasse 100N voksen redningsvest eller 33/38 gram CO2 gassylinder er montert for oppdrift-klasse 150N voksen redningsvest eller 60 gram CO2 gassylinder er montert for oppdrift-klasse 275N voksen redningsvest eller 24 gram CO2 gassylinder for redningsvest for barn.

Modeller med automatisk gass-oppblåsing (se Fig. 2)/ Modell med Automatisk/Hydrostatisk gass-oppblåsing (Se pakningsvedlegg): Denne enheten vil blåse seg opp automatisk ved kontakt med vann. **Hammar:** Ved berøring av vann vil ikke denne flytevesten blåse seg opp automatisk, med mindre inflator senkes mer enn ca. 4 inches eller så i vannet. Påse før bruk at 24 gram CO2 gassylinder er montert for oppdrift-klasse 100N voksen redningsvest eller 33/38 gram CO2 gassylinder er montert for oppdrift-klasse 150N voksen redningsvest eller 60 gram gassylinder er montert for oppdrift-klasse 275N voksen redningsvest eller 24 gram CO2 gassylinder for redningsvest for barn. Om den automatiske oppblåsingen ikke skulle fungere, bruk nødløsningen ved å trekke i den manuelle hendelen.

Oppblåsning ved hjelp av munnventilen: Fjern hetten til munnventilen og blås inn i røret. Plasser etterpå hetten tilbake til normal posisjon på munnventilen. Bruk av munnventilen skal kun benyttes som en nødløsning i tilfeller hvor den automatiske og/eller manuelle oppblåsingen ikke har fungert.

Hvordan deflatere redningsvesten (Se Fig. 6): For å deflatere redningsvesten, fjern hetten til munnventilen. Sett inn nippelen på hette-stroppen og hold intill ventilen. Påfør lett trykk på redningsvesten og deflater den. Sett hetten tilbake til normal posisjon på munnventilen.

Rengjøringsinstruksjoner: Rengjør redningsvesten med ferskvann regelmessig. Rengjøring etter bruk i saltvann er også sterkt anbefalt. Fett, olje eller lignende flekker bør fjernes med varmt såpevann. Bruk aldri vaskemaskin eller tørketrommel. La enheten drypptørke før lagring.

ADVARSEL: For automatiske enheter, fjern enheten som automatisk aktiveres ved kontakt med vann (D) før rengjøring og re-installer den etter at redningsvesten har tørket fullstendig.

Instruksjoner for pakking: Påse at redningsvesten er fullstendig tørr og deflatert. Brett den og påse at den manuelle hendelen henger fritt (Se Fig. 7).

Bruk av sikkerhetssele & Sikkerhetsline: Redningsvester med integrert sikkerhetssele (ISO 12401:2009) kan brukes med de fleste CE-merkede liner godkjent i henhold til ISO 12401:2009. Redningsvester uten integrert sikkerhetssele bør brukes over en Lalizas CE sikkerhetssele.

ADVARSEL: Sikkerhetsselen og sikkerhetsliner er ment brukt for å forhindre at brukeren faller over bord. De gir ingen sikkerhet mot fall fra høyder. Sikkerhetsselen og sikkerhetsliner kan overføre store krefter. Fest de kun til sterke punkter eller liner. Det er ikke trygt bruke en sikkerhetssele løs. Selen skal bæres tettsittende for å være effektiv.

Vedlikeholds- og oppbevaringsinstruksjoner: Lagre redningsvesten på et tørt sted uten direkte sollys. Ikke eksponer redningsvesten for sterk varme. Ikke benytt enheten som pute. Sjekk om CO2-sylinderen er lekk eller skadet. Om så er tilfelle må den erstattes. Sjekk tilstanden til redningsvesten (oppblåsbart kammer, spenner, fløyter, remer og sikkerhetsseler.) I tilfeller med kritiske fall eller tegn til forringing kontakt ditt lokale serviceverksted. Reservedeler må byttes etter hver bruk, eller 3 år etter produksjonsdato. Sjekk alltid produksjonsdato.

Vedlikeholdsinstruksjoner: Din redningsvest skal vedlikeholdes minst hvert år (og hyppigere ved intensiv bruk).

Omladnings-sett: Lad om redningsvesten bare ved bruk av Lalizas omladnings-sett. Se Fig.1, Fig.2 og Fig.3: Du må erstatte CO2 sylinderen og plassere en ny "green tag"©, ved manglende " green tag"© (Fig.1 & Fig.2). Du må erstatte enheten som aktiveres ved kontakt med vann (D) og CO2-sylinderen om indikatoren (G) er rød (Fig.2).

Redningsvestens levetid: 10 år etter produksjonsdato.

LALIZAS

DK Instruktionshæfte

LALIZAS Oppustelige redningsveste til voksne kan bruges til personer der vejer over 40 kg og har en brystvidde på 70-150 cm.

LALIZAS Oppustelige redningsveste til Børn, kan bruges til personer der vejer mellem 25-40 kg og har en brystvidde på 60-90 cm.

Personlig flydeanordning

Anvendelse	Ydeevne	Anvendt standard
275N serien er primært beregnet til offshore brug under ekstreme forhold. Velegnet til dem der anvender kraftigt vandtæt sejlertøj, hvori der kan dannes luftlommer, som kan påvirke redningsvestens evne til at vende en bevidstløs person i vandet. Den er designet til at sikre, at brugeren flyder i den korrekte position i vandetmed mund og næse fri af vandoverfladen.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
150N serien er beregnet til brug med almindeligt tøj eller sejlertøj. De vender en bevidstløs person i vandet til en sikker position og bevarer positionen.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
100N serien er beregnet til brug i kystnære farvande. Vesten bør ikke bruges under barske vejrforhold.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

Manuel CO_2 oppustelig model (se fig. 1): Træk i det manuelle udløserhåndtag for at puste redningsvesten op. Træk kun i håndtaget hvis vesten er helt tømt for luft. Før brug skal du sikre dig, at 24gr CO_2 patron er tilpasset til 100N redningsveste til voksne eller 33gr/38gr CO_2 patron er tilpasset 150N serien for redningsveste til voksne eller en 60gr CO_2 patron til 275N serien for redningsveste til voksne, eller en 24gr CO_2 patron til redningsveste til børn.

Automatisk CO2 oppustelig model (se fig. 2)/Automatisk/Hydrostatisk CO2 oppustelig model (se vedlagte hæfte): Denne redningsvest oppustes ved kontakt med vand. **Hammar:** Under anvendelse vil redningsvesten først blive pustet op når opblæsnings-mekanismen er nedsænket mere end ca. 10 cm under vand. Før brug skal du sikre dig, at 24gr CO_2 patron er tilpasset til 100N redningsveste til voksne eller 33gr/38gr CO_2 patron er tilpasset 150N serien for redningsveste til voksne eller en 60gr CO_2 patron til 275N serien for redningsveste til voksne, eller en 24gr CO_2 patron til redningsveste til børn. Hvis redningsvesten ikke oppustes automatisk skal du bruge den manuelle reserve funktion ved at trække i det manuelle udløserhåndtag.

Oppustning med munden: Tag hætten af opblæsningsrøret og pust luft ind. Sæt hætten på igen. Oppustning med munden må kun bruges som en reserve metode i tilfælde af, at den automatiske eller manuelle funktion ikke har virket.

VIGTIGT: Vesten er ikke en redningsvest før den er fuldt oppustet. Du må kun bruge en 24gr CO_2 patron til 100N serien for voksne eller 33gr/38gr CO_2 patron til 150N serien for redningsveste til voksne eller en 60gr CO_2 patron til 275N serien for redningsveste til voksne, eller en 24gr CO_2 patron for redningsveste til børn. Redningsvesten må ikke pustes delvis op med munden for derefter at bruge CO_2 patronen. Dette kan skade redningsvesten. Før hvert brug bør redningsvesten tjekkes. Kontroller omhyggeligt at redningsvesten ikke er beskadiget; CO_2 patronen skal være korrekt skruet i. Tjek også, at funktionen til automatikken ikke er defekt (se fig. 1 &/2) og at det manuelle udløserhåndtag hænger fri. Øv dig i brugen af redningsvesten. Prøv vesten på og find ud af hvordan den bruges før brug. Du kan puste den op med munden når du ikke er i vandet, for at se hvordan den virker. Redningsvesten er udstyret med en fløjte. Brug den i nødsituationer for at tilkalde hjælp. Lær også børn at flyde i en redningsvest. Fuld ydeevne kan ikke garanteres ved brug af vandtæt tøj eller under andre omstændigheder. Til børn under 6 år bruges KUN automatisk oppustelige redningsveste.

ADVARSEL: REDNINGSVESTE NEDSÆTTER RISIKOEN FOR AT DRUKNE. DEN GARANTERER IKKE REDNING! CO2 PATRONER ER FARLIGT GODS OG SKAL HOLDES VÆK FRA BØRN OG MÅ IKKE MISBRUGES!

Tag på og juster: Træning med vesten er påkrævet inden brug. Tag redningsvesten på som vist (se fig. 4). Fastgør spænder og seler så vesten sidder tæt til kroppen. Når du springer i vandet med redningsvest på skal kroppen være i opretstående position (se fig. 5) når du rammer vandet, så du undgår at komme til skade. Du må ikke hoppe i vandet fra højder over 3 meter.

Hvordan du tømmer redningsvesten for luft (se fig.6): For at tømme redningsvesten for luft skal du tage hætten af opblæsningsrøret. Sæt tappen på hætten ned i mundstykket og tryk ind mod ventilen. Tryk samtidig forsigtigt på redningsvesten så al luften kommer ud. Sæt hætten på igen når du er færdig.

Rengøring af vest: Efter brug skal redningsvesten vaskes i rent og varmt vand. Der må kun bruges mildt vaskepulver. Må ikke maskinvaskes, tørretumbles, renses eller rengøres med plejfjerner. Lad den tørre naturligt før den pakkes væk.

ADVARSEL: Er din redningsvest automatisk oppustelig, skal du huske at fjerne udløsermekanismen FØR du vasker den (D).Sæt den på igen når vesten er fuldstændig tør.

Pakning af redningsvest: Sørg for at redningsvesten er fuldstændig tør og tømt for luft. Fold den og tjek at det manuelle udløserhåndtag hænger frit (se fig. 7).

Brug af livsele og sikkerhedsline: Redningsveste med integreret sele (ISO 12401:2009) kan bruges sammen med de fleste CE mærkede liner godkendt til ISO 12401:2009. Redningsveste uden integreret sele bør bæres udover en Lalizas CE godkendt livsele.

ADVARSEL: Livselen og sikkerhedslinen er beregnet til at forhindre at personen falder overbord. De beskytter ikke mod fald fra højder. Livseler og sikkerhedsliner kan blive udsat for voldsomme kræfter og må derfor kun fastgøres til meget stærke fastgørelsespunkter såsom skadespil, rørstjern eller Jacklines. Det er ikke sikkert at bære en redningsvest med integreret sele eller en livsele løst. Livselen skal sidde tæt til kroppen for at være effektiv.

Vedligeholdelse og opbevaring: Opbevar redningsvesten et tørt sted væk fra direkte sollys. Redningsvesten må ikke udsættes for overdreven varme og må ikke anvendes som pude. Tjek om CO_2 patronen er beskadiget og i så fald udskift. Kontroller også redningsvestens oppustelige lunger, spænder og seler. I tilfælde af kraftigt slid eller tegn på forringelse, skal du kontakte dit lokale service værksted. Reservedele skal udskiftes efter hvert brug eller 3 år efter fremstillingsdato. Tjek altid fremstillingsdatoen.

Service instruktioner: Din redningsvest skal serviceres mindst én gang om året (og oftere hvis vesten bruges meget tit).

Servicesæt: Brug altid Lalizas servicesæt. Se figur 1, figur 2 og figur 3: Du skal udskifte CO_2 cylinderen og anbringe en ny grøn clips(C) hvis den grønne clips mangler (figur 1 og figur 2). Du skal udskifte udløsermekanismen (D) og CO2 cylinderen hvis indikatoren (G) er rød (figur 2).

Redningsvestens levetid: 10 år fra fabrikationsdato.

Gebruiksinstructies NL

LALIZAS opblaasbare reddingsvesten voor volwassenen zijn geschikt voor een persoon van minimum 40 kg en een borstomtrek van 70-150 cm.

LALIZAS opblaasbare reddingsvesten voor kinderen zijn geschikt voor een kind van minimum 25 kg en maximum 40 kg en een borstomtrek van 60-90 cm.

Persoonlijke drijfmiddel systemen

Toepassing	Level van opwaarts vermogen	Conform geldende norm
Bedoeld voor offshore en voor gebruik onder extreem zware condities. Tevens betekenen ze een toegevoegde waarde voor diegene die luchtvangende kledij/laarzen draagt. De vesten zijn dusdanig ontworpen dat ze de gebruiker in een correcte positie drijvend houden zodat zijn luchtwegen boven de wateroppervlakte uitkomen.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Zijn geschikt voor algemeen gebruik of voor gebruik met foul weather kledij. Een bewusteloos persoon wordt in een veilige positie gedraaid en er is geen extra inspanning nodig van de gebruiker om deze positie te behouden.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Bedoeld voor personen die zich op beschut water begeven en op vlotte redding mogen rekenen. Het vest dient niet te worden gebruikt in zware condities die op groot water (zee) mogen worden verwacht.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

Manueel opblaasbaar reddingsvest (zie fig.1): Om op te blazen, trek aan het handvat. Activeer enkel wanneer het reddingsvest volledig leeg is. Vóór gebruik, verzeker dat een 24 gr gas cylinder is bevestigd aan een 100N reddingsvest voor volwassenen, een 33 gr / 38 gr CO_2 gas cylinder is bevestigd aan een 150N reddingsvest voor volwassenen, een 60 gr CO_2 gas cylinder aan een 275N reddingsvest voor volwassenen, of een 24 gr CO_2 gas cylinder aan een reddingsvest voor kinderen.

Automatisch opblaasbaar model (zie fig.2): In contact met water, wordt het reddingsvest automatisch opgeblazen. **Hammar:** Zodra het in contact komt met water, zal het reddingsvest niet automatisch worden opgeblazen, tenzij het mechanisme 4 inches of meer onder water komt. Vóór gebruik, verzeker dat een 24 gr gas cylinder is bevestigd aan een 100N reddingsvest voor volwassenen, een 33 gr / 38 gr CO_2 gas cylinder is bevestigd aan een 150N reddingsvest voor volwassenen, een 60 gr CO_2 gas cylinder aan een 275N reddingsvest voor volwassenen, of een 24 gr CO_2 gas cylinder aan een reddingsvest voor kinderen. In geval het automatisch opblaasmechanisme niet werkt, gebruik het back-up manueel opblaassysteem door aan het handvat te trekken.

Opblazen met de mond: Open de klep van het buisje en blaas er lucht in. Bevestig na het opblazen de klep terug op het buisje. Deze methode kan enkel gebruikt worden als een back-up indien het automatisch en/of manueel systeem niet werken.

BELANGRIJK: Het is geen persoonlijk drijfmiddel indien het reddingsvest niet volledig is opgeblazen. Gebruik enkel een 24 gr. CO_2 gas cylinder voor een 100N reddingsvest voor volwassenen, een 33 gr / 38 gr CO_2 gas cylinder voor een 150N reddingsvest voor volwassenen, een 60 gr CO_2 gas cylinder voor een 275N reddingsvest voor volwassenen, of een 24 gr CO_2 gas cylinder voor een reddingsvest voor kinderen. Blaas het reddingsvest niet gedeeltelijk op met de mond en daarna met de CO_2 cylinder. Dit brengt immers schade aan het reddingsvest. Vóór elk gebruik, controleer het opblaasbaar reddingsvest. Controleer zorgvuldig dat het reddingsvest niet beschadigd is en dat de CO_2 cylinder juist bevestigd is. Controleer tevens de operationele gereedheid van het opblaasmechanisme, (zie fig.1&2), en dat het manueel handvat los hangt. Oefen het gebruik van de reddingsvest. Pas het reddingsvest om er zeker van te zijn dat het werkt. Uit het water kunt u de werking van het reddingsvest controleren door het met de mond op te blazen. Het vest is uitgerust met een fluitje, gebruik in geval van nood het fluitje om andere mensen te alarmeren. Leer een kind drijven in het reddingsvest. Het gebruik van waterdichte kledij, kan de functionering belemmeren. Gebruik geen automatisch opblaasbaar reddingsvest voor kinderen onder de 6 jaar Het reddingsvest bevat een fluitje. Gebruik het om hulp te roepen in geval van nood.

WAARSCHUWING: DRIJFHULPMIDDELEN VERMINDEREN ENKEL HET RISICO VAN VERDRINKING, ZIJ STAAN NIET GARANT VOOR DE REDDING! GASCYLINDERS ZIJN GEVAARLIJKE GOEDEREN EN MOETEN UIT HET BEREIK VAN KINDEREN GEHOUDEN WORDEN EN NIET MISBRUIKT WORDEN!

Aantrekken & Aanpassen: Het is aanbevolen het dragen van een reddingsvest te oefenen vóór gebruik. Trek het reddingsvest aan volgens de instructies (zie fig.4). Gesp de vest vast. Trek de riem aan. Spring op de juiste manier met het reddingsvest in zee (zie fig.5). Hou hierbij het lichaam in een rechte positie om mogelijke verwondingen te vermijden. Spring niet van een hoogte van meer dan 3m.

Hoe de lucht uit het reddingsvest verwijderen (zie fig.6): Om de lucht te verwijderen, open de klep van het buisje. Druk het systeem in het buisje in met de klepnippel. Druk zachtjes op het reddingsvest en laat de lucht ontsnappen. Breng de klep in de normale positie op het buisje (see fig.4).

Onderhoudinstructies: Maak het vest adf en toe schoon met leiding water of na gebruik het reddingsvest enkel wassen water en een mild detergent. Zeker na blootstelling aan zout zeewater. Niet in de wasmachine wassen, geen dompel methodes en geen vlekkenverwijders gebruiken voor uw reddingsvest en droog het voordat u het opbergt.

WAARSCHUWING: voor automatisch opblaasbare reddingsvesten, verwijder het wateractiverend mechanisme (D) vóór het spoelen van het reddingsvest. Het mechanisme kan terug bevestigd worden wanneer het reddingsvest volledig droog is.

Instructies voor het herverpakken: Verzeker dat het reddingsvest volledig droog is en alle lucht eruit verwijderd is. Vouw het en verzeker dat het manueel handvat los hangt (see fig.7).

Gebruik van veiligheidsharnas en veiligheidslijn: Reddingsvesten met een ingebouwd harnas (ISO 12401:2009) kunnen gebruikt worden met met CE gemarkeerde lijnen goedgekeurd volgen ISO 12401:2009. Reddingsvesten zonder ingebouwd harnas moeten gedragen worden boven een Lalizas veiligheidsharnas.

WAARSCHUWING: Het veiligheidsharnas en de veiligheidslijnen voorkomen dat de gebruiker over boord kan vallen. Zij beschermen niet tegen het van van hoogtes. Het veiligheidsharnas en de veiligheidslijnen kunnen grote kracht uitoefenen. Bevestig ze enkel aan sterke haakpunten of jack-lines. Het is onveilig om een integraal harnassvest of veiligheidsharnas los te dragen. Het harnas moet goed aansluiten om doeltreffend te zijn.

Onderhoud-en opbergingsinstructies: Het reddingsvest opbergen op een droge plaats, weg van direct zonlicht. Het reddingsvest niet blootstellen aan grote hitte. Gebruik het niet als kussen. Controleer de CO_2 cylinder op gaatjes of andere schade. Vervang de cylinder indien beschadigd. Controleer de staat van het reddingsvest (opblaasbare kamer/long, gespen, riemen, harnas, fluitje). In geval van schade, contacteer een plaatselijk goedgekeurd servicestation.

Inspectie instructies: Uw reddingsvest moet minimum 1 maal per jaar geinspecteerd worden (en meerdere keren in geval van intensief gebruik).

Herlaad kit: Gebruik steeds een Lalizas Herlaad kit voor het herladen van het reddingsvest. Zie (fig.1)&(fig.2)&(fig.3): Indien het groen indicatieknopje ontbreekt, moet de CO_2 cylinder vervangen worden en een nieuw groen indicatieknopje geinstalleerd worden. (see fig.1)&(fig.2). Het wateractiverend mechanisme (D) en de CO_2 cylinder moeten vervangen worden indien de indicator (G) rood is. (See fig. 2).

Levensduur van het reddingsvest: 10 jaar na de productiedatum.

LALIZAS

PL Instrukcja obsługi

Kamizelka LALIZAS Adult może być używana przez osobę ważąca minimum 40 kg z obwodem klatki piersiowej 70-150 cm.

Kamizelka LALIZAS Child może być używana przez osobę o wadze 25-40kg z obwodem klatki piersiowej 60-90 cm.

Osobista kamizelka ratunkowa

Anvendelse	Poziom wydajności (N)	Zastosowana norma
Kamizelki serii 275 N są przeznaczone do użytku morskiego w ekstremalnych warunkach. Przeznaczone dla osób, które mają ubranie zatrzymujące powietrze, co może utrudnić ułożenie w odpowiedniej (bezpiecznej) pozycji. Zaprojektowany, aby zapewnić, że użytkownik unosi się w prawidłowym położeniu i jego usta i nos daleko od powierzchni wody.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Kamizelki serii 150 N są przeznaczone do ogólnego użytku z przeciwdeszczową odzieżą. Kamizelka ta uloży I utrzyma nieprzytomną osobę w bezpiecznej pozycji.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Przeznaczone dla tych, którzy muszą czekać na ratunek, ale znajdują się w bezpiecznej wodzie. Urządzenie to nie powinno być stosowane w ciężkich warunkach	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

Model z ręcznym uruchomieniem (zob. rys 1): napompować ciągnąc za rączkę. Uruchamiać wyłącznie wtedy gdy w kamizelce jest całkowicie spuszczone powietrze. Przed wykorzystaniem zamontować nabój 24gr CO2 do kamizelki 100N dla osoby dorosłej, lub nabój 33/38 gram CO2 do kamizelki 150 N dla osoby dorosłej lub nabój 60 gram CO2 do kamizelki 275 N dla osoby dorosłej lub nabój 24 gram CO2 do kamizelki ratunkowej dla dzieci.

Model kamizelki z automatycznym uruchamianiem pompowania (zob.rys.2)/Automatyczne/ Hydrostatyczne uruchamianie pompowania (zobacz załączoną ulotkę): kamizelka ta napompuje się automatycznie po wpadnięciu do wody. **Hammar:** Po wejściu do wody ta kamizelka nie będzie zawyżać automatycznie, chyba że pompka jest obniżony więcej niż około 4 cali lub tak w wodzie. Przed wykorzystaniem należy upewnić się czy w kamizelce znajduje się odpowiedni nabój (24 gramy CO2 do kamizelki 100N, lub 33/38 gramy CO2 do kamizelki 150 N lub 60 gram CO2 do 275 N lub 24 gramy CO2 do kamizelki ratunkowej dla dzieci). Jeśli automatyczne napompowanie z jakiegokolwiek powodu nie nastąpi, należy użyć zapasowego (ręcznego) systemu przez pociągniecie za rączkę.

Ustne pompowanie: zdjąć zatyczkę ustnego pompowania i pompować przez rurkę. Ponownie założyć zatyczkę. Ustne pompowanie może być stosowane wyłącznie wtedy gdy z jakiegokolwiek powodu automatyczne i/lub ręczne pompowanie nie zadziało. Ważne: Kamizelka nie działa w pełni do czasu gdy nie będzie całkowicie napełniona.

Ważne: Kamizelka jest środkiem ratunkowym dopiero wówczas gdy zostanie całkowicie napompowana. Używać naboju 24gr CO2 do kamizelki 33/38 gram CO2 do kamizelki150 N, 60 gram CO2 do kamizelki 275 N lub 24 gram CO2 do kamizelki ratunkowej dla dziecka. Nie pompować ustnie przed uruchomieniem pompowania z naboju CO2. Może to doprowadzić do uszkodzenia kamizelki. Przed każdym wykorzystaniem należy sprawdzić kamizelkę. Sprawdzać dokładnie czy kamizelka nie jest uszkodzona a nabój CO2 jest odpowiednio wkręcony. Sprawdzać również działanie urządzenia pompującego (zob rys 1 & 2), oraz czy ręczna dźwignia wystaje swobodnie. Pocwiczyć zakładanie i obsługę kamizelki. Sprawdzić stan kamizelki przed użyciem. Stan kamizelki można sprawdzić pompując ją ustnie. Nauczc dziecko pływać w tej kamizelce. Dla dzieci poniżej 6 roku życia stosować wyłącznie kamizelkę automatyczną. Kamizelka zaopatrzona jest w gwizdek. Należy go użyć w przypadku wzywania pomocy. Dzieci należy nauczyć pływać w tej kamizelce. Możliwe aby pełna wydajność nie będzie osiągnięta przy pomocy wodoodpornej odzieży lub w innych okolicznościach. Dzieci poniżej 6 lat powinny używać wyłącznie kamizelki uruchamianej automatycznie.

OSTRZEŻENIE: KAMIZELKI RATUNKOWE TYLKO ZMNIEJSZAJĄ RYZYKO UTONIĘCIA, NIE GWARANTUJĄ URATOWANIA! NABOJE GAZOWE SĄ ŁADUNKIEM NIEBEZPIECZNYM, NALEŻY JE UŻYWAĆ ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM ORAZ TRZYMAĆ Z DALA OD DZIECI!

Zakładanie i regulacja: Zakładać kamizelkę zgodnie z dołączoną instrukcją (zob. rys 4) . Zapiąć klamry, wyregulować taśmę . Przed wykorzystaniem należy kilkukrotnie przećwiczyć zakładanie i regulację. Skok do wody musi być bezpieczny (zob. rys. 5). Aby uniknąć urazu przy skoku do wody należy starać się utrzymać pozycję pionową. Nie skakać z wysokości większej niż 3m.

Jak spuścić powietrze z kamizelki (zobacz rys.6): aby spuścić powietrze należy zdjąć zatyczkę oraz wcisnąć wewnętrzny zawórek w rurce. Po całkowitym spuszczeniu należy nałożyć zatyczkę na rurkę(zobacz rys. 4).

Instrukcja czyszczenia: czyścić w wodzie z dodatkiem niedrażniącego detergentu, nie prać w pralce, nie stosować wybielaczy plam. Płukanie po zurzyciu na słonej wodzie jest rekomendowane. Olej, smar oraz inne i inne brudy należy wyciszczyć ciepła mydlaną wodą. Nigdy nie myć w pralce . Przed schowaniem kamizelki należy zostawić aby wyschła naturalnie.

Ostrzeżenie: w kamizelkach automatycznych należy zużyty element uruchamiający usunąć (D), dokładnie wysuszyć kamizelkę, następnie zamontować ponownie.

Instrukcja składania: kamizelka powinna być składana z całkowicie spuszczonym powietrzem i sucha, przy składaniu uważać na właściwe (swobodne) ułożenie rączki uruchamiania ręcznego (zob. rys. 7).

Wykorzystanie pasów bezpieczeństwa i liny bezpieczeństwa: Kamizelka ratunkowa z uprzężą może być używana z lifeliną Lalizas (ISO 12401:2009) oraz innymi sygnowanymi CE zgodnymi z ISO 12401:2009. Kamizelka ratunkowa bez zintegrowanych szelek bezpieczeństwa powinna być zakładana na szelki. Uprząż powinna ściśle dolegać do ciała, nie powinna być założona luźno.

Ostrzeżenie: pasy bezpieczeństwa i liny bezpieczeństwa mają za zadanie uniemożliwić użytkownikowi wypadnięcie za burtę. Nie zapewniają ochrony przed upadkami z wysokości. Pasy bezpieczeństwa i liny bezpieczeństwa mogą przenosić bardzo duże siły. Mocować wyłącznie do wytrzymałych punktów nośnych. Uprząż powinna ściśle dolegać do ciała, nie powinna być założona luźno.

Instrukcja przechowywania: kamizelkę przechowywać w suchym , ciemnym miejscu . Nie składować w pobliżu źródła ciepła. Nie używać jako poduszki. Jeśli nabój CO2 jest uszkodzony lub przebity należy go wymienić. Należy regularnie sprawdzać stan kamizelki. W razie podejrzenia nieprawidłowości należy skontaktować się z odpowiednim serwisem. Części zamienne należy zmieniać po każdym zurzyciu, lub 3 lata po produkcji kamizelki. Zawsze sprawdzać date produkcji.

Przegląd kamizelki: przegląd kamizelki powinien być zrobiony przynajmniej raz do roku (lub częściej w razie intensywnego wykorzystania).

Wymiany elementów: Wymiany dokonywać używając oryginalnych elementów zamiennych LALIZAS zob (rys 1) & (rys 2) & (rys 3): Należy wymienić nabój CO2 i zamontować nowy zielony bezpiecznik (C), jeśli go brakuje. (zobacz rys.1) & (rys 2). jeżeli wskaźnik (G) ma kolor czerwony należy wymienić urządzenie uruchamiające (D) (zobacz rys.2)

Okres trwałości kamizelki: 10 lat od daty produkcji.

LALIZAS

Uputstvo za korištenje HR

LALIZAS Pojas na napuhivanje za odrasle mogu koristiti osobe koje teže minimalno 40kg, obima prsnog koša 70-150cm.

LALIZAS Pojas na napuhivanje za djecu mogu koristiti osobe koje teže minimalno 25kg a makismalno 40kg, obima prsnog koša 60-90cm.

Osobni uređaj za plutanje

Primjena	Razina izvedbe	Primjenjeni standard
Namijenjeni su prvenstveno za odobalnu plovidbu pri ekstremnim uvjetima. Od velike je vrijednosti onima koji nose odjeću koja zadržava zrak što može negativno utjecati na funkciju okretanja i postavljanja korisnika u siguran položaj. Dizajniran je da omogući korisniku plutanje u ispravnom položaju s ustima i nosom iznad razine vode.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Namijenjeni za opću upotrebu ili za nošenje s odjećom za sve vremenske prilike. Okrenuti će i postaviti onesviješćenu osobu u siguran položaj. Ne zahtjeva dodatne radnje od strane korisnika za održavanje ovog položaja.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Namijenjen za upotrebu u zaštićenim vodama. Pojas nije namijenjen za upotrebu u teškim vremenskim uvjetima.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

Model s ručnom aktivacijom (pogledaj Sl. 1): Za napuhati povucite ručicu. Aktivirati samo ukoliko je pojas u potpunosti ispuhan. Prije upotrebe provjerite da li je cilindar 24gr s CO2 plinom pravilno pričvršćen na pojas na napuhivanje 100N za odrasle ili cilindar 33/38gr s CO2 plinom na pojas na napuhivanje 150N za odrasle ili cilindar 60gr s CO2 plinom na pojas na napuhivanje 275N za odrasle te cilindar 24gr s plinom CO2 za dječji pojas na napuhivanje.

Model s automatskom aktivacijom (uključuje i model s hidrostatskom aktivacijom) (pogledaj Sl. 2): Pri ulasku u vodu ovaj pojas za spašavanje se automatski napuhuje. **Hammar:** Na ulasku vode ovaj prsluk neće automatski napuhati osim zračnog se spušta više od oko 4 inča ili tako na vodi. Prije upotrebe provjerite da li je cilindar 24gr s CO2 plinom pravilno pričvršćen na pojas na napuhivanje 100N za odrasle ili cilindar 33/38gr s CO2 plinom pravilno pričvršćen na pojas na napuhivanje 150N za odrasle ili cilindar 60gr s CO2 plinom na pojas na napuhivanje 275N za odrasle te cilindar 24gr s plinom CO2 za dječji pojas na napuhivanje. Ukoliko automatska aktivacija nije iz bilo kojeg razloga ispravna, upotrijebite opciju manualne aktivacije povlačenjem ručice.

Oralno napuhivanje: Otvorite poklopac na cjevčici za oralno napuhivanje te počnite upuhivati zrak kroz istu. Po završetku vratite poklopac na cjevčicu. Oralno napuhivanje se može koristiti smo u slučaju kad ručna i/ili automatska aktivacija pojasa za spašavanje nije moguća.

VAŽNO: Ovo nije Osobni uređaj za plutanje dok god nije u potpunosti napuhan. Koristite samo jedan cilindar 24gr s plinom CO2 za pojas na napuhivanje 100N za odrasle, jedan cilindar 33/38gr s plinom CO2 za pojas na napuhivanje 150N, jedan cilindar 60gr s plinom CO2 za pojas na napuhivanje 275N za odrasle te jedan cilindar 24gr s plinom CO2 za pojas na napuhivanje za djecu. Nemojte djelomično oralno napuhati te potom upotrijebiti CO2 cilindar. To može oštetiti pojas. Prije svake upotrebe provjerite vaš pojas na napuhivanje. Pažljivo provjerite dali je pojas oštećen te dali je CO2 cilindar pravilno pričvršćen. Također provjerite spremnost za upotrebu uređaja za napuhivanje, (vidi Sl. 1 i 2) te da je ručica za ručnu aktivaciju slobodna. Sami vježbajte upotrebu uređaja. Isprobajte pojas da bi ispravno procijenili njegovo stanje prije upotrebe. Možete upotrijebiti cjevčicu za oralno napuhivanje kada se nalazite izvan vode zbog provjere ispravnosti pojas. Naučite dijete plivati s ovim pojasom. Puni učinak pojasa možda neće biti postignut zbog upotrebe s vodootpornom odjećom ili u drugim okolnostima. Za djecu mladu od 6 godina koristite samo model s automatskom aktivacijom. Pojas je opremljen s zviždaljkom. Koristite je za dozvati pomoć u hitnom slučaju.

UPOZORENJE: PLUTAJUĆI UREĐAJI SAMO UMANJUJU RIZIK OD UTAPANJA. ON NISU GARANCIJA ONI SAMI NE JAMČE SPAŠAVANJE! CILINDRI ISPUNJENI PLINOM SU OPASNI PREDMETI TE SE MORAJU DRŽATI PODALJE OD DJECE I NE ZLOUPOTREBLJAVATI!

Oblačenje i prilagođavanje: Vježba s uređajem je potrebna prije upotrebe istog. Obucite pojas za spašavanje prema datim uputama (vidi Sl 4). Zakopčajte kopče na pojasu. Podesite traku na pojasu. Koristite ispravan način kod ulaska u vodu s vašim pojasom.(vidi Sl. 5). Držite svoje tijelo u uspravnom položaju kod ulaska u vodu da bi izbjegli moguće ozljede. Nemojte skakati s visine veće od 3m.

Kako ispuhati pojas na napuhivanje (vidi Sl. 6): Za ispuhati pojas uklonite poklopac s cjevčice za oralno napuhivanje. Umetnite cjevni priključak na trakicu poklopca te držite u ventilu. Laganim pritiskanjem ispuhujte pojas. Vratite poklopac na cjevčicu za oralno napuhivanje.

Upute za čišćenje: Nakon upotrebe oprati u toplo vodi koristeći samo blagi deterdžent. Ne prati u perilici. Masne ili mrlje od ulja kao i slične mrlje ukloniti s toplom spunastom vodom. Pustite da se pojas sam osuši prije pohrane.

UPOZORENJE: Kod pojaseva s automatskom aktivacijom, uklonite uređaj za aktivaciju u dodiru s vodom (D) prije čišćenja pojasa te isti vratite nakon što je pojas u potpunosti suh.

Upute za prepakiranje: Osigurajte da je pojas u potpunosti suh I ispuhan. Složite ga I provjerite da je ručica za ručnu aktivaciju slobodna. (vidi Sl. 7).

Upotreba sigurnosnih traka i opreme: Pojasevi za spašavanje (ISO 12401:2009) opremljeni sigurnosnom opremom mogu se koristiti s većinom traka s oznakom CE odobrenih po ISO 12401:2009 propisima. Pojasevi koji nisu opremljeni sigurnosnom opremom bi se trebali nositi preko Lalizas CE sigurnosne opreme.

UPOZORENJE: Sigurnosne trake i oprema su namijenjeni za sprječavanje pada korisnika pojasa u more. Ne pružaju zaštitu od pada s visina. Sigurnosne trake I oprema mogu prenositi jako velike sile. Pričvrstite ih smo na čvrsta točke za spajanje. Nije sigurno nositi s pojasom integriranu ili samu sigurnosnu opremu nelpravno zategnutu. Sigurnosna oprema mora biti pravilno I čvrsto zategnuta da bi bila djelotvorna.

Upute za održavanje i pohranu: Čuvati na suhom mjestu daleko od direktnog utjecaja sunca. Ne izlažite pojas visokim temperaturama. Ne koristite pojas kao jastuk. Provjerite dali je CO2 ccilindar probijen ili oštećen. Provjerite stanje pojasa (komore za napuhivanje, kopče, trake i sigurnosnu opremu). U slučaju znakova propadanja kontaktirajte vašeg ovlaštenog servisera. Dijelovi se moraju promijeniti nakon svake upotrebe ili 3 godine od dana proizvodnje. Uvijek provjerite datum proizvodnje.

Uputstvo za servisiranje: Vaš pojas za spašavanje mora biti servisiran barem jedanput godišnje (češće u slučaju intezivne upotrebe).

Pribor za napuhivanje: Zamijenite pribor za napuhivanje koristeći samo Lalizas pribor za napuhivanje. Vidi (Sl. 1) i (Sl. 2) i (Sl. 3). Morate zamijeniti cilindar CO2 te staviti novi zeleni marker (C), ako isti nedostaje. (Vidi Sl. 1) i (Sl. 2) Morate zamijeniti uređaj koji se aktivira u dodiru s vodom (D) i cilindar CO2 ako indikator (G) pokazuje crveno (Vidi Sl. 2)

Rok trajanja pojasa: 10 godina od dana proizvodnje.

LALIZAS

RU ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ НАДУВНЫХ ЖИЛЕТОВ

Надувные жилеты для взрослых фирмы LALIZAS могут применяться для взрослых с минимальным весом 40 кг и объемом груди 70-150 см.

Надувные жилеты для детей фирмы LALIZAS могут применяться для детей с минимальным весом 25 кг и максимальным весом в 40 кг и объемом груди 60-90 см

Личное спасательное плавающее средство

Применение	Исполнение (плавучесть N)	Применяемый стандарт
Предназначен для жестких условий в открытых акваториях. Для тех кто находится в воде в одежде с воздушными карманами, что сильно затрудняет способность жилета к переворачиванию тела в безопасное положение. Спроектирован таким образом, что обеспечивает положение человека в воде ртом и носом вверх в противоположную сторону от воды.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Предназначен для применения в комплекте штормовой одежды в штормовых условиях. Этот жилет переведет человека в бессознательном состоянии в безопасное положение, при этом вмешательство самого человека для поддержа-ния тела в безопасном положении не нужно.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Предназначен для тех, кто ожидает помощи в спасении, но используется в защищенных акваториях. Такой жилет не применяется в штормовых условиях.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

Модель жилета ручного газового наполнения (см. рис.1): Для надувания жилета потянуть за активатор. Активировать захват лишь в случае, если жилет полностью сдут. Перед использованием жилета убедитесь, что в жилете установлен газовый баллончик объемом 24 г CO2 для обеспечения плавучести в 100 N взрослого человека или 33 г CO2 для обеспечения плавучести в 150N для взрослого человека, либо газовый баллончик 60 г CO2 для обеспечения плавучести в 275N взрослого человека, либо газовый баллончик объемом 24 г CO2 для обеспечения плавучести в 100 N для детей.
Модель жилета автоматического газового наполнения (см. рис.2)/Модель автоматического/гидростатического активирования(см. прилагаемый информационный листок: При попадании в воду жилет автоматически надувается газом. **Hammar:** При входе в воду в этом жилете не будет раздувать автоматически, если Инфлятор не опускается более чем около 4 дюймов или около того в воде Перед использованием жилета убедитесь, что в жилете установлен газовый баллончик объемом 24 г CO2 для обеспечения плавучести в 100 N взрослого человека или 33 г CO2 для обеспечения плавучести в 150N для взрослого человека, либо газовый баллончик 60 г CO2 для обеспече-ния плавучести в 275N взрослого человека, либо газовый баллончик объемом 24 г CO2 для обеспечения плавучести в 100 N для детей. Если автоматическое активирование(надувание) не срабатывает по какой –либо причине, используйте запасной вариант надувания жилета, потянув за активатор ручного надувания жилета.
Ручной вариант надувания жилета. снять колпачек с надувной трубки и путем вдувания воздуха в трубку надуть камеры жилета. По окончании –снова установить колпачек на место. Такой способ надувания жилета применяется лишь в случае несрабатывания штатного механизма надувания жилета
ВНИМАНИЕ: Это не личное плавающее спасательное средство до тех пор, пока оно полностью не надуто. Используйте только 24 г CO2 на жилете в 100 N взрослого человека или газовый баллончик объемом 33 г CO2 на жилете в 150N для взрослых, газовый баллончик 60 г CO2 на жилете 275N и газовый баллончик объемом 24 г CO2 на детских жилетах. Не допускайте частичного заполне-ния камер жилета и последующего надувания при помощи газового баллончика CO2– это может вывести из строя жилет. Перед каждым использованием жилета проверяйте на исправность и целостность жилет. Жилет не должен иметь повреждений. Газовый баллончик должен быть правильно вкручен по резьбе. Также необходимо проверить готовность надувающего устройства к работе (см. рис. 1 и 2) и убедиться, что ручной привод висит свободно. Потренируйтесь в пользовании устройством. Поносите на себе жилет для привыкания. Для опробования целостности камер жилета можно использовать ручной режим наполнения жилета находясь вне воды. Жилет снабжен свистком. Пользуйтесь свистком для вызова помощи. Научите детей пользоваться жилетом. Полный эффект не достигается в водонепроницаемой одежде или при других обстоятельствах. Для детей в возрасте до 6 лет использовать только жилеты автоматического наполнения.
ВНИМАНИЕ: СПАСАТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА ТОЛЬКО СНИЖАЮТ РИСК УТОПЛЕНИЯ. ОНИ НЕ ГАРАНТИРУЮТ СПАСЕНИЕ! ГАЗОВЫЕ БАЛЛОНЧИКИ В НИХ ЯВЛЯЮТСЯ ОПАСНЫМИ ТОВАРАМИ И ДОЛЖНЫ ХРАНИТЬСЯ В МЕСТАХ НЕДОСТУПНЫХ ДЛЯ ДЕТЕЙ И ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ТОЛЬКО ПО НАЗНАЧЕНИЮ!
Обращение с жилетом и регулировка: Перед использованием необходимо практическое надевание жилета и обучение пользова-нию. Обращайтесь с жилетом согласно прилагаемых инструкций (см. рис. 4).Застегните пряжки. Отрегулируйте ремни. Правильно прыгайте в воду в надетом жилете. (см. рис.5) При входе в воду тело должно находиться в вертикальном положении для предотвра-щения возможных ранений. Не прыгать с высоты более трех метров.
Как спустить газ из жилета (см. рис.6): для спуска газа из жилета снять крышечку трубки орального надувания. Поместить в клапан и прижать крышечку в клапане. При надувании и спуске газа используйте мягкое надавливание на камеру жилета. После выпуска газа снова установите крышечку в трубку.(см. рис. 4).
Инструкции по чистке: после использования вымыть в чистой пресной воде только с мягко действующим моющим средством для удаления смазки, масла, Не стирать в машинах, не применять сухую чистку, не использовать пятновыводителей. Перед укладкой на хранение просушить в естественных условиях.
ВНИМАНИЕ: Для жилетов с автоматическим режимом активирования снять устройство активации водой (D) перед ополаскиванием (применением воды для чистки) и установить снова на свое место после тщательной просушки жилета.
Инструкции по переупаковке жилета: Убедитесь в том, что жилет полностью сухой и без газа. Сложите его и проверьте, чтобы ручной захват-активатор свисал свободно.(см. рис.7).
Использование нагрудных систем ремней и линей страховочных: жилеты снабженные нагрудной системой (ISO 12401:2009) ремней могут использо-вать большинство страховочных линей маркированных CE и одобренных согласно требований ISO 12401:2009. Жилеты без нагруд-ной системы должны использоваться поверх нагрудной системы фирмы LALIZAS с маркировкой CE.
ВНИМАНИЕ! Нагрудная система ремней и страховочный линь предназначены для предотвращения падения человека за борт. Однако они не предотвращают риск падения с высоты. Нагрудная система ремней и страховочный линь могут передавать очень сильные напряжения. Линь необходимо крепить к прочному элементу судна. Бессмысленно носить на себе жилет с системой или систему отдельно, не пристегнувшись к прочной точке судна, нагрудная система очень плотно подгоняется к корпусу человека, чтобы быть эффективной в момент экстренной ситуации.
Инструкции по уходу и хранению жилетов: Хранить в сухом складе вдали от прямых лучей солнца. Не подвергать жилет излишнему нагреванию. Не использовать как подушку. Проверять газовый баллончик на предмет повреждений. При обнаружении повреждений –заменить. Проверять состояние жилета (надувные камеры. пряжки, ремни и нагрудные системы). В случае серьезного падения жилета либо в случае повреждения жилета – обращаться в местную сервисную станцию. Запасные части необходимо заменять после каждого срабатывания жилета, либо каждые 3 последующие года после даты изготовления. Всегда проверяйте дату изготовления жилета.
Сервисные инструкции: Ваш жилет должен проходить сервисное по крайней мере один раз в год (и более часто при интенсивной эксплуатации).
Комплекты для переоснащения жилета: при переоснащении жилета новым баллончиком и запчастями- используйте только запчасти и ремкомплекты фирмы LALIZAS- См.рис.1 , См.рис. 2 , рис. 3 : при переоснащении необходимо заменить баллончик CO2 и устано-вить новую зеленую фишку, если старая фишка отсутствует (См.рис.1 , См.рис. 2). Необходимо также заменить устройство активации водой (D) и баллончик CO2 , если индикатор (G) красный (См. рис.2).
Срок эксплуатации жилетов: 10 лет с даты производства.

ІНСТРУКЦІЯ ДЛЯ НАДУВНЫХ ЖИЛЕТІВ *UA*

Надувні жилеты для дорослих фірми LALIZAS можуть використовуватись для дорослих з мінімальною вагою 40 кг та об'ємом груди 70-150 см.

Надувні жилети для дітей фірми LALIZAS можуть використовуватись для дітей з с мінімальною вагою 25 кг та максимальною вагою в 40 кг і об'ємом груди 60-90 см.

Особовий плавзасіб рятувальний пристрій:

Використовування	Виконання (плавучість N)	Застосований стандарт
Призначений для жорстких умов в відкритих акваторіях. Для тих хто знаходиться в воді в одежі з воздушо-ними кармашками, що сильно перешкоджає здібності жилета до перегортання тіла людини в безпечне положення. Спрокетований так, щоб забезпечити правильне безпечне положе-ння людини у воді б при цьому у рот і ніс людини повинні знаходитися над водою в положенні протилежному поверхні во-ди.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Призначений для використання в комплекті штормового одягу в штормових умовах. Даний жилет допоможе перевернути тіло людини у безпритомному стані у безпечне положення і не потребує помочі терплячого лиця для підтримання безпечного положення.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Цей жилет призначений для тих, хто в біді очікує на рятівну служби, але цей жилет призначений для закритих акваторій. Жилет не призна-ачений для користування в сильні штормы.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

Модель жилета ручного газового наповнення (див. мал.1). Для надування жилета потягнути за активатор. Активувати лише в разі, якщо жилет повністю здутий. Перед використанням жилета переконайтеся, що в жилеті встановлений газовий балончик об'ємом 24 г CO2 для забезпечення плавучости в 100 N дорослої людини або 33 г CO2 для забезпечення плавучости в 150N для дорослої людини, або газовий балончик 60 г CO2 для забезпечення плавучости в 275N дорослої людини, або газовий балончик об'ємом 24 г CO2 для забезпечення плавучости в 100 N для дітей.

Модель жилета автоматичного газового наповнення (див.мал.2)Модель автоматичного гидростатичного активування(див. Доданий інформаційний листок). При потраплянні в воду жилет автоматично надувається сам. **Напливає:** При вході у воду в цьому жилеті НЕ буде реалізуватися автоматично, якщо інфлятор не опускається більше ніж близько 4 дюймів або близько того в воді. Перед використанням жилета переконайтеся, що в жилеті встановлений газовий балончик об'ємом 24 г CO2 для забезпечення плавучости в 100 N дорослої людини або 33 г CO2 для забезпечення плавучости в 150N для дорослої людини, або газовий балончик 60 г CO2 для забезпечення плавучости в 275N дорослої людини, або газовий балончик об'ємом 24 г CO2 для забезпечення плавучости в 100 N для дітей. Якщо автоматичне надування (надування) не спрацювало по якійсь причині , використайте запасний варіант надування жилета, потягнув за активатор ручного надування жилета.

Надування в ручному режимі ротом через трубку нагнетання: Зняти ковпачок з трубки надування жилета та надувать жилет ротом через трубку. Встановити ковпачок на місце. Такий ручной режим надування можливо використовувати як запасний в разі неспрацювання автоматичного/ручного пристрою надування.

УВАГА: Жилет не вважається особовим рятувальним пристроєм до тих пір, поки він не знаряджений повністю (повністю заповнений газо/повітрям). Використовуйте тільки балончик 24 г CO2 в жилеті в 100 N для дорослої людини або газовий балончик об'ємом 33 г CO2 на жилеті в 150N для дорослої людини, газовий балончик 60 г CO2 на жилеті 275N та газовий балончик об'ємом 24 г CO2 на дитячих жилетах. Не допускайте частового заповнення камер жилета та їх подальшого надування за допомогою газового балончика CO2– це можне вивести жилет з ладу. Перед кожним використанням жилета переконуйте його на стрижість та цілісність. Жилет не буде належним чином працювати, якщо балончик повинен бути правильно вкручений по різьбі. Також необхідно перевірити готовність надуваючого пристрою до роботи (див. мал. 1 і 2) і щоб переконатися, що ручний активатор вислить свободно. Потренуйтесь в використанні пристро-ем. Поность на собі жилет для призначення. Для опробування цілістности камер жилета можно використовувати ручний режим наповнення жилета, знаходячись поза водою. Жилет має бвистои. Використовуйте його для виклику допомоги. Навчить дітей користуватися жилетом. Максимального ефекту плавучости не вдасться досягнути, якщо людина одягнена в водовідштохкую одежу, або при деяких інших обставинах. Для дітей до 6 років використовувати тільки автоматичні жилеты.

УВАГА: ПЛАВАЮЧИ ПРИСТРОЇ ТІЛЬКИ ЗНИЖУЮТЬ РИЗИК ВТОПЛЕННЯ У ВОДІ, ВОНИ НЕ ГАРАНТУЮТ СПАСІННЯ! ГАЗОВІ БАЛОНЧИКИ-НЕВЕЗПЕЧНІ ВИРОБИ! ПОВИННІ ЗБЕРІГА-ТИСЯ В НЕДОСЯЖНОСТІ ДІТЕЙ І ВИКОРИСТУВАТИСЯ ТІЛЬКИ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ !

Поводження з жилетом в період експлуатації: Жилет повинен бвиявляться в одягнені кожна тя навчання користуванню жилетом. Поводьтеся з жилетом згідно доданих інструкцій (див.мал. 4).Застьобуйте пряжки. Відрегулюйте ремені. Правильно стрибайте в воду в одягненому жилеті(див. мал.5) При входженні в воду тіло повинно знаходитися в вертикальному положенні для запобігання можливих поранень. Не стибати з висоті більш ніж три метри.

Як випустити газ з жилета (див. мал.6): для спуску газу з жилета зняти кришечку трубки ораального надування. Помістити кришечку в клапан и притиснути кришечку в клапані. При надуванні та спуску газу використовуйте м'яке надавлювання на камеру жилета. Після випуску газу знов встановіть кришечку в трубку.(див. мал. 4).

Инструкції по очищенню: після використання вимити в чистій пресній воді тільки з только з м'яко діючим миючим засобом для видалення смазки, масла. Не прати в пральних машинах; не використо-вувати суху чистку, не використовувати пляжовиндушем. Перед укладанням на зберігання просушити в звичайних умовах.

УВАГА: Для жилетів з автоматичним режимом активації зняти пристрій активації водою (D) перед полосканням (використаним водою для очищення) і встановити знову на своє місце після ретельної просушки жилету.

Инструкції по перепаковці жилета: Переконайтеся в тому, що жилет повністю сухий і без газу. Складіть його і перевірте ,щоб ручний захват-активатор вислв свободно. (див. мал.7).

Використання нагрудної системи ременів та страхувальних лінів: Жилети зі встроєною системою нагрудних ременів можут (ISO 12401:2009) використовуватися страхові лін фірми Lalizas, а також більшість страхувальн-лінів з маркуванням CE, ухвалених згідно вимог ISO 12401:2009. Жилети без нагрудної системі ременів повинні використовуватися поверх одягненої нагрудної системи ременів.

УВАГА! Нагрудна система ременів і страховочний лінь призначен для попередження падіння людини за борт човна. Однак вони не запобігають ризику падіння з висоти. Нагрудна система ременів створює додаткове навантаження. Лінь необхідно кріпити до міцного елементу човна. Нерозумно носити на собі жилет з системою ременів або одну тільки систему ременів не пристьобнувшись до міцного елементу човна. Нагрудна система дуже плотно підганяється до корпу-су людини,щоб бути ефективною в момент экстренної ситуації.

Інструкції по догляду и зберіганню жилетів: Зберігати жилети в сухому місці подалі від прямих сонячних променів. Не піддавати жилет надмірному напруженню. Не використовувати як подушку для відпочинку.Перевіряти газовий балончик на предмет пошкодження. При виявленні пошкоджень – замінити. Перевіряти стан жилета (надувн камери, пряжки, ремені и нагрудн системы). В разі серььо-ного падіння жилета або в разі пошкодження жилета – звертатися в місцевий сервісний центр. Запасні частини необхідно замінять після кожного спрацювання жилета, або кожні 3 послідуючі роки після дати виготовлення. Завжди перевіряйте дату виготовлення жилету.

Сервісні інструкції: Ваш жилет повинен проходити сервіс цонаірідше один раз в рік і та ще більш частіше при интенсивній эксплуатації.

Комплекти для переоснащення жилета: при переоснащенні жилета новим балончиком і запчастина-ми- використовуйте тільки запчастини и ремкомплекти фірмы LALIZAS- див.мал.1, див.мал.2 і мал.3: при переоснащенні необхідно замінити балончик CO2 і встановити нову зелену фішку, якщо стара фішка відсутня (див.мал.1 ,див.мал.2). Необходно також зменити пристрій активації водою (D) і балончик CO2, якщо індікатор(G) червоний (див. мал.2).

Термін эксплуатації жилетів: 10 років з дати виготовлення.

ГАРАНТІЯ: Даний вироб має гарантійний період 3 роки з моменту дати виробництва. Гарантія покриває всі надувні жилеты з сайту фірмы LALIZAS, всі вироби не зареєстровані фірмою LALIZAS не покриваються гарантійними зобов'язаннями фірмы ' LALIZAS. Гарантійні зобов'язання не покри-ваються запчастини або пошкодження придбані внаслідок неправильного обслуговування, пагаиого зберіганння та випадкового пошкодження. Кампанія LALIZAS не виконує гарантійну ремонту без попереднього чека про придбання жилета. міцного елементу човна. Нагрудна система дуже плотно підганяється до корпу-су людини,щоб бути ефективною в момент экстренної ситуації. Інструкції по догляду и зберіганню жилетів: Зберігати жилети в сухому місці подалі від прямих сонячних променів. Не піддавати жилет надмірному напружанню. Не використовувати як подушку для відпочинку.Перевіряти газовий балончик на предмет пошкодження. При виявленні пошкоджень –замінити. Перевіряти стан жилета (надувн камери, пряжки, ремені и нагрудні системы). В разі серььо-ного падіння жилета або в разі пошкодження жилета – звертатися в місцевий сервісний центр. Запасні частини необхідно замінять після кожного спрацювання жилета, або кожні 3 послідуючі роки після дати виготовлення. Завжди перевіряйте дату виготовлення жилету.

Сервісні інструкції: Ваш жилет повинен проходити сервіс цонаірідше один раз в рік і та ще більш частіше при интенсивній эксплуатації.

Комплекти для переоснащення жилета: при переоснащенні жилета новим балончиком і запчастина-ми- використовуйте тільки запчастини и ремкомплекти фірмы LALIZAS- див.мал.1, див.мал.2 і мал.3: при переоснащенні необхідно замінити балончик CO2 і встановити нову зелену фішку, якщо стара фішка відсутня (див.мал.1 ,див.мал.2). Необходно також зменити пристрій активації водою (D) і балончик CO2, якщо індікатор(G) червоний (див. мал.2).

Термін эксплуатації жилетів: 10 років з дати виготовлення.

PT Manual de Instruções

Os coletes de salvação insufláveis LALIZAS para adultos podem ser usados por um utilizador que pese no mínimo 40kg e que tenha uma largura de peito entre 70-150cm.
Os coletes de salvação insufláveis LALIZAS para crianças podem ser usados por um utilizador que pese no mínimo 25kg e no máximo 40kg e que tenha uma largura de peito entre 60-90cm.

Equipamento de Flutuação Pessoal

Aplicação	Nível de Performance	Certificações Aplicáveis
Os coletes de salvação de 275N foram concebidos essencialmente para uma utilização em alto-mar sobre condições extremas. São de valor para os utilizadores que usam roupa que retém o ar e que possa afectar a capacidade de auto-endireitamento do colete. Foram fabricados para garantir que o utilizador flutue na posição correcta com as vias respiratórias acima da superfície da água.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Os coletes de salvação de 150N foram concebidos para uma utilização geral ou para serem usados com roupas indicadas para o mau tempo. Estes permitem virar uma pessoa inconsciente até uma posição segura, não requerendo qualquer acção ou esforço por parte do utilizador em manter essa posição.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Os coletes de salvação de 100N foram concebidos para quem tenha que esperar por socorro, mas estando em águas alteradas. Este dispositivo de salvação não deve ser utilizado em condições extremas.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

Modelo Manual de Insuflação a gás (ver Fig.1): Para insuflar puxe o manípulo. Active-o apenas se estiver totalmente esvaziado. Antes de utilizar o colete de salvação garanta que o mesmo está equipado com um cilindro de CO2 de 24gr no caso de ser um colete de 100N para adultos ou, com um cilindro de CO2 de 33/38gr no caso de ser um colete de 150N para adultos ou, com um cilindro de CO2 de 60gr no caso de ser um colete de 275N para adultos ou, com um cilindro de CO2 de 24gr no caso de ser um colete para crianças.
Modelo Automático de Insuflação a gás (ver Fig.2) / Modelo Automático/Hidrostático de Insuflação a gás (verificar folhetos anexos): Ao entrar na água este colete irá insuflar-se automaticamente. **Hammar:** Ao entrar na água, este colete salva-vidas não se infla automaticamente a menos que o insuflador seja abaixado mais de cerca de 4 polegadas ou mais na água. Antes de utilizar o colete de salvação garanta que o mesmo está equipado com um cilindro de CO2 de 24gr no caso de ser um colete de 100N para adultos ou, com um cilindro de CO2 de 33/38gr no caso de ser um colete de 150N para adultos ou, com um cilindro de CO2 de 60gr no caso de ser um colete de 275N para adultos ou, com um cilindro de CO2 de 24gr no caso de ser um colete para crianças. Se por alguma razão a insuflação automática não funcionar, use a insuflação manual de segurança, puxando o manípulo.
Insuflação Oral: Abra a tampa do tubo de enchimento oral e sopre pelo mesmo para insuflar o colete. Volte a colocar a tampa na posição original no tubo. A insuflação oral deverá ser utilizada apenas como método alternativo, caso a insuflação automática e/ou a insuflação manual não tenham funcionado por razões desconhecidas.
IMPORTANTE: Este não é um equipamento de flutuação pessoal até que esteja totalmente insuflado. Use apenas um cilindro de CO2 de 24gr no caso de ser um colete de 100N para adultos ou, um cilindro de CO2 de 33/38gr no caso de ser um colete de 150N para adultos ou, um cilindro de CO2 de 60gr no caso de ser um colete de 275N para adultos ou, um cilindro de CO2 de 24gr no caso de ser um colete para crianças. Não insufle parcialmente o colete através da insuflação oral, seguido do enchimento com um cilindro de CO2. Isto poderá danificar o colete de salvação. Antes de cada utilização inspeccione o seu colete insuflável. Verifique cuidadosamente se o mesmo não está danificado; se o cilindro de CO2 está bem apertado. Examine também a prontidão operacional do equipamento de insuflação (ver Fig.1 & Fig.2) e se o manípulo de activação manual está liberto. Treine-se a si mesmo no uso do equipamento. Experimente o colete de salvação para confirmar o seu desempenho antes da utilização. Pode utilizar a insuflação oral para realizar a verificação fora de água. O colete de salvação está equipado com um apito. Utilize-o para pedir ajuda em casos de emergência. Ensine as crianças a flutuarem com este equipamento. A performance máxima do colete poderá não ser alcançada quando são utilizadas roupas impermeáveis ou outras circunstâncias. No caso de crianças com menos de 6 anos utilize somente equipamentos automáticos.
ATENÇÃO: OS EQUIPAMENTOS DE FLUTUAÇÃO APENAS REDUZEM O RISCO DE AFOGAMENTO. ESTES NÃO GARANTEM O SALVAMENTO! OS CILINDROS DE GÁS SÃO PRODUTOS PERIGOSOS E DEVEM SER MANTIDOS AFASTADOS DAS CRIANÇAS E NÃO DEVEM SER UTILIZADOS INCORRECTAMENTE!
Colocação e Ajustamento: A prática e o treino são essenciais antes do uso do colete. Coloque o colete de salvação de acordo com as instruções dadas (ver Fig 4). Aperte as fivelas. Ajuste o cinto. Salte de maneira correcta para a água com o seu colete (ver Fig.5). Mantenha o seu corpo numa posição vertical ao entrar na água, de forma a evitar possíveis lesões. Não salte de uma altura superior a 3 metros.
Como esvaziar o seu Colete de Salvação (ver Fig.6): Para esvaziar remova a tampa do tubo de enchimento/insuflação oral. Insira a ranhura da correia da tampa no interior do tubo, pressionando a válvula, ao mesmo tempo que comprime gentilmente o colete, esvaziando-o. Volte a colocar a tampa na posição original do tubo de enchimento.
Instruções de Limpeza: Ocasionalmente ou após o uso do colete lave-o com água fresca. Após utilização em água salgada é altamente recomendado a sua lavagem. Deve retirar o excesso de gorduras, óleos ou outros similares com uma solução de água doce e morna misturada apenas com detergentes suaves. Não utilize o seu colete na máquina de lavar ou secar. Deixe secar de forma natural antes de guardá-lo.
ATENÇÃO: No caso de coletes com activação automática, remova o anel de celulose (D) antes de enxaguar o equipamento e reinstale-o assim que o colete tenha secado totalmente.
Instruções de Re-embalagem: Certifique-se que o colete está completamente seco e esvaziado. Dobre-o e garanta que o manípulo de activação manual fica liberto (ver Fig.7).
Uso de Arnês de Segurança e de Cabo de Segurança: Os coletes de salvação com um arnês integrado (ISO 12401:2009) podem ser usados com a maioria dos cabos CE aprovados pela ISO 12401:2009. Os coletes sem arnês integrado deverão ser usados sobre um arnês de segurança CE da Lalizas.
ATENÇÃO: Os arneses e os cabos de segurança foram concebidos para prevenir que o seu utilizador caia borda fora. Estes não garantem qualquer protecção contra quedas de grandes alturas. Os arneses e os cabos de segurança podem ser sujeitos a pressões muito fortes. Prenda-os apenas em pontos resistentes ou a linhas de vida "Jack-Lines". Não é seguro usar um colete com arnês completo ou com um arnês de segurança folgados. O arnês deverá ser usado de forma adequada e justo para ser eficaz.
Instruções de Manutenção e Armazenamento: Armazene o colete num local seco e que não esteja exposto directamente à luz solar. Não exponha o equipamento a um calor excessivo. Não o use como um colchão. Verifique se o cilindro de CO2 está perfurado ou danificado. Caso esteja, deverá substituí-lo. Verifique o estado do colete (câmaras insufláveis, fivelas, apito, cintos e arneses). No caso de quedas graves ou sinais de deterioração contacte a sua estação de serviço certificada. As peças sobressalentes devem ser substituídas depois da sua utilização ou 3 anos após a data de fabrico. Verifique sempre a data de fabrico destas peças.
Instruções de Serviço: O seu equipamento deverá ser inspeccionado pelo menos uma vez por ano (e mais frequentemente no caso de ter uma utilização intensiva).
Kits de Rearme: Rearme o colete de salvação, usando sempre os Kits de Rearme da Lalizas (ver Fig.1, Fig.2 & Fig.3). Deve substituir o cilindro de CO2 e colocar uma nova patilha de segurança verde, caso esta esteja em falta (Fig.1 & Fig.2). Deve substituir o anel de celulose (D) e o cilindro de CO2 caso o indicador (G) esteja vermelho (Fig.2).
Vida útil do Colete de Salvação: 10 anos após a data de fabrico.

LALIZAS

Инструкции за употреба BG

Газовите спасителни ризи за възрастни на LALIZAS могат да се използват от хора с тегло минимум 40 кг и гръдна обиколка 70 – 150 см.

Детските газови спасителни ризи LALIZAS могат да се използват от хора с тегло минимум 25 кг и максимум 40 кг и гръдна обиколка 60-90 см.

Лично Спасително Средство

Приложение	Ниво на плавучест	Стандартизирана
Спасителната риза е предназначена основно за ползване в екстремни условия.Обема на облекото и въздуха задържан в него може да окаже неблагоприятен ефект върху капацитета на ризата.Тя е проектирана да осигури на ползващия правилна позиция , поддържайки го така че носа и устата да са далеч от водната повърхност	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Спасителната риза е предназначена за обща употреба или за употреба със шормово ,облекло. Тя ще обърне човек в безсъзнание в безопасна позиция без да изисква допълнителни действия от ползващият я.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Тази спасителна жилетка е предназначена за онези които може да се наложи да изчакат да бъдат спасени, като се препоръчва основно за крайбрежни води. Съоръжението да не се използва в тежки условия	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

Модел с ръчно надуване (Фиг.1): За да надуете дръпнете щифта с въженцето. Активирайте само , ако ризата е напълно отдута.Преди употреба се уверете , че газовият цилиндър е пълен : 24 г CO2 цилиндър за ризи 100N или 33г/38 г CO2 цилиндър за ризи 150N ,60 г CO2 цилиндър за ризи 275N , 22 г CO2 цилиндър за детски ризи.

Модел с автоматично надуване (Фиг.2): При влизане във водата тази риза ще се надуе автоматично. **Hammar:** На влизане вода тази спасителна жилетка, няма да се надува автоматично, освен ако нагнетателя се понижи повече от около 4 инча, или така във водата. Преди употреба се уверете , че газовият цилиндър е пълен : 24 г CO2 цилиндър за ризи 100N или 33г/38 г CO2 цилиндър за ризи 150N ,60 г CO2 цилиндър за ризи 275N , 22 г CO2 цилиндър за детски ризи. При автоматичните модели ръчното надуване може да се използва само като резервен начин за надуване. При автоматичните модели ръчното надуване може да се използва само като резервен начин за надуване.

Устно надуване: Отворете капачката на тръбата и издухайте през клапана.Сложете капачката на мястото и.Устното надуване може да се използва като допълнителен вариант , ако по някаква причина автоматиното и/или ръчното надуване на сработи.

ВАЖНО: Това не е спасително средство докато не се надуе напълно. Изпълзвайте 33г CO2 цилиндър за ризи 150N ,60 г CO2 gas цилиндър за ризи 275N , 22 г CO2 цилиндър за детски ризи. В никакъв случай не надувайте частично ризата с уста и после да активирате газовия цилиндър.Това ще повреди спасителната риза. Преди всяка употреба внимателно проверете вашата газова спасителна риза.Проверете за повреди, дали CO2 цилиндъра е правилно поставен.Също така проверете готовността на надувния механизъм (фиг. 1 & 2), и дали щифта за ръчно надуване виси свободно. Упражнявайте се в носенето и използването на това спасително средство. Когато сте извън водата посредством устната тръба можете да проверите състоянието на спасителната риза. Научете децата да плуват с тази спасителна риза. Спасителната риза е оборудвана със свирка. Използвайте я при спешни ситуации, за да повикате помощ. При носенето на тежко непромокаемо облекло и при някои други обстоятелства, е възможно да не се реализира най-доброто поведение на продукта .За деца под 6 годишна възраст използвайте само автоматични газови ризи. Спасителните ризи са оборудвани със свирка.Използвайте я при спешни случаи, за да извикате помощ.

ВНИМАНИЕ: ПЛАВАТЕЛНИТЕ СРЕДСТВА САМО НАМАЛЯВАТ РИСКА ОТ УДАВЯНЕ. ТЕ НЕ ГАРАНТИРАТ ОЦЕЛЯВАНЕ! ГАЗОВИЯТ ЦИЛИНДЪР Е ОПАСНО СРЕДСТВО И ТРЯБВА ДА СЕ ДЪРЖИ ДАЛЕЧЕ ОТ ДЕЦА И ДА НЕ СЕ ЗЛОУПОТРЕБЯВА С НЕГО!

Обличане & Приспособяване: Облечете спасителната риза съгласно дадените инструкции (вижте снимките на опаковката). Закопчайте катарамите.Регулирайте коланите.Преди употреба е препоръчително да се упражнявате в обличането на спасителна риза.Използвайте правилния начин за скачане във водата със спасителна риза(Фиг. 5). Дръжте тялото в изправена позиция, когато скачате във водата, за да предотвратите евентуално наранаване.Не скачайте от височина по-голяма от 3 метра.

Как да отдуете спасителната риза(Фиг.6): За да отдуете спасителнатариза махнете капачката на тръбата за надуване.Натиснете пружината на вентила и задръжте.Внимателно натиснете ризата и я отдуйте.Затворете капачката (Фиг. 4).

Почистване: След употреба измийте със сладка вода като изплзвате мек перилен препарат.Не перете в перална машина, не сушете в сушилна машина и не използвайте препарати за премахване на петна.

ВНИМАНИЕ: При автоматичните газови ризи махнете активиращото устройство преди да плакнете ризата (D) и го монтирайте обратно след като е напълно изсъхнала.

Инструкции за сгъване: Уверете се , че ризата е напълно суха и отдута.Сгънете я и проверете дали щифта за ръчно надуване виси свободно(Фиг.7).

Използване на осигурителен колан и осигурително въже: Спасителните ризи с хамут (ISO 12401:2009) могат да се използват съвместно с осигурителните въжета маркирани с CE и одобрени съгласно ISO 12401:2009.

ВНИМАНИЕ: Осигурителните колани и въжета се използват, за да предотвратят падане зад борда. Те няма да осигурят защита срещу падане от височини. Осигурителните колани и въжета могат да издържат на много големи натоварвания.Само ги закачете на халката или хамута на ризата. Не е безопасно да се използват спасителна риза с хамут или осигурително въже по отделно.Осигурителния колан трябва да бъде стегнат, за да действа ефективно.

Инструкции за поддръжка и съхранение: Съхранявайте на сухо място, защитено от пряка слънчева светлина.Не излагайте спасителните ризи на прекомерна топлина. Не използвайте като възглавница.Проверете CO2 цилиндъра дали не е пробит или повреден. В този случай трябва да го смените. Проверете състоянието на спасителната риза (надувните камери, катарами и колани)Check the state of the Спасителна риза (надувните камери, свирки и колани).В случай на повреда или влошено състояние се свържете с най- близката оторизирана сервизна станция.

Сервиз: Газовите спасителни ризи подлежат на сервиз веднъж годишно.(при интензивна употреба честотата на сервиза се увеличава) .

Ремонтни комплекти: Презареждането на спасителните ризи трябва да става само със Lalizas комплекти(ФИГ. 1) & (ФИГ. 2) & (ФИГ. 3): Трябва да смените CO2 цилиндъра и да сложите нов зелен пин (C),ако той липсва(ФИГ..1) & (ФИГ. 2). Трябва да смените активиращото устройство (D) и CO2 цилиндъра, ако индикатора (g) е червен (ФИГ.2).

Живот на спасителната риза: 10 години след датата на производство.

LALIZAS

يمكن استخدام سترات نجاة البالغين القابلة للنفخ لاليزاس من مستخدم لا يقل وزنه عن 40 كغ ومحيط صدر يبلغ 70-150 سم. يمكن استخدام سترات نجاة الأطفال القابلة للنفخ لاليزاس من مستخدم لا يقل وزنه عن 25 كم وبحد أعلى 40 كغ ومحيط صدر يبلغ 60-90 سم.

أداة عوم شخصي

الاستعمال	مستوى الأداء	المعيار المطبق
مخصصة بشكل أساسي للاستخدام خارج الشواطئ في الظروف القاسية. كما أنها ذات فائدة لأولئك الأشخاص الذين يرتدون ملابس تحبس الهواء ويمكن أن تؤثر سلباً على القدرة الثابتة لسترة النجاة. وهي مخصصة لضمان أن يعوم مستخدمها في الوضع الصحيح بحيث يكون فمه وأنفه فوق سطح الماء.	275	ايزو 12402-2 ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
مخصصة للاستخدام العام أو للاستخدام مع ملابس الطقس العاصف. سترة النجاة هذه ستحول الشخص من حالة اللاوعي إلى وضع آمن ولا يستدعي الحفاظ على هذا الوضع الآمن أي إجراء لاحق.	150	ايزو 12402-3 ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
مخصصة لأولئك الذين عليهم انتظار من ينقذهم، لكن على الأرجح سيفعل ذلك في المياه المحمية. يجب عدم استخدام سترة النجاة في الظروف الصعبة.	100	ايزو 12402-4 ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

نموذج نفخ الغاز اليدوي (انظر الشكل 1): لنفخ السترة قم بنزع العتلة. يمكن أن تعمل سترة النجاة فقط في حال نفخها بشكل كامل. قبل الاستخدام تأكد من وجود اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (24 غرام) في مستوى الأداء 100N لسترات نجاة البالغين أو اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (60 غرام) في مستوى الأداء 275N لسترات نجاة البالغن أو اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (24 غرام) واحدة في سترات نجاة الأطفال.

نموذج نفخ الغاز الذاتي (انظر الشكل 2)/ نموذج نفخ الغاز الذاتي/الهيدروستاتيكي (انظر الكتيبات المرفقة): بدخول الماء سيتم نفخ سترة النجاة هذه تلقائياً.
Hammar: عند دخول الماء وهذا سترة نجاة لا تنتفخ تلقائيا ما لم يتم خفض نافخة أكثر من حوالي ٤ بوصة أو نحو ذلك في الماء
قبل الاستخدام تأكد من وجود اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (24 غرام) في مستوى الأداء 100N لسترات نجاة البالغين أو اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (38/33 غرام) في مستوى الأداء 150N لسترات نجاة البالغن أو اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (60 غرام) واحدة في مستوى الأداء. 275N لسترات نجاة البالغين أو اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (24 غرام) لسترات نجاة الأطفال. في حال لم يعمل النفخ التلقائي لأي سبب كان، قم باستخدام النافخ التلقائي الاحتياطي بنزع الفتلة.

النفخ بالفم: افتح غطاء أنبوب النفخ بالفم وانفخ عبر أنبوب النفخ بالفم وبعدها أعد تركيب الغطاء. يمكن استخدام النفخ بالفم فقط كوسيلة احتياطية في حال عدم عمل النفخ اليدوي لأي سبب كان.

ملاحظة هامة: سترة النجاة هذه ليست وسيلة عوم شخصية ما لم يتم نفخها بشكل كامل. استخدم اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (24 غرام) واحدة في مستوى الأداء 100N لسترات نجاة البالغين أو اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (38/33 غرام) في مستوى الأداء 150N لسترات نجاة البالغن أو اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (60 غرام) واحدة في مستوى الأداء 275N لسترات نجاة البالغين أو اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (24 غرام) لسترات نجاة الأطفال. لا تنفخ سترة النجاة بشكل جزئي بالفم وتستخدم بعدها اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون حيث أن هذا العمل يلحق الضرر بسترة النجاة. قبل كل استخدام قم بفحص سترة نجاتك التي يتم نفخها بالغاز. تأكد جيداً من أن سترة النجاة ليس بها أي أضرار وأن اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون مشدودة بشكل جيد. وتأكد من جاهزية عمل أداة النفخ، (انظر الشكل 1 & 2) وأن الفتلة معلقة بشكل حر. درب نفسك على استخدام هذه الأداة. جرب سترة النجاة للتأكد من أدائها قبل الاستخدام. يمكنك استخدام النفخ بالفم عندما تكون خارج الماء للتأكد من أداء سترة النجاة. سترة النجاة مجهزة بصفارة. استخدم الصفارة لطلب المساعدة في حالة الطوارئ. علم الطفل كيف يعوم باستخدام سترة النجاة هذه. يمكن عدم تحقيق الأداء الكامل باستخدام ملابس عازلة للماء أو أي ظروف أخرى. بالنسبة للأطفال تحت سن ٦ سنوات، يتم استخدام سترات النجاة التي تعمل تلقائياً فقط.

تحذير: أجهزة العوم فقط تقلل من مخاطر الغرق. هذه الأجهزة لا تضمن النجاة! اسطوانات الغاز هي أجهزة خطرة ويجب حفظها بعيداً عن متناول الاطفال وعدم استخدامها بصورة خاطئة!

الارتداء والضبط: الممارسة والتدريب على هذه الأداة مطلوبين قبل استخدامها. قم بارتداء سترة النجاة وفقاً للتعليمات المعطاة (انظر الشكل 4). ثبت المشابك. قم بضبط الحزام. استخدم الطريقة الصحيحة للقفز في مياه البحر مع ارتداء سترة النجاة. (انظر الشكل 5). يجب الابقاء على جسمك بوضع قائم عند الدخول في الماء لتجنب أي أذى محتمل. لا تقفز من ارتفاع يزيد على ٣ أمتار.

كيفية تفريغ الهواء من سترة النجاة (انظر الشكل 6): لتفريغ الهواء قم بازالة غطاء أنبوب نفخ الهواء بالفهم، ادخل وصلة شريط الغطاء وثبتها في الصمام. قم بالضغط الخفيف على سترة النجاة لتفريغها من الهواء. قم بإعادة تركيب الغطاء في المكان الطبيعي لأنبوب النفخ.

تعليمات التنظيف: قم في بعض الأحيان بتنظيف سترة النجاة بالمياه العذبة أو مباشرة بعد الاستخدام، كما ينصح كثيراً بتنظيف سترة النجاة مباشرة بعد استخدامها بالمياه المالحة. يجب إزالة أي علامات شحم زائد أو زيت أو ما شابه بالماء الدافئ مع الصابون. لا تستخدم الغسالة أو آلة التجفيف لسترة النجاة. يجب تركها تجف بشكل طبيعي قبل التخزين.

تحذير: بالنسبة لستر النجاة التي تعمل بشكل تلقائي، قم بإزالة جهاز تنشيط المياه (د) قبل غسل سترة النجاة ثم أعد تركيبها عندما تجف سترة النجاة تماماً.

تعليمات إعادة التغليف: تأكد من أن سترة النجاة جافة ومفرغة من الهواء تماماً. قم بطويها وتأكد من أن الفتلة معلقة بشكل حر (انظر الشكل 7).

استخدام حزام الأمان وشريط الأمان: يمكن استخدام سترات النجاة المتضمنة حزام أمان مع الأشرطة المعلمة معظمها بعلامة الاتحاد الأوروبي الحاصلة على الايزو 12491:2009. يجب ارتداء سترات النجاة التي لا تشمل حزام أمان فوق حزام الأمان لاليزاس.

تحذير: إن الهدف من حزامالأمانوشريطالأمان هو منع المستخدم من السقوط في البحر، وهذه الأدوات لا توفر أي حماية من السقوط من منطقة مرتفعة. يمكن أن ينقل حزامالأمانوشريطالأمان قوة كبيرة جداً ترتبط بنقاط ربط أوحبال رفع. يعتبر ارتداء سترة نجاة مع حزام أمان مرتبط بها أو ارتداء حزام أمان مفكوك غير آمن. يجب ارتداء حزام الأمان بشكل جيد ليؤدي الغرض من استخدامه.

تعليمات الصيانة والتخزين: قم بتخزين سترة النجاة في مكان جاف بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة. لا تعرض سترة النجاة إلى الحرارة الزائدة. لا تستخدم سترة النجاة كوسادة. تأكد من أن اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون غير مثقوبة أو متضررة، وفي حال كانت متضررة يجب استبدالها. تأكد من حالة سترة النجاة (التجويف القابل للنفخ، المشابك، الصفارات، الأحزمة والأربطة). في حال ملاحظة أي علامات تراجع، قم بالاتصال بمحطة الخدمة المحلية المعتمدة. يجب استبدال قطع الغيار بعد كل استخدام، أو كل 3 سنوات بعد تاريخ التصنيع. قم دائماً بالتأكد من تاريخ التصنيع.

تعليمات الصيانة: يجب إجراء صيانة لسترة النجاة مرة في السنة على الأقل (وبشكل متكرر في حال الاستخدام الكثيف لها).

أطقم القطع البديلة: قم باستبدال القطع في سترة النجاة وذلك باستخدام أطقم لاليزاسدائماً. انظر الاشكال 1، 2، 3. يجب عليك استبدال اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون وضع علامة خضراء جديدة ® في حال لم تكن العلامة الخضراء موجودة (انظر الأشكال 1 و 2). يجب عليك استبدال جهاز تنشيط المياه (د) واسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون في حال كان المؤشر (ز) أحمر اللون (انظر الشكل 2).

عمر سترة النجاة: 10 سنوات من تاريخ التصنيع.

LALIZAS

Kullanım Talimatı

TR

LALIZAS Yetişkin Şişme Canyelekleri vücut ağırlığı en az 40kg göğüs çevresi 70-150cm olan kişiler kullanabilir.

LALIZAS Çocuk Şişme Canyelekleri vücut ağırlığı en az 25kg, en fazla 40kg ve göğüs çevresi 60-90cm olan çocuklar kullanabilir.

Kişisel Yüzdürücü Cihaz

Uygulama	Performans Seviyesi	Uygulanan Standart
Zor/sert koşullu havalarda açık deniz kullanımı için tasarlanmış. Kullanıcının üzerinde havayı içinde tutan kıyafetler giymesi, ürünün doğrultucu performansını kötü yönde etkileyebilir. Kullanıcının doğru pozisyonda ağzını ve burnun hava alacak şekilde su üstünde tutmak üzere tasarlanmıştır.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Genel kullanım amaçlı bozuk hava koşulları için tasarlanmıştır. Bilinci kapalı bir kişiyi doğru pozisyona döndürecek şekilde ve pozisyonunu koruması için hareket etmesine gerek kalmayacak şekilde tasarlanmıştır.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Bu canyelek kurtarılmayı beklemek zorunda olanlar için tasarlanmıştır, fakat kullanımı korunaklı iç sular içindir. Ürün sert koşullarda kullanılmamalıdır.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

Manuel gazlı şişme Model(Bakınız Fig. 1): Şişirmek için tutamağı çekin. Ürün tamamen inmişken şişirin. Tam performans almak için 100N yetişkin canyeleği için 24gr CO2 gaz tüpünü; 150N yetişkin canyeleği için 33/38gr CO2 gaz tüpünü; 275N yetişkin canyeleği için 60gr CO2 gaz tüpünü; çocuk canyelekleri için 24gr CO2 gaz tüpünü taktığınızdan emin olun.

Otomatik gazlı şişme Model (Bakınız Fig.2). Otomatik/Hidrostatik gazlı şişme Modeller(ekli broşüre bakınız): Suya girilmesi ile birlikte bu canyeleği otomatik şişecektir. **Hammar:** Suya girerken bu cankulun şişirici suda yaklaşık 4 inçten daha düşük bir seviyeye indirilmedikçe otomatik olarak şişirilmez. Tam performans almak için 100N yetişkin canyeleği için 24gr CO2 gaz tüpünü; 150N yetişkin canyeleği için 33/38gr CO2 gaz tüpünü; 275N yetişkin canyeleği için 60gr CO2 gaz tüpünü; çocuk canyelekleri için 24gr CO2 gaz tüpünü taktığınızdan emin olun. herhangi bir sebeple otomatik gazlı şişirme sistemi çalışmazsa, manuel şişirme tutamağını çekerek çalıştırın.

Ağızla şişirme: ağızla şişirme tüpünün kapağını açın, havayı kuvvetlice bu tüpten içeri üfleyin. Kapağı kapatın. Ağızla şişirme sadece herhangi bir sebeple manuel/otomatik gazlı şişirme sistemi çalışmazsa kullanılmalıdır

ÖNEMLİ: Ürün tamamen şişirilmediği takdirde Kişisel Yüzdürücü Ürün değildir. Tam performans almak için 100N yetişkin canyeleği için 24gr CO2 gaz tüpünü; 150N yetişkin canyeleği için 33/38gr CO2 gaz tüpünü; 275N yetişkin canyeleği için 60gr CO2 gaz tüpünü; çocuk canyelekleri için 24gr CO2 gaz tüpünü taktığınızdan emin olun. Ağızla kısmi şişirdikten sonra kalanı CO2 gazlı sistemle şişirmeyin, canyeleğine kalıcı hasar verebilir. Her kullanım öncesi gaz tüpünü ve mekanizmayı kontrol edin. Canyeleğinin hazaslı olmadığını dikkatlice kontrol edin, CO2 tüpünün yerine düzgün şekilde sıkıldığından emin olun. Ayrıca şişirme mekanizmasının hazır olduğundan da emin olun, (Bakınız FIG 1 & 2) ve ipli tutamağın serbest şekilde durduğundan. Ürünün kullanımı ile ilgili kendinizi eğitiniz. Kullanmadan evvel canyeleğinin performansının tam olduğunu deneyiniz . Su dışında iken performansı ölçmek için Ağız yolu ile şişirebilirsiniz. Canyeleği düdük ile donatılmıştır. Acil durumlarda yardım çağırmak için kullanınız. Çocuğunuza bu canyeleği içinde yüzmeyi öğretin. Tam Performans sugeçirmez kıyafetlerin kullanımı ya da diğer sebeplerden ötürü elde edilemeyebilir. 6 (altı) yaş altı çocuklar için sadece otomatik şişiricili ürünleri kullanın

UYARI: YÜCDÜRÜCÜ CİHAZLAR SADECE BOĞULMA RİSKİNİ AZALTIR. CİHAZLAR KURTULMAYI GARANTİ ETMEZLER! GAZ TÜPLERİ TEHLİKERİ ÜRÜNLERDİR VE ÇOCUKLARDAN UZAK TUTULMALIDIR VE HATALI KULLANILMAMALI/ SUİSTİMAL EDİLMEMELİDİR!

Giyinme & Ayarlama: Ürünü kullanmadan önce pratik ve eğitimini gerçekleştirin, Verilen talimatlara göre canyeleğini giyinin. (Bakınız FIG 4). Tokaları sıkın. Kayışları ayarlayın. Canyeleği ile suya atlamak için doğru yolu kullanın. (Bakınız FIG. 5). Suya atlarken olası yaralanmalardan vücudunuzu korumak için suya dik pozisyonda tutun. 3m den daha fazla yüksekten atlamayın.

Canyeleğinin havasını söndürmek (bakınız Fig.6): Söndürmek için ağız tüpünün kapağını açın. Kapağın sivri ucunu valfin içine bastırın. Söndürmek için valfe nazikçe basın ve söndürün. Daha sonra kapağı kapatın.

Temizleme Talimatları: Ara sıra ürünü temiz suyla ya da her kullanım sonrasında durulayın. Kullanım sonrası tuzlu sudan temizlemek için durulama kesinlikle önerilir. Kullanımdan sonra ılık temiz süyla yıkayın, hafif ve zayıf deterjan tavsiye edilir. Gres, yağ yada benzeri lekeleri sadece ılık az sabunlu su ile çıkarın. Saklamadan evvel doğal şekilde kurutun.

UYARI: Otomatik sistemli Canyelekleri için, Durulama öncesi mutlaka otomatik mekanizmayı çıkarın (D), canyeleği kuruduktan sonra tekrar yerine monte edin.

Tekrar paketleme talimatları: Canyeleğinin tamamen inik ve kuru olduğundan emin olun. Katlayın ve ipli mauel tutamağın serbest şekilde olduğundan emin olun (Bakınız Fig.7).

Güvenlik Ekipman & Güvenlik Halatları kullanımı: Canyelekleri çoğu ISO 12401:2009 a göre CE markalı Lalizas güvenlik halatları ile kullanılmak üzere güvenlik ekipmanları ile donatılmıştır. Güvenlik ekipmanları ile donatılmamış canyelekleri Lalizas güvenlik ekipmanları üzerine giyilerek kullanılmalıdır.

UYARI: Güvenlik Ekipman & Güvenlik Halatları tekneden düşmemek için tasarlanmıştır. Yüksekten düşmeye karşı üretilmediği gibi korumada sağlamaz. Güvenlik Ekipman & Güvenlik Halatları büyük miktarda kuvvetler iletebilirler. Sadece güvenlik kancalarına yada güverte şeritlerine tutturulmalıdır. Sadece ekipmanlı canyeleği giymek yada gevşek ekipman giyinmek güvenli değildir. Ekipmanın sıkı giyilirse tam performans alınır.

Bakım ve saklama talimatı: Güneş ışınları direk almadıkları, kuru yerlerde saklayınız. Canyeleğini yüksek ısılara maruz bırakmayın. Minder olarak kullanmayın. CO2 gaz tüplerini hasarlı olup olmadıkları ve delik olup olmadıkları konusunda kontrol edin, gerekli ise değiştirin. Canyeleğini genel olarak kontrol edin (şişme çemberlerini,tokaların, düdüğünü, kayış ve ekipmanlarını). Bozulma/çürümeye karşı kuvvetli işaretler durumunda yerel yetkili servisinizle temasa geçin. Her kullanım sonrası yedek parçalar değiştirilmelidir, yada üretim tarihinden itibaren 3 sene geçti ise. Her zaman üretim tarihini kontrol edin.

Servis talimatları: Canyelekleriniz yılda en az bir kez servis almalıdır (sık kullanım durumunda yılda birden fazla kez).

Değişim Yedek kitleri: Canyeleğinizin kitlerini her zaman orijinal Lalizas yedek kitlerle yenileyin. Bakınız FIG.1, FIG.2 & FIG.3: CO2 gaz tüpünüzü değiştirmek zorundasınız ve yeni bir yeşil in yerleştirin©,Eğer yeşil pin kayıpsa (FIG.1 & FIG 2). Otomatik su temaslı mekanizmayı değiştimek zorundasınız (D) ve CO2 gaz tüpünüzü de eğer gösterge (G) kırmızı ise (FIG. 2).

Canyeleği kullanım süresi: Üretim tarihinden itibaren 10 yıl.

LALIZAS

คำแนะนำสำหรับคู่มือการใช้งาน

เสื้อชูชีพ “ลาลิซัส” แบบพองลมสำหรับผู้ใหญ่ สามารถใช้งานกับผู้สวมใส่ที่มีน้ำหนักตั้งแต่ 40 กิโลกรัมขึ้นไป และมีขนาดรอบอก 70-150 ซ.ม.

และเสื้อชูชีพ “ลาลิซัส” แบบพองลมสำหรับเด็ก สามารถใช้กับผู้สวมใส่ที่มีน้ำหนักตั้งแต่ 25 กิโลกรัมขึ้นไปแต่ไม่เกิน 40 กิโลกรัม และมีขนาดรอบอก 60-90 ซ.ม.

อุปกรณ์ลอยน้ำส่วนบุคคล

ลักษณะงานที่ใช้	ประสิทธิภาพแรงลอยตัว	มาตรฐาน
วัตถุประสงค์หลักของการใช้งานเสื้อชูชีพนี้สำหรับการทำงานไกลชายฝั่งภายใต้สภาพแวดล้อมที่เลวร้ายรุนแรง นอกจากนี้ยังเหมาะสำหรับผู้ที่จะต้องสวมใส่ชุดเสื้อดักอากาศและอาจส่งผลกระทบความจุอากาศที่ตอบสนองฉับพลันต่อระบบการปรับตำแหน่งตั้งขึ้นด้วยตนเองของเสื้อชูชีพ มันถูกออกแบบมาเพื่อให้มั่นใจว่าผู้ใช้จะลอยอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องด้วยการที่ปากและจมูกของผู้สวมใส่จะต้องอยู่พ้นพื้นผิวน้ำเสมอ	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
วัตถุประสงค์การใช้งานเสื้อชูชีพนี้สำหรับการใช้งานทั่วไป หรือสำหรับใช้เป็นเสื้อผ้าสวมใส่ในสภาวะอากาศที่แปรปรวน เสื้อจะช่วยพยุงให้ผู้สวมใส่ที่หมดสติหมุนตัวกลับไปสู่ตำแหน่งที่ปลอดภัย โดยไม่จำเป็นต้องให้ผู้สวมใส่เป็นผู้กระทำ	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
วัตถุประสงค์การใช้งานเสื้อชูชีพเพื่อไว้สำหรับคนที่ต้องรอคอยความช่วยเหลือ แต่มันก็เหมาะสมใช้สวมใส่เพื่อป้องกันตัวจากเหตุตกน้ำ อุปกรณ์นี้ไม่ควรใช้งานในสภาวะอากาศที่แปรปรวน	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

รุ่นพองลมเสื้อด้วยมือเปิดท่อก๊าซ (ดูรูปที่ 1): การพองลมทำได้ด้วยการใช้มือดึงสลักสีแดง เสื้อชูชีพจะทำงานสมบูรณ์เมื่อได้ทำการพองลมเต็มที่แล้ว ก่อนใช้งานต้องตรวจสอบว่าท่อแก๊ส CO_2 ขนาด 24 กรัมได้ถูกติดตั้งไว้กับเสื้อชูชีพผู้ใหญ่ที่มีระดับประสิทธิภาพ 100N หรือท่อแก๊ส CO_2 ขนาด 33/38 กรัมได้ถูกติดตั้งไว้กับเสื้อชูชีพผู้ใหญ่ที่มีระดับประสิทธิภาพ 150N หรือท่อแก๊ส CO_2 ขนาด 60 กรัมหนึ่งท่อได้ถูกติดตั้งไว้กับเสื้อชูชีพผู้ใหญ่ที่มีระดับประสิทธิภาพ 275N หรือท่อแก๊ส CO_2 ขนาด 24 กรัมได้ถูกติดตั้งไว้กับเสื้อชูชีพสำหรับเด็ก

รุ่นที่พองลมเสื้อแบบเปิดท่อก๊าซอัตโนมัติ (ดูรูปที่ 2) /แบบอัตโนมัติ/รุ่นเปิดท่อก๊าซตามแรงดันน้ำ (โปรดดูในคู่มือแผ่นพับ): เมื่อเสื้อชูชีพสัมผัสน้ำจะเปิดท่อก๊าซเพื่อพองลมโดยอัตโนมัติ **Hammar:** ในการป้อนน้ำเสื้อชูชีพนี้จะไม่พองลมโดยอัตโนมัติเว้นแต่จะลดลงกว่าประมาณ 4 นิ้วหรือมากกว่านั้นในน้ำ ก่อนใช้งานต้องตรวจสอบว่าท่อแก๊ส CO_2 ขนาด 24 กรัมได้ถูกติดตั้งไว้กับเสื้อชูชีพผู้ใหญ่ที่มีระดับประสิทธิภาพ 100N หรือท่อแก๊ส CO_2 ขนาด 33/38 กรัมได้ถูกติดตั้งไว้กับเสื้อชูชีพผู้ใหญ่ที่มีระดับประสิทธิภาพ 150N หรือท่อแก๊ส CO_2 ขนาด 60 กรัมหนึ่งท่อได้ถูกติดตั้งไว้กับเสื้อชูชีพผู้ใหญ่ที่มีระดับประสิทธิภาพ 275N หรือท่อแก๊ส CO_2 ขนาด 24 กรัมได้ถูกติดตั้งไว้กับเสื้อชูชีพสำหรับเด็ก ไม่ว่าจะเกิดจากอะไรก็ตามหากถ้าระบบพองลมอัตโนมัติไม่ทำงาน ให้ใช้การพองลมด้วยมือดึงเปิดท่อก๊าซแทน

การพองลมด้วยการใช้ปากเป่าลม: ให้เปิดฝาครอบท่อเป่าลมและใช้ปากเป่าลมผ่านท่อเป่าลม เมื่อพองลมเต็มแล้วให้ทำการปิดฝาครอบให้แน่น วิธีการใช้ปากเป่าลมนี้เป็นวิธีสำรองในกรณีที่การพองลมเสื้อด้วยมือ และ/หรือ ระบบพองลมด้วยกาซแบบอัตโนมัติไม่ทำงาน

ข้อความสำคัญ: อุปกรณ์นี้จะไม่ช่วยให้คนลอยน้ำได้จนกว่าจะได้ทำการพองลมเต็มที่แล้ว ใช้ท่อแก๊ส CO_2 ขนาด 24g หนึ่งท่อติดตั้งไว้กับเสื้อชูชีพผู้ใหญ่ที่มีระดับประสิทธิภาพ 100N หรือแก๊ส CO_2 ขนาด 33/38 กรัมติดตั้งไว้กับเสื้อชูชีพผู้ใหญ่ที่มีระดับประสิทธิภาพ 150N หรือท่อแก๊ส CO_2 ขนาด 60 กรัมหนึ่งท่อติดตั้งไว้กับเสื้อชูชีพผู้ใหญ่ที่มีระดับประสิทธิภาพ 275N หรือท่อแก๊ส CO_2 ขนาด 24 กรัมติดตั้งไว้กับเสื้อชูชีพสำหรับเด็ก ห้ามใช้ท่อเป่าลมด้วยปากเป่าลมบางส่วนเข้าไปในตัวเสื้อชูชีพแล้วเปิดท่อแก๊ส CO_2 เพื่อเติมลม เนื่องจากอาจทำให้เสื้อชูชีพเสียหายได้ ก่อนการใช้งานทุกครั้งต้องตรวจสอบเสื้อชูชีพแบบพองลมด้วยก๊าซ ให้ตรวจสอบอย่างระมัดระวังเพื่อให้แน่ใจว่าไม่มีความเสียหายใดๆ กับเสื้อชูชีพ ท่อแก๊ส CO_2 ถูกติดตั้งเรียบร้อยและหมุนเกลียวยึดแน่น ตรวจสอบความพร้อมในการใช้งานของอุปกรณ์ปล่อยลม (ดูรูปที่ 1 และ 2) และสายเชือกกระตุกสำหรับปล่อยแก๊สด้วยมือห้อยอยู่อย่างอิสระ หมั่นฝึกหัดการใช้งานอุปกรณ์นี้ ลองสวมใส่เสื้อชูชีพเพื่อให้แน่ใจในประสิทธิภาพก่อนนำไปใช้งาน ท่านสามารถใช้งานระบบท่อเป่าลมด้วยปากเพื่อพองลมเมื่ออยู่บนบกเพื่อตรวจสอบประสิทธิภาพของเสื้อ มีนกหวีดติดตั้งมากับเสื้อชูชีพด้วยแล้ว เพื่อใช้เป่าขอความช่วยเหลือในกรณีฉุกเฉิน ฝึกสอนให้เด็กๆ เรียนรู้วิธีการพองลมใช้งานเสื้อชูชีพ อาจทำงานได้ไม่เต็มประสิทธิภาพหากสวมใส่เสื้อผ้าที่กันน้ำหรือด้วยสภาวะแวดล้อมอื่นๆ สำหรับเด็กที่มีอายุน้อยกว่าหกปีควรใช้อุปกรณ์ที่ทำงานพองลมโดยอัตโนมัติเท่านั้น

คำเตือน: อุปกรณ์นี้เป็นเพียงการลดความเสี่ยงจากการจมน้ำเท่านั้น ไม่ได้รับประกันถึงการช่วยให้รอดชีวิตได้ ท่อบรรจุก๊าซเป็นสินค้าอันตรายและต้องเก็บไว้ห่างจากเด็ก และต้องไม่นำไปใช้ผิดวัตถุประสงค์

การใส่เสื้อชูชีพและการปรับแต่ง: ต้องทำการทดลองและฝึกหัดการใช้อุปกรณ์นี้ก่อนนำไปใช้งานจริง สวมใส่เสื้อชูชีพตามคำแนะนำในคู่มือ (ดูรูปที่ 4) รัดเข็มขัดให้แน่น ปรับแต่งสายรัดให้พอดี ทำตามวิธีที่ถูกต้องในการกระโดดลงไปในน้ำทะเลพร้อมกับสวมเสื้อชูชีพ (ดูรูปที่ 5) พยายามให้ร่างกายของท่านอยู่ในตำแหน่งตั้งตรงเมื่อตกลงไปในน้ำเพื่อหลีกเลี่ยงการบาดเจ็บอาจเกิดขึ้นได้ ไม่ควรกระโดดจากที่สูงกว่า 3 เมตร

วิธีการปล่อยลมเสื้อชูชีพ (ดูรูปที่ 6): ปล่อยลมออกโดยเปิดฝาครอบท่อเป่าลมทางปาก ใส่จุกที่มีสายรัดอยู่กับฝาครอบท่อเป่าลมและเสียบค้างไว้ที่ลิ้นปิดเปิด ค่อยๆ บีบเสื้อชูชีพเพื่อปล่อยลมภายในออก เมื่อลมออกหมดแล้วให้ปิดฝาครอบท่อเป่าลมไว้ตามเดิม

คำแนะนำในการทำความสะอาด: ล้างเสื้อชูชีพด้วยน้ำจืดได้เป็นครั้งคราว แต่แนะนำให้ล้างด้วยน้ำทะเลหลังการใช้งานทุกครั้ง คราบสกปรกเช่น ไขมัน น้ำมัน หรือคราบที่คล้ายกันควรที่จะล้างออกด้วยน้ำสบู่อุ่น ไม่ควรนำเสื้อชูชีพของท่านเข้าเครื่องซักผ้าหรือเครื่องอบแห้ง ควรปล่อยให้แห้งตามธรรมชาติก่อนที่จะทำการเก็บ

คำเตือน: สำหรับเสื้อชูชีพแบบพองลมอัตโนมัติ ต้องถอดอุปกรณ์เปิดท่อก๊าซออกก่อนทำความสะอาดเสื้อชูชีพ และติดตั้งกลับคืนให้เหมือนเดิมเมื่อเสื้อชูชีพแห้งสนิทแล้ว

คำแนะนำการเก็บ: ตรวจสอบให้แน่ใจก่อนว่าเสื้อชูชีพแห้งสนิทและปล่อยลมออกจนหมดแล้ว ทำการพับเสื้อและตรวจสอบสายเชือกกระตุกเปิดการทำงานด้วยมือว่ามีการห้อยอยู่อย่างอิสระ (ดูรูปที่ 7)

การใช้เข็มขัดรัดและเชือกป้องกัน: เสื้อชูชีพได้ติดตั้งเข็มขัดรัดกับเชือกป้องกันที่สามารถใช้งานได้กับเชือกนิรภัยทั่วไปตามมาตรฐาน CE ที่ได้การรับรองมาตรฐาน ISO 12401:2009 ส่วนเสื้อชูชีพที่ไม่มีอุปกรณ์สำหรับใช้งานรวมกับเชือกนิรภัยนั้น ควรสวมทับอีกชั้นด้วยเข็มขัดรัดตัวของ LALIZAS

คำเตือน: เชือกนิรภัยและเชือกช่วยชีวิตเป็นอุปกรณ์ป้องกันไม่ให้ผู้สวมใส่พลัดตกจากเรือ อุปกรณ์นี้ไม่ได้ใช้ป้องกันผู้สวมใส่ตกจากที่สูง เชือกนิรภัยและเชือกช่วยชีวิตอาจส่งแรงสะบัดกระชากที่แรงมาก ควรคล้องขอเกี่ยวเชือกนี้กับจุดที่แข็งแรงหรือจุดผูกเชือกเท่านั้น มันไม่เป็นการปลอดภัยหากสวมเสื้อชูชีพแล้วไม่ผูกเชือกนิรภัยหรือเชือกช่วยชีวิต และต้องผูกอย่างแน่นหนามั่นคงเพื่อการใช้งานที่มีประสิทธิภาพ

คำแนะนำการดูแลและเก็บรักษา: ต้องเก็บเสื้อชูชีพไว้ในที่แห้งและไม่มีแสงแดดส่องถึงโดยตรง อย่าปล่อยให้เสื้อชูชีพถูกความร้อนมากเกินไป ห้ามนำไปใช้เป็นเบาะรองนั่ง ตรวจสอบหากท่อก๊าซ CO_2 มีรอยบุบหรือเสียหายต้องทำการเปลี่ยนใหม่ ตรวจสอบสภาพของเสื้อชูชีพ (ถุงลม หัวเข็มขัด นกหวีด สายรัด เข็มขัดและเชือกนิรภัย) หากทำเสื้อชูชีพหล่นหรือพบร่องรอยความเสียหายให้ติดต่อศูนย์บริการมาตรฐานใกล้บ้านท่านทันที ชิ้นส่วนอะไหล่ต่างๆ ต้องมีการเปลี่ยนหลังการใช้งานแต่ละครั้ง หรือ 3 ปีนับจากวันผลิต โปรดตรวจสอบจากวันที่ผลิตที่ตัวเสื้อหรืออุปกรณ์

คำแนะนำสำหรับการตรวจสภาพ: เสื้อชูชีพของท่านควรได้รับการตรวจสภาพอย่างน้อยปีละหนึ่งครั้ง (และควรเพิ่มความถี่มากขึ้น ในกรณีที่มีการใช้งานบ่อยครั้ง)

การเปลี่ยนอุปกรณ์: การถอดเปลี่ยนอุปกรณ์ของเสื้อชูชีพ ควรเลือกใช้ชุดอุปกรณ์ของ “ลาลิซัส” (ดูรูปที่ 1, รูปที่ 2 และรูปที่ 3): ท่านต้องเปลี่ยนท่อก๊าซ CO_2 และแถบสลักพลาสติกสีเขียวอันใหม่ถ้าแถบสลักพลาสติกสีเขียวได้สูญหายไป (รูปที่ 1 และรูปที่ 2) และหากแถบสลักแสดงสถานะ (G) เป็นสีแดง (รูปที่ 2) ท่านต้องเปลี่ยนทั้งชุดอุปกรณ์เปิดท่อ (D) และท่อก๊าซ CO_2 ด้วย

อายุการใช้งานของเสื้อชูชีพ: 10 ปีนับจากวันที่ผลิต

LALIZAS

使用手册 CN

LALIZAS 成人气胀式救生衣可以供体重大于或等于40kg，胸围在70-150 cm的人使用。

LALIZAS 儿童气胀式救生衣可以供体重在25kg-40kg，胸围在60-90 cm的人使用。

救生衣

用途	性能等级	适用标准
275N救生衣主要是供海上的人在极端情况下使用。 对那些穿着不利于吸气及无法自动复原救生衣的人来说，这是非常有用的。它的设计可以确保人以正确的姿势浮在水面，使其嘴和鼻子不接触水面。	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
150N救生衣系列 是一款通用型的救生衣，它可以与适合恶劣天气穿着的衣服一起使用。它可以让一个失去知觉的人处于安全的位置，不需要由该人做其他动作来保持这个姿势。	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
100N救生衣适用于那些等待救援,但是很有可能在遮蔽水域的人。该设备不能在恶劣的环境中使用。	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010

手动充气类型（见图1）： 拉动手动开关进行充气。 只有在救生衣内没有气体的情况下，它才能被激活。使用之前，请确保24gr CO2气瓶安装在100N成人救生衣上或 33gr CO2气瓶安装在150N成人救生衣上或60gr CO2气瓶安装在275N成人救生衣上或24gr CO2气瓶安装在儿童救生衣上。

自动充气类型（见图2）/自动/静压充气类型(见附加说明册)：入水救生衣便自动充气。Hammar：在进入水时，该救生衣不会自动充气，除非充气机在水中下降超过约4英寸左右 。使用之前，请确保24gr CO2气瓶安装在100N成人救生衣上或33gr CO2气瓶安装在150N成人救生衣上或60gr CO2气瓶安装在275N成人救生衣上或24gr CO2气瓶安装在儿童救生衣上。 若自动充气无法使用，便可采用手动充气方式。

嘴巴充气： 打开吹气管的盖子，通过该管子将气吹入救生衣。重新盖上吹气管盖子。如果自动和/或手动充气无法使用，便可以使用嘴巴充气的方法。

重要提示： 在其未完全膨胀之前，它不能作为个人浮力装备。 请将24gr CO2气瓶安装在100N成人救生衣上或33/38gr CO2气瓶安装在150N成人救生衣上或60gr CO2气瓶安装在275N成人救生衣上或24gr CO2气瓶安装在儿童救生衣上。 请不要部分用嘴充气后，再使用CO2气瓶充气。 这可能会损坏救生衣。每次使用之前，请检查你的气胀式充气救生衣。 仔细检查救生衣是否破裂；CO2气瓶是否正确拧紧。同时，请检查充气装置（见图1和2）和手动装置是否正常。练习使用该设备。 使用前，试穿救生衣，以确保其性能。 当您不在水中时，您利用嘴巴充气来检查救生衣的性能。救生衣都配有一个哨子。 紧急情况下，可以用该哨子来寻求帮助。 同时，教孩子如何用该救生衣使自己漂浮在水中。如果穿着防水服或在其他情况下，该设备的性能可能无法完全展现。 对于小于6岁的儿童只能使用自动充气救生衣。

警告：浮力设备只能减少溺水的危险。 它们并不能保证绝对的安全！气瓶为危险物品，必须远离儿童，不能滥用！

穿着及调整：在使用之前，要进行培训与演练。 根据使用说明来穿着救生衣（见图4）。 系好安全扣，调整安全带。 使用正确的方式跳入海水（见图5）。当进入水面后，使身体处于垂直的状态，以避免有可能发生的伤害。起跳的高度不能超过3m。

如何对救生衣进行排气（见图6）： 打开吹气管的盖子，插入接头，使其与阀连接，利用压力将气体排出，排完气后， 盖上吹气管的盖子（见图4）。

清洁说明： 使用后用温和的洗涤剂及温水洗净。不要机洗，干洗或使用去污剂。等其自然干燥后再储存

警告：对于自动充气的救生衣，在冲洗前，请先除去水激活装置（D）。等其完全干透后，再重新安装。

重新包装说明： 确保救生衣完全干燥。 折叠起来并检查手动装置是否正常（见图7）。

安全吊带和安全绳的使用： 救生 （ISO 1 2401:2009）衣上的安全带可以与Lalizas的安全绳结合使用，该安全绳通过ISO 1 2401:2009，具有CE标志。没有安全带的救生衣需额外穿一件Lalizas的CE安全带。

警告： 安全带和安全线是为了保护不慎落水的人。 它们不能对高处坠落的人提供保护。 安全带和安全线可以支撑非常大的力量如果连接到强硬的挂接点或插孔线。 穿着不完整或松散的救生衣是不安全的。应紧紧系牢安全带，这样才有效。

维护 – 存放说明： 将其存放在干燥处，同时避免阳光直射。请勿将救生衣暴露在高温下。不要把它当做是垫垫。检查CO2钢瓶是否有穿孔或损坏。 如果有这种情况，那么您需要进行替换。 检查救生衣的状态（充气装置，扣子，边带，口哨，安全带和安全绳）。如果救生衣部件严重损坏或有恶化迹象，请联系您当地认可的维修站。每次使用后或者在生产日期3年后需要更换零部件，请记得检查救生衣的生产日期。

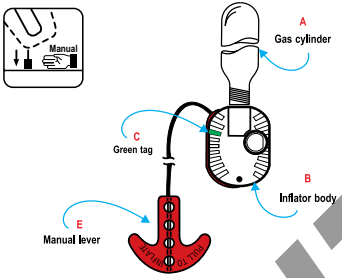
服务说明： 每年要将救生衣送去进行维护。（若使用频繁，那么需经常进行维护）

重置救生衣：当你重新配置救生衣及其配件时，请注意必须是LALIZAS品牌. 见（图1）（图2）（图3）：如果绿色标签不见了，那么 您必须更换CO2钢瓶并且粘贴一张新的绿色标签（C）。见（图1）（图2）如果指示器(G)为红色，那么您必须更换水激活装置（D）和CO2钢瓶。见（图2）

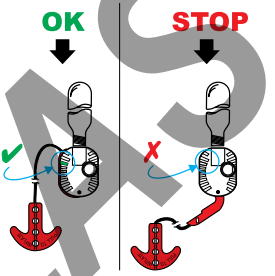
救生衣使用寿命：至生产日期起10年内。

FIG 1

INFLATOR'S PARTS



INFLATOR'S INSPECTION



UK
- **A.** Gas Cylinder
- **B.** Inflator Body
- **C.** Green Tag
- **D.** Water Activated Device
- **E.** Manual Lever
- **F.** Inflator Cap
- **G.** Indicator

IT
- **A.** Cilindro di gas
- **B.** Corpo del gonfiatore
- **C.** Linguetta verde
- **D.** Dispositivo di attivazione automatica
- **E.** Maniglia per gonfiaggio manuale
- **F.** Cappuccio del gonfiatore
- **G.** Indicatore

SE
- **A.** Gascylinder
- **B.** Uppblåsningsmekanismen
- **C.** Grön indikator
- **D.** Vattenaktiverande tablett
- **E.** Manuellt utlösarhandtag
- **F.** Fjäderlock
- **G.** Indikator

FR
- **A.** Bouteille de gaz
- **B.** Mécanisme
- **C.** Témoin vert
- **D.** Dispositif d'activation à l'eau
- **E.** Ficelle Manuelle
- **F.** Déclencheur
- **G.** Indicateur

DE
- **A.** Gas Zylinder
- **B.** Inflator Body
- **C.** Grüne Sicherheitsnadel
- **D.** Auslösepatrone
- **E.** Handauslöseleine
- **F.** Kappe der Auslösepatrone
- **G.** Indikator

FI
- **A.** Kaasusylinteri
- **B.** Laukaisulaitteen runko
- **C.** Vihreä salpa
- **D.** Vedessä laukeava sulake
- **E.** Käsilaukaisimen vedin
- **F.** Sulakepesän suojus
- **G.** Tilailmaisin

ES
- **A.** Cilindro de CO2
- **B.** Cuerpo del inflador
- **C.** Pin Verde
- **D.** Cartucho de activacion por agua
- **E.** Tirador de activacion manual
- **F.** Tapa del inflador
- **G.** Indicador

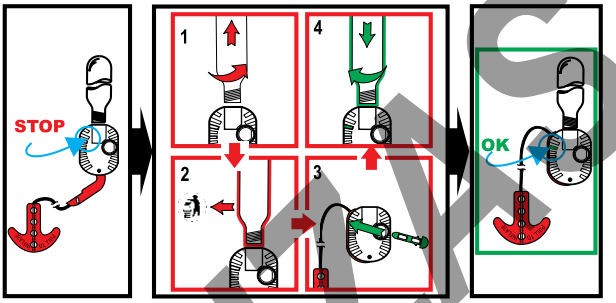
GR
- **A.** Φιάλη CO2
- **B.** Σώμα Αυτόματου Μηχανισμού
- **C.** Πράσινος Ενδείκτης Χειροκίνητης Ενεργοποίησης
- **D.** Συσκευή ενεργοποίησης στο νερό
- **E.** Χειροκίνητος Μοχλός
- **F.** Πώμα αυτόματου μηχανισμού
- **G.** Ενδείκτης Αυτόματης Ενεργοποίηση

NO
- **A.** Gass patron CO2 sylinder.
- **B.** Utløser kropp.
- **C.** Grønn Tag.
- **D.** Vann aktiverings enhet.
- **E.** Manuelt håndtak. *(dra for manuell aktivisering)*
- **F.** Cap *(Holder for vann aktiviserings enhet)*
- **G.** Indikator.*(viser grønt for o.k, rødt for service behov)*

LALIZAS

FIG 1

REARMING



DK
- **A.** CO2 patron.
- **B.** Automat hus.
- **C.** Grønt mærke.
- **D.** Udløsermekanisme.
- **E.** Manuelt udløserhåndtag.
- **F.** Hætte.
- **G.** Indikator.

HR
- **A.** Cilindar sa plinom
- **B.** Tijelo pribora za napuhivanje
- **C.** Zeleni marker
- **D.** Uređaj za aktivaciju u dodiru s vodom
- **E.** Ručica
- **F.** Poklopac pribora za napuhivanje
- **G.** Indikator

PT
- **A.** Garrafa Cilíndrica de Gás
- **B.** Corpo Insuflável
- **C.** Patilha de Segurança verde
- **D.** Anel de Celulose
- **E.** Manípulo
- **F.** Tampa Insuflável
- **G.** Indicador

AE
- **A.** إسطوانة الغاز.
- **B.** الجسم القابل للنفخ.
- **C.** اللصاقة الخضراء.
- **D.** جهاز تفعيل الماء.
- **E.** الصمام اليدوي.
- **F.** غطاء النفخ.
- **G.** المؤشر.

NL
- **A.** Gas cylinder
- **B.** Opblaasmechanisme
- **C.** Groen label
- **D.** Watergeactiveerd opblaasmechanisme
- **E.** Manueel opblaasmechanisme
- **F.** Opblaaskap
- **G.** Indicator

RU
- **A.** Газовый Баллон
- **B.** Корпус Насоса
- **C.** Зеленая Отметка
- **D.** Активируемый Водой Прибор
- **E.** Ручной рычаг
- **F.** Колпачок Насоса
- **G.** Индикатор

BG
- **A.** Газов цилиндър
- **B.** Тяло на надувателя
- **C.** Зелен пин
- **D.** Водоактивиращо устройство
- **E.** Щифт с въже за ръчно надуване
- **F.** Капачка
- **G.** Индикатор

TH
- **A.** กระบอกแก๊ส
- **B.** ตัวปล่อยแก๊ส
- **C.** สลักสีเขียว
- **D.** อุปกรณ์กระตุ้นการทำงานด้วยน้ำ
- **E.** สายสำหรับปล่อยแก๊สด้วยมือ
- **F.** ฝาครอบตัวปล่อยแก๊ส
- **G.** แถบแสดงสถานะ

PL
- **A.** Nabój CO2
- **B.** Obudowa urządzenia pompującego
- **C.** Bezpiecznik
- **D.** Urządzenie aktywujące uruchomienie kamizelki
- **E.** Rączka uruchomienia ręcznego
- **F.** Osłona wskaźnika
- **G.** Wskaźnik

UA
- **A.** Газовый баллончик
- **B.** Корпус инфлятора
- **C.** Зеленая фишка
- **D.** Устройство активации водой
- **E.** Вильчатый захват ручного привода
- **F.** Крышечка инфлятора
- **G.** Индикатор

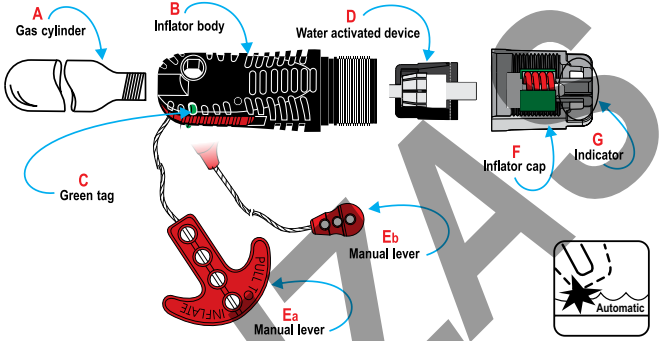
TR
- **A.** Gaz Silindir
- **B.** Ateşleyici gövde
- **C.** Yeşil Etiket
- **D.** Su temaslı otomatik parça
- **E.** Manuel tutamak
- **F.** İŞİşirici Şapka
- **G.** Etiket

CN
- **A.** 气瓶
- **B.** 充气装置主体
- **C.** 绿色标签
- **D.** 水激活装置
- **E.** 手动装置
- **F.** 充气盖
- **G.** 指示器

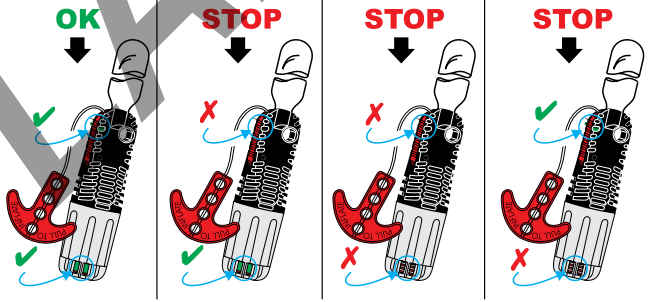
LALIZAS

FIG 2

INFLATOR'S PARTS

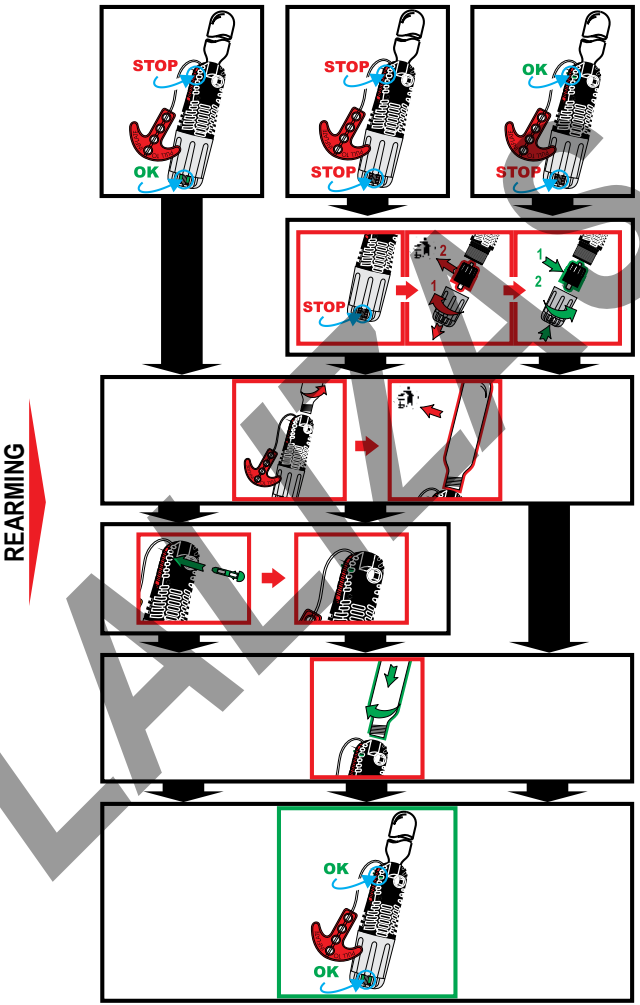


INFLATOR'S INSPECTION



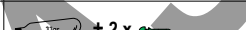
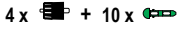
LALIZAS

FIG 2



LALIZAS

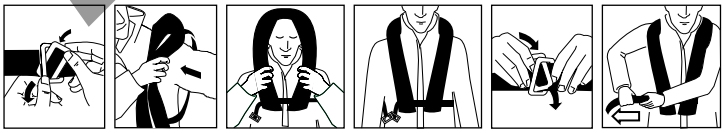
FIG 3

Lifejackets	Code	Re-Arm Kit
100N MANUAL / 150N AUTO	20200	
	71324	
	00349	
150N AUTO & MANUAL	71323	
	20190	
	71324	
	00348	
	02597	
275N AUTO & MANUAL	71324	
	02197	
150 & 275N AUTO & MANUAL	71741	
	72311	
	00348	
	02597	
	02197	

LALIZAS

VITA

ALPHA - SIGMA - ZETA

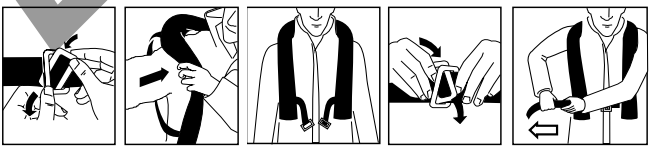


LALIZAS

FIG 4 HOW TO WEAR

SIGMA Plastic Buckle

OMEGA - ALPHA child



LALIZAS

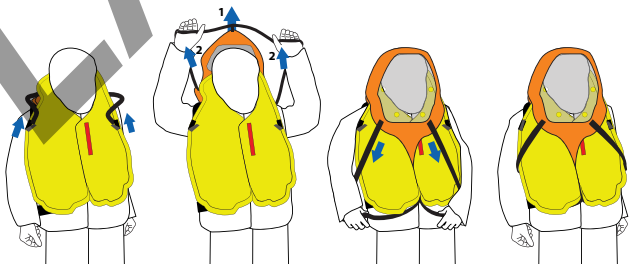
YPSILON - EPSILON

DELTA

LALIZAS

KAPPA - THETA

THETA SPRAYHOOD



LALIZAS

FIG 5

LALIZAS

HOW TO DEFLATE

FIG 6

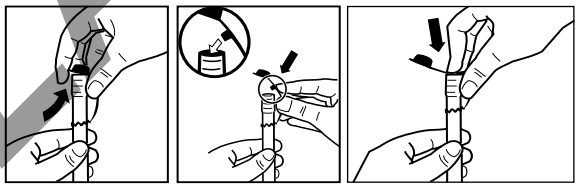
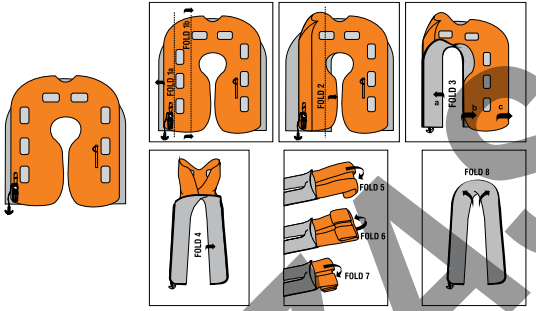
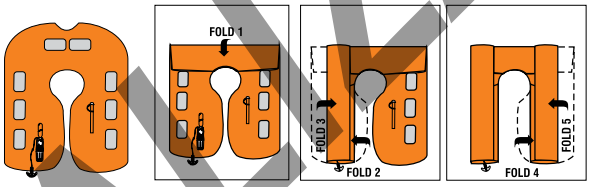


FIG 7 **REPACKING**

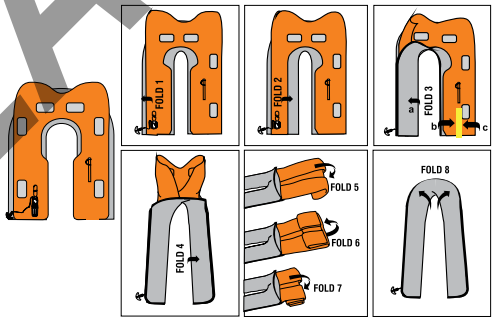
ZETA



OMEGA - ALPHA

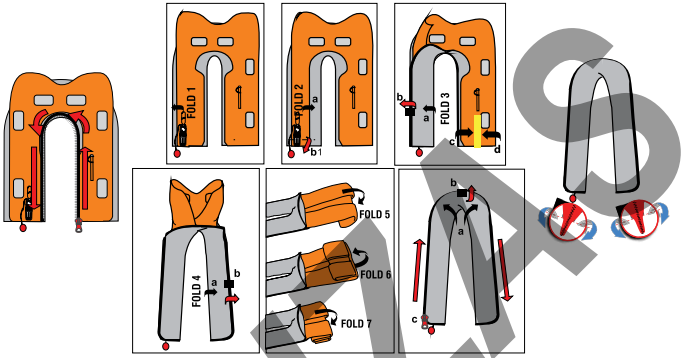


SIGMA

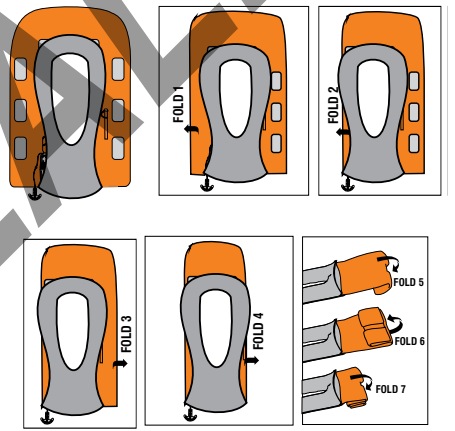


LALIZAS

SIGMA Zipper

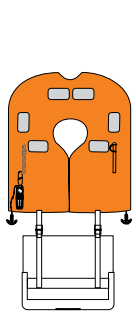


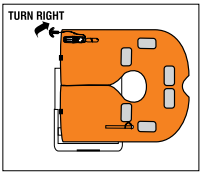
YPSILON - EPSILON

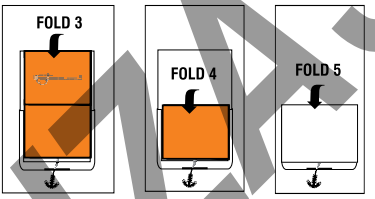


LAIZAS

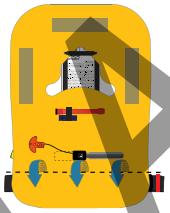
DELTA

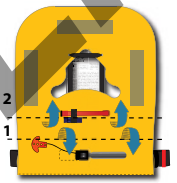


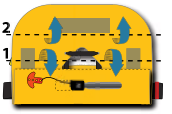


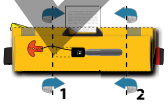


VITA 120N





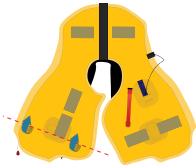




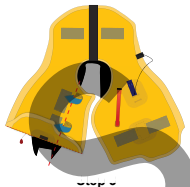
LALIZAS

KAPPA

Step 1

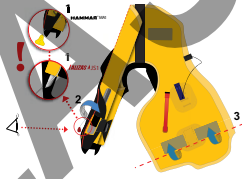


Step 2



Step 4

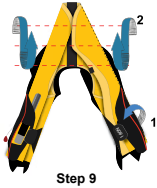
Step 5



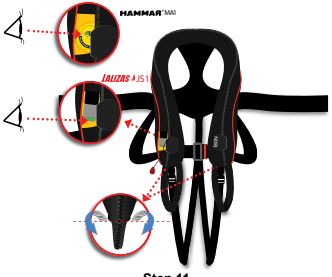
Step 6

Step 7

Step 8



Step 9

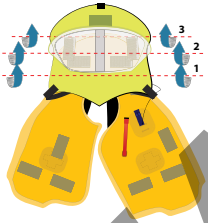


Step 11

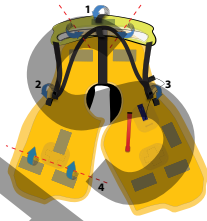
LAUTAS

THETA

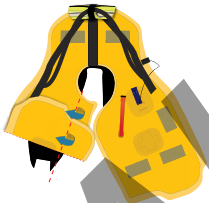
Step 1



Step 2



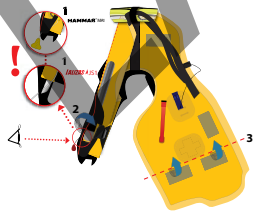
Step 3



Step 4

Step 5

Step 6



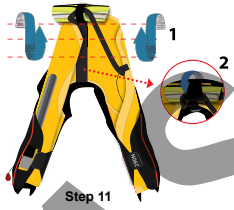
Step 7

Step 8

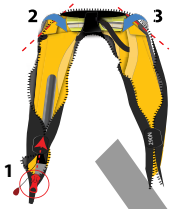
Step 9

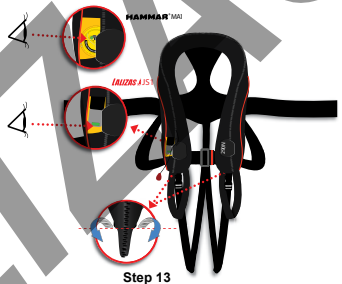
ALIZA

Step 10



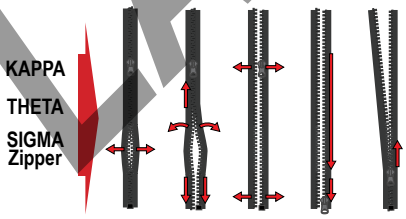
Step 11





Step 13

VALIZAS



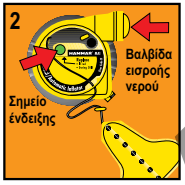
Zip instruction for repacking

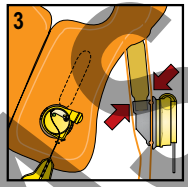
- Ensure that the zip teeth are separated all around the lifejacket.
- Slide the zip around to the right end as worn.
- Zip carefully, helping with your other hand, till the left edge.

Σημαντική Πληροφορία! Η εταιρεία Hammar συνιστά ότι το φουσκωτό σωσίβιο πρέπει να επιθεωρείται ετησίως από εξουσιοδοτημένο σταθμό επιθεώρησης.

Πληροφορίες προϊόντος

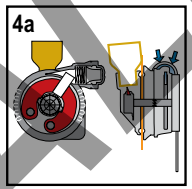
Υδροστατικός μηχανισμός φουσκωτού σωσιβίου.

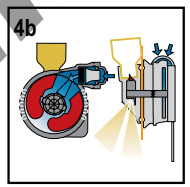




Αυτόματος/Υδροστατικός Μηχανισμός Hammar για Φουσκωτά Σωσίβια

- Σημαντικά χαρακτηριστικά του αυτόματου/υδροστατικού μηχανισμού Hammar
- Ειδική υδροστατική βαλβίδα που προστατεύει τα μέρη που είναι ευαίσθητα στο νερό. Μη ενεργοποίηση σε περίπτωση βροχής, ψεκασμού και υγρασίας (Εικ 1).
- Σημείο ένδειξης (πράσινο) που δείχνει ότι ο μηχανισμός είναι έτοιμος για χρήση (Εικ 2).
- Σημείο ένδειξης (πράσινο) που διασφαλίζει ότι η μπουκάλα δεν έχει χρησιμοποιηθεί (Εικ 2).
- Η μπουκάλα αερίου βρίσκεται εσωτερικά στον αεροθάλαμο του φουσκωτού σωσιβίου. Η μπουκάλα προστατεύεται από διάβρωση. Μειώνεται ο κίνδυνος εμπλοκής (Εικ 3).
- Δεν απαιτείται service για το πώμα του μηχανισμού για 5 χρόνια.



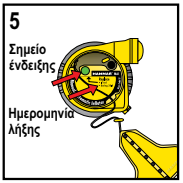


Αυτόματος/Υδροστατικός Μηχανισμός δουλεύει ως εξής:

Όταν ο μηχανισμός βυθίζεται στο νερό σε βάθος 4 ιντσών ή παραπάνω, τότε η υδροστατική βαλβίδα ανοίγει και αφήνει το νερό να ακουμπήσει τα μέρη που είναι ευαίσθητα σε αυτό (Εικ 4a), τα οποία μετά απελευθερώνουν ένα ανοξείδωτο ελατήριο. Το ελατήριο οδηγεί μια βελόνα στο άκρο της μπουκάλας αερίου, η οποία πλέον τρυπιέται, ώστε το αέριο αμέσως να φουσκώσει το σωσίβιο (Εικ 4b). Συνολική πλευστότητα συνήθως επιτυγχάνεται μέσα σε 4-5 δευτερόλεπτα.

Σε περίπτωση που το άτομο φοράει βαρύ προστατευτικό ρουχισμό το σωσίβιο πρέπει να αντεπεξέλθει στο ότι συχνά ο αέρας παγιδεύεται στον ρουχισμό, προκαλώντας στο χρήστη να επιπλεύσει γρήγορα και σε εμπρόσθια θέση. Αυτό μπορεί να προκαλέσει αργή ή καθόλου ενεργοποίηση του μηχανισμού, καθώς αυτό θα τοποθετήσει την βαλβίδα προς τα πάνω, εμποδίζοντας την να βυθιστεί επαρκώς. Μια σταθερή παράλληλη θέση του σώματος με την επιφάνεια του νερού, με την υδροστατική βαλβίδα προς τα πάνω έχει το ίδιο αποτέλεσμα. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ο χειροκίνητος εφεδρικός μηχανισμός (τραβήγματος χειροκίνητου μοχλού) πρέπει να χρησιμοποιείται για το φούσκωμα του σωσιβίου. Αλλάζοντας θέση ή πηδώντας ή πέφτοντας στο νερό με οποιοδήποτε άλλο τρόπο, θα ενεργοποιηθεί άμεσα η υδροστατική βαλβίδα και το σωσίβιο θα φουσκώσει.

LALIZAS



Επιθεώρηση και Συντήρηση

- Ο Αυτόματος/Υδροστατικός Μηχανισμός χρειάζεται αντικατάσταση μετά από χρήση ή μετά την ημερομηνία λήξης των 5 χρόνων.
- Ελέγξτε ότι το σημείο ένδειξης είναι πράσινο (Εικ 5).
- Ελέγξτε ότι η ημερομηνία λήξης είναι εντός ορίων.
- Όταν δεν χρησιμοποιείται, αποθηκεύεστε πάντα το σωσίβιο σε στεγνό και καλά αεριζόμενο χώρο.

Μην ξεχνάτε την ετήσια επιθεώρηση του φουσκωτού σωσιβίου σας.

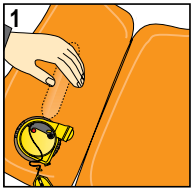
Θυμηθείτε τον περιοδικό έλεγχο και επιθεώρηση και του υπόλοιπου σωσιβίου. Ελέγξτε τις οδηγίες χρήσης από τον κατασκευαστή του σωσιβίου. Για περισσότερες πληροφορίες για τον περιοδικό έλεγχο και την ετήσια επιθεώρηση, επισκεφτείτε την ιστοσελίδα www.cmhammar.com

Ανασυσκευασία

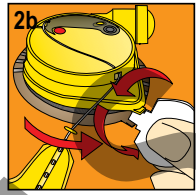
Αν το σωσίβιο σας έχει χρησιμοποιηθεί και/ή ο μηχανισμός Hammar έχει αντικατασταθεί, να φουσκώνετε πάντα το σωσίβιο από το σωλήνα του φυσητήρα (Εικ 6) και να ελέγχετε ότι παραμένει φουσκωμένο τουλάχιστον για ένα βράδυ. Αν το σωσίβιο αποτύχει στο τεστ του φουσκώματος επικοινωνήστε με το πλησιέστερο σταθμό Service για περαιτέρω έλεγχο. Αδειάστε το σωσίβιο ξανά, πιέζοντας την βαλβίδα ανεπίστροφης στην κορυφή του φυσητήρα και πιέστε προς τα έξω όλο τον αέρα από τον αεροθάλαμο, ώστε να διπλωθεί σωστά το σωσίβιο. Αφήστε το σωσίβιο να στεγνώσει πριν πακεταριστεί.

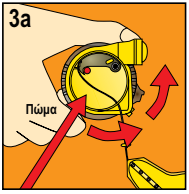
Ρωτήστε τον προμηθευτή για τα είδη επαναοπλισμού, εφόσον το σωσίβιο σας έχει ήδη χρησιμοποιηθεί.

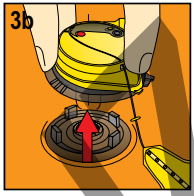
CALIZAS

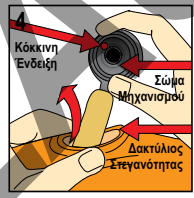

1

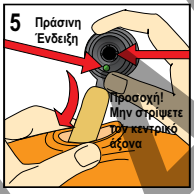
2a
Δακτύλιος Ασφαλείας
Κλειδί

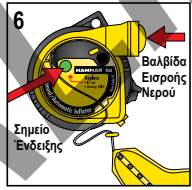

2b

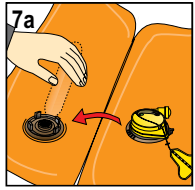

3a
Πώμα

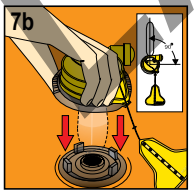

3b


4
Κόκκινη Ένδειξη
Σώμα Μηχανισμού
Δακτύλιος Στεγανότητας


5 Πράσινη Ένδειξη
Προσοχή! Μην στρίψετε τον κεντρικό άξονα


6
Βαλβίδα Εισροής Νερού
Σημείο Ένδειξης


7a


7b

8
Μαύρος Δακτύλιος Ασφαλείας

9a Σημείο Ένδειξης
Εμβολοκίνητος Μοχλός για Φούσκωμα
Δακτύλιος Ασφαλείας

9b

LALIZAS

Καθιστώντας το μηχανισμό λειτουργικό μετά από χρήση

1. Τοποθετήστε το σωσίβιο σε μία λεία, ίσια επιφάνεια και σκουπίστε το νερό. Κρατήστε την μπουκάλα μέσα από το ύφασμα, χρησιμοποιώντας το ένα σας χέρι.

2. Εισάγετε το μεταλλικό κλειδί όπως φαίνεται στην Εικόνα 2a, και γυρίστε το αριστερόστροφα (Εικ 2b) μεταξύ του μαύρου δακτύλιου ασφαλείας και του πώματος με την κίτρινη ετικέτα. Ο μαύρος δακτύλιος ασφαλείας θα γυρίσει αριστερόστροφα.

3. Τώρα γυρίστε τον μαύρο δακτύλιο ασφαλείας αριστερόστροφα (Εικ 3a) και σηκώστε το πώμα (Εικ 3b). (πώμα=κίτρινη κεφαλή λειτουργίας του μηχανισμού). Πετάξτε το χρησιμοποιημένο πώμα.

4. Πιέστε τον δακτύλιο στεγανότητας για να τον επιμηκύνετε και να απομακρύνετε το σώμα του μηχανισμού μέσα από τον δακτύλιο στεγανότητας.
Πετάξτε το χρησιμοποιημένο σώμα μηχανισμού με ένα περιβαλλοντικά εγκεκριμένο τρόπο.

5. Ελέγξτε ότι ο δείκτης είναι πράσινος. Εισάγετε το νέο σώμα του μηχανισμού μέσα στο σωσίβιο, με την μπουκάλα αερίου να είναι προς τα πάνω. Αφήστε τον δακτύλιο στεγανότητας να σταθεί πάνω στις 4 προεξοχές του σώματος μηχανισμού.

6. Τώρα ελέγξτε το νέο χειροκίνητο/αυτόματο καπάκι ως εξής:
1. Το σημείο ένδειξης είναι πράσινο?
2. Η ημερομηνία λήξης είναι εντός ορίων?
Αν η απάντηση είναι ΝΑΙ και στις 2 αυτές ερωτήσεις, τότε συνεχίστε όπως παρακάτω.
Αν η απάντηση είναι ΟΧΙ, προμηθευτείτε νέο πώμα.

7. Κρατήστε την μπουκάλα αερίου μέσα από το ύφασμα του σωσίβιου (Εικ 7a). Τοποθετήστε το νέο πώμα με την βαλβίδα εισροής νερού να δείχνει προς τα δεξιά (7b) και πιέστε το ΣΤΑΘΕΡΑ πάνω στο σώμα μηχανισμού και το δακτύλιο στεγανότητας.

8. Ενώ πιέζετε ΣΤΑΘΕΡΑ πάνω στο σώμα μηχανισμού γυρίστε τον μαύρο δακτύλιο ασφαλείας δεξιόστροφα στην θέση κλειδώματος. Τραβήξτε πάνω το πώμα βεβαιώνοντας ότι έχει κλειδώσει πάνω στο σώμα μηχανισμού.

ΈΛΕΓΧΟΣ

Δείτε ότι η ένδειξη στο καπάκι είναι πράσινη; ότι υπάρχει ο χειροκίνητος μοχλός για φούσκωμα και ότι ο δακτύλιος ασφαλείας είναι κλειδωμένος (Εικ 9a). Όταν ο δακτύλιος ασφαλείας είναι κλειδωμένος, δε μπορεί να γυριστεί αριστερόστροφα με το χέρι. Αν το σωσίβιο σας έχει χρησιμοποιηθεί και/ή ο μηχανισμός Hammar έχει αντικατασταθεί, να φουσκώνετε πάντα το σωσίβιο από το σωλήνα του φυσητήρα (Εικ 9b) και να ελέγχετε ότι παραμένει φουσκωμένο τουλάχιστον για ένα βράδυ. Αν το σωσίβιο αποτύχει στο τεστ του φουσκώματος, επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο σταθμό Service για περισσότερο έλεγχο. Αδειάστε το σωσίβιο ξανά πιέζοντας την βαλβίδα ανεπίστροφης στην κορυφή του φυσητήρα και πιέστε προς τα έξω όλο τον αέρα από τον αεροθάλαμο, ώστε να διπλωθεί σωστά το σωσίβιο. Αφήστε το σωσίβιο να στεγνώσει πριν πακεταριστεί. Όταν δεν χρησιμοποιείται, αποθηκεύστε το πάντα σε ένα στεγνό και καλά αεριζόμενο χώρο.

Μην ξεχνάτε την ετήσια επιθεώρηση του φουσκωτού σωσιβίου σας.
Για περισσότερες πληροφορίες για τον περιοδικό έλεγχο και την ετήσια επιθεώρηση, επισκεφτείτε την ιστοσελίδα www.cmhammar.com

VALIZAS

ISO 12402-4
&
ISO 12402-6

Vita	120N	Notified Body 0514

ISO 12402-3

Kappa	180N	Notified Body 0514
Ypsilon	165N	Notified Body 1463
Espilon	165N	Notified Body 1463
Sigma	170N	Notified Body 1463
Alpha	170N	Notified Body 1463
Delta	150N	Notified Body 1463
Alpha *Child*	120N	Notified Body 1463

ISO 12402-2

Theta	290N	Notified Body 0514
Omega	290N	Notified Body 1463
Zeta	290N	Notified Body 1463

SERVICING INSTRUCTIONS

Annual Servicing Required

INSPECTED BY	SERVICING DATE	SPARE PART REPLACED

Manufacturing date:_____

Serial Number:_____

Code: _____

LALIZAS

LALIZAS Hellas: 3 Gounari, Piraeus P.C.18531, Greece
Tel.: +30 210 4226274, Fax: +30 210 4226273, e-mail: info@lalizas.com, www.lalizas.com

**No. 0514 Fleetwood Test House, Fleetwood Nautical Campus, Broadwater, Fleetwood Lancashire,FY7 8JZ, United Kingdom*
No. 1463 Polski Rejestr Statkow S.A., al. Gen. Jozefa Hallera 126, 80-416 Gdansk, Poland